

테니스룰

Rules of Tennis

심판의 임무와 절차

Duties and Procedures for Officials



대한테니스협회
KOREA TENNIS ASSOCIATION

테니스룰

Rules of Tennis

Rules of Tennis 테니스룰

FOREWORD 머리말	3
1. ITF 테니스 룰	4
Rule 1 THE COURT 코트	4
Rule 2 PERMANENT FIXTURES 퍼머넌트 픽스처	7
Rule 3 THE BALL 볼	8
Rule 4 THE RACKET 라켓	10
Rule 5 SCORE IN A GAME 게임 스코어	12
Rule 6 SCORE IN A SET 세트 스코어	14
Rule 7 SCORE IN A MATCH 매치 스코어	15
Rule 8 SERVER & RECEIVER 서버와 리시버	15
Rule 9 CHOICE OF ENDS & SERVICE 엔드와 서비스의 선택	16
Rule 10 CHANGE OF ENDS 엔드체인지	17
Rule 11 BALL IN PLAY 플레이 중인 볼	17
Rule 12 BALL TOUCHES A LINE 라인에 닿은 볼	17
Rule 13 BALL TOUCHES A PERMANENT FIXTURE 퍼머넌트 픽스처에 닿은 볼	18
Rule 14 ORDER OF SERVICE 서비스 순서	18
Rule 15 ORDER OF RECEIVING IN DOUBLES 복식에서의 리시버 순서	19
Rule 16 THE SERVICE 서비스	19
Rule 17 SERVING 서빙	20
Rule 18 FOOT FAULT 풋폴트	20
Rule 19 SERVICE FAULT 서비스 폴트	21
Rule 20 SECOND SERVICE 세컨드 서비스	23
Rule 21 WHEN TO SERVE & RECEIVE 서브 및 리시브 시기	23
Rule 22 THE LET DURING A SERVICE 서비스중 레트	23
Rule 23 THE LET 레트	24
Rule 24 PLAYER LOSES POINT 실점	25
Rule 25 A GOOD RETURN 굿 리턴	28
Rule 26 HINDRANCE 방해	30
Rule 27 CORRECTING ERRORS 실수의 수정	32
Rule 28 ROLE OF COURT OFFICIALS 코트 심판진의 역할	35

목차

Rule 29 CONTINUOUS PLAY 경기의 연속	35
Rule 30 COACHING 코칭	37
Rule 31 PLAYER ANALYSIS TECHNOLOGY 선수 분석 기술	38
RULES OF WHEELCHAIR TENNIS 휠체어 테니스 규칙	39
AMENDMENT TO THE RULES OF TENNIS 테니스 규칙의 수정	44
Appendix I 부록 I	
THE BALL 볼	46
CLASSIFICATION OF COURT SURFACE PACE 코트 페이스의 분류	50
Appendix II 부록 II	
THE RACKET 라켓	53
Appendix III 부록 III	
PLAYER ANALYSIS TECHNOLOGY 선수 분석 기술	55
Appendix IV 부록 IV	
ADVERTISING 광고	56
Appendix V 부록 V	
ALTERNATIVE PROCEDURES AND SCORING METHODS	
대체 절차 및 스코어링 방법	58
Appendix VI 부록 VI	
ROLE OF COURT OFFICIALS 코트 심판의 역할	63
Appendix VII 부록 VII	
10 AND UNDER TENNIS COMPETITION 10세 이하 테니스 시합	72
Appendix VIII 부록 VIII	
PLAN OF THE COURT 코트 평면도	75
Appendix IX 부록 IX	
SUGGESTIONS ON HOW TO MARK A COURT 코트 규격 설정 방법 제안	76
Appendix X 부록 X	
RULES OF BEACH TENNIS 비치 테니스의 규칙	81
Appendix XI 부록 XI	
PROCEDURES FOR REVIEW AND HEARINGS	
테니스 규칙에 대한 검토 및 심리의 절차	82

FOREWORD

머리말

The International Tennis Federation (ITF) is the governing body of the game of tennis and its duties and responsibilities include protecting the integrity of the game through determination of the Rules of Tennis.

국제테니스연맹(ITF)은 테니스 경기를 총괄하는 조직체이며 테니스 규칙을 결정하는 임무와 책임을 지닌다.

To assist the ITF in carrying out this responsibility, the ITF has appointed a Rules of Tennis Committee which continually monitors the game and its rules, and when considered necessary makes recommendations for changes to the Board of Directors of the ITF who in turn make recommendations to the Annual General Meeting of the ITF which is the ultimate authority for making any changes to the Rules of Tennis.

이 책임을 수행함에 있어 ITF는 경기와 규칙을 지속적으로 모니터링하는 테니스 규정 위원회를 지정했으며, 필요시 이 위원회는 ITF이사회에 변경사항을 추천하고, 테니스규칙에 대한 변경사항에 대해 최종결정권이 있는 ITF정기총회에 권고하도록 한다.

Appendix V lists all known and approved alternative procedures and scoring methods. In addition, on its own behalf or on application by interested parties, certain variations to the rules may be approved by the ITF for trial purposes only at a limited number of tournaments or events and/or for a limited time period. Such variations are not included in the published rules and require a report to the ITF on the conclusion of the approved trial.

부록 V는 승인된 모든 대안 절차와 스코어링 방법을 기재한다. 또한, ITF는 본 연맹과 유관기관들의 요청을 대표하여 특정 규칙의 변경을 오직 시험적으로 한시적인 기간이나 몇몇 대회에만 국한된다는 조건으로 승인할 수 있다.

이러한 변경은 정식으로 발표되는 규칙에 포함되지는 않으며 승인된 시범경기의 결과에 대해서 ITF에 보고서를 제출한다.

Note: Except where otherwise stated, every reference in these Rules of Tennis to the masculine includes the feminine gender.

주석: 별도 명시가 없는 한 이 테니스규칙의 모든 사항은 남성과 여성 모두에 해당한다.

Rules of Tennis ITF 테니스 룰

1. THE COURT

1. 코트 (THE COURT)

The court shall be a rectangle, 78 feet (23.77 m) long and, for singles matches, 27 feet (8.23 m) wide. For doubles matches, the court shall be 36 feet (10.97 m) wide.

코트는 직사각형이어야 하며, 길이는 78 feet (23.77m), 폭은 단식 27 feet (8.23m), 복식 36 feet (10.97m) 이다.

The court shall be divided across the middle by a net suspended by a cord or metal cable which shall pass over or be attached to two net posts at a height of $3\frac{1}{2}$ feet (1.07 m). The net shall be fully extended so that it completely fills the space between the two net posts and it must be of sufficiently small mesh to ensure that a ball cannot pass through it. The height of the net shall be 3 feet (0.914 m) at the centre, where it shall be held down tightly by a strap. A band shall cover the cord or metal cable and the top of the net. The strap and band shall be completely white.

코트는 높이가 $3\frac{1}{2}$ feet (1.07m) 되는 두 개의 네트포스트(net posts) 위를 통과하거나 부착된 코드(cord) 또는 금속케이블(metal cable)에 연결된 네트(net)에 의해 반으로 나뉘어져야 한다. 네트는 두 네트포스트 사이의 공간을 완전히 채우고 그 사이로 볼이 통과할 수 없는 좁은 그물로 되어야 한다. 네트의 높이는 가운데가 3 feet (0.914m) 이어야 하며, 스트랩으로 단단(tight)하게 잡아줘야 한다. 밴드(band)는 코드 또는 금속케이블과 네트의 윗부분을 감싸야 한다. 스트랩 및 밴드는 완전히 흰색이어야 한다.

- The maximum diameter of the cord or metal cable shall be $\frac{1}{3}$ inch (0.8 cm).
- 코드 또는 금속케이블의 최대 지름은 $\frac{1}{3}$ inch (0.8 cm) 이다.
- The maximum width of the strap shall be 2 inches (5 cm).
- 스트랩의 최대 폭은 2 inch (5 cm) 이다.
- The band shall be between 2 inches (5 cm) and $2\frac{1}{2}$ inches (6.35 cm) deep on each side.
- 밴드의 넓이는 2 inch (5 cm) 에서 $2\frac{1}{2}$ inch (6.35 cm) 이어야 한다.

For doubles matches, the centres of the net posts shall be 3 feet (0.914 m) outside the doubles court on each side.

복식 경기의 경우, 네트포스트의 중심은 양측의 복식 코트 밖에서 3 feet (0.914m)가 되어야 한다.

For singles matches, if a singles net is used, the centres of the net posts shall be 3 feet (0.914 m) outside the singles court on each side. If a doubles net is used, then the net shall be supported, at a height of 3 $\frac{1}{2}$ feet (1.07 m), by two singles sticks, the centres of which shall be 3 feet (0.914 m) outside on each side.

단식 경기에서 단식 네트가 사용된다면 네트포스트의 중심이 양쪽 단식라인 바깥쪽으로부터 3피트(0.914m)에 위치해야 한다. 만약, 복식네트가 사용된다면 높이 3 $\frac{1}{2}$ feet (1.07 m)되는 두 개의 싱글스틱(singles sticks)으로 네트가 지지되어야 하며, 싱글스틱의 위치는 싱글스틱 가운데가 양쪽 단식라인 바깥쪽으로부터 3 feet (0.914 m)에 위치해야 한다.

- The net posts shall not be more than 6 inches (15 cm) square or 6 inches (15 cm) in diameter.
- 네트포스트는 지름이 6 inch (15 cm) 이하이거나 한 변이 6 inch (15 cm) 이하인 정사각형이어야 한다.
- The singles sticks shall not be more than 3 inches (7.5 cm) square or 3 inches (7.5 cm) in diameter.
- 싱글스틱은 지름이 3 inch (7.5 cm) 또는 한 변이 3 inch (7.5 cm) 이하인 정사각형이어야 한다.
- The net posts and singles sticks shall not be more than 1 inch (2.5 cm) above the top of the net cord.
- 네트포스트 및 싱글스틱은 네트 코드 (net cord)의 상부 위로 1 inch (2.5 cm)를 초과해서는 안 된다.

The lines at the ends of the court are called baselines and the lines at the sides of the court are called sidelines.

코트의 양쪽 끝에 있는 라인(line)을 베이스라인(base line)이라 부르며, 코트의 양쪽 옆에 있는 라인은 사이드라인(side line)이라 부른다.

Two lines shall be drawn between the singles sidelines, 21 feet (6.40 m)

from each side of the net, parallel with the net. These lines are called the servicelines. On each side of the net, the area between the serviceline and the net shall be divided into two equal parts, the service courts, by the centre serviceline. The centre serviceline shall be drawn parallel with the singles sidelines and half way between them.

네트로부터 양쪽으로 21피트 되는 위치에 네트와 평행하게 양쪽 옆 단식사이드라인 사이를 그은 라인을 서비스라인이라 부른다. 네트 양쪽으로 서비스라인과 네트 사이를 센터서비스라인에 의해 서비스코트를 똑같이 둘로 나눈다. 센터서비스라인은 단식 사이드라인과 평행하게 두 서비스라인 사이에 그어져야 한다.

Each baseline shall be divided in half by a centre mark, 4 inches (10 cm) in length, which shall be drawn inside the court and parallel with the singles sidelines.

각 베이스라인은 길이 4 inch (10 cm)인 센터마크(center mark)에 의해 둘로 나뉘어져야 하며, 센터마크는 코트 안쪽으로 단식 사이드라인과 평행하게 그려져야 한다.

- The centre serviceline and centre mark shall be 2 inches (5 cm) wide.
- 센터서비스라인과 센터마크의 폭은 2 inch (5 cm) 이어야 한다.
- The other lines of the court shall be between 1 inch (2.5 cm) and 2 inches (5 cm) wide, except that the baselines may be up to 4 inches (10 cm) wide.
- 그 외 다른 라인의 폭은 1 inch (2.5 cm) 와 2 inch (5 cm)사이로 하고, 다만 베이스라인의 폭은 4 inch (10 cm)까지로 할 수 있다.

All court measurements shall be made to the outside of the lines and all lines of the court shall be of the same colour clearly contrasting with the colour of the surface.

코트의 모든 길이 측정은 라인의 바깥쪽을 기준으로 하며 코트의 모든 라인 색상은 바닥표면 색상과 명확하게 대조되는 색상이어야 한다.

No advertising is allowed on the court, net, strap, band, net posts or singles sticks except as provided in Appendix IV.

부록 IV에 기재된 경우를 제외하고 코트나 네트, 스트랩, 밴드, 네트 포스트 또는 싱글스틱에는 광고가 허용되지 않는다.

In addition to the court described above, the court designated as “Red” and the court designated as “Orange” in Appendix VII can be used for 10 and under tennis competition.

위에 기술된 코트와 더불어 부록 VII에서 레드와 오렌지로 지정된 코트는 10세 이하 테니스 시합을 위해 사용될 수 있다.

Note: Guidelines for minimum distances between the baseline and backstops and between the sidelines and sidestops can be found in Appendix IX.

주석: 베이스라인과 백스탑 그리고 사이드라인과 사이드스탑 사이의 최소 거리에 대한 가이드라인은 부록 IX에서 찾을 수 있다.

2. PERMANENT FIXTURES

2. 퍼머넌트 픽스처

The permanent fixtures of the court include the backstops and sidestops, the spectators, the stands and seats for spectators, all other fixtures around and above the court, the chair umpire, line umpires, net umpire and ball persons when in their recognised positions.

코트의 퍼머넌트 픽스처는 백스탑(backstop)과 사이드스탑(side stop), 관중, 스탠드 및 관중석, 코트 위와 그 주변의 모든 시설물, 체어업파이어, 라인업파이어, 네트업파이어(net umpire) 그리고 볼퍼슨(ball persons)은 지정된 자기 자리를 지키는 한 그 모두가 포함된다.

In a singles match played with a doubles net and singles sticks, the net posts and the part of the net outside the singles sticks are permanent fixtures and are not considered as net posts or part of the net.

복식네트와 싱글스틱을 갖춘 코트에서 단식경기를 하는 경우에는 네트포스트와 싱글스틱 바깥쪽 사이의 네트 부분은 퍼머넌트 픽스처이며, 네트포스트나 네트의 일부분으로 간주되지 않는다.

3. THE BALL

3. 볼

Balls, which are approved for play under the Rules of Tennis, must comply with the specifications in Appendix I.

테니스 규칙에 따라 경기에 승인된 볼은 부록 I의 규정을 준수해야 한다.

The International Tennis Federation shall rule on the question of whether any ball or prototype complies with Appendix I or is otherwise approved, or not approved, for play. Such ruling may be taken on its own initiative or upon application by any party with a bona fide interest therein, including any player, equipment manufacturer or National Association or members thereof. Such rulings and applications shall be made in accordance with the applicable Review and Hearing Procedures of the International Tennis Federation (see Appendix XI).

국제테니스연맹은 볼이나 그 원형이 부록 I에 부합하는가 여부와, 경기에 승인된 것인지 아니면 승인되지 않은 것인지를 문제에 대해 판정한다. 이러한 결정은 ITF가 우선적으로 취할 수도 있지만 선수, 장비 제조업체 또는 어느 국가의 협회나 그 회원을 포함하여 이와 관련된 성실한 이해관계를 가진 어떤 단체의 신청에 의해서도 취해질 수 있다. 이러한 판정 및 신청은 국제테니스연맹의 적절한 검토 및 심의 절차에 의해 이행되어야 한다. (부록 VI참조)

The event organizers must announce in advance of the event:

행사 주최측은 다음사항에 대해 행사 전에 미리 알려야 한다:

- a. The number of balls for play (2, 3, 4 or 6).
- a. 시합 볼의 개수 (2, 3, 4또는 6).
- b. The ball change policy, if any.
- b. 볼 체인지 규정

Ball changes, if any, can be made either:

필요 시 볼 체인지는 아래 둘 중 한 형태로 할 수 있다:

- i. After an agreed odd number of games, in which case, the first ball

change in the match shall take place two games earlier than for the rest of the match, to make allowance for the warm-up. A tie-break game counts as one game for the ball change. A ball change shall not take place at the beginning of a tiebreak game. In this case, the ball change shall be delayed until the beginning of the second game of the next set; or

- i. 첫 번째 볼 체인지는 게임 수의 합이 홀수일 때 이루어지는데, 워업동안의 볼 사용을 고려하여 나머지 볼체인지보다 2게임 앞서 실시한다.
타이브레이크 게임은 볼 체인지를 위한 한 게임으로 간주한다. 볼 체인지는 타이브레이크 게임 바로 전에는 하지 않는다. 이 경우 볼 체인지는 다음 세트의 두 번째 게임을 시작하기 전까지 미뤄야 한다; 또는

ii. At the beginning of a set

ii. 세트의 시작 부분에

If a ball gets broken during play, the point shall be replayed.

플레이 중에 볼이 터지면 그 포인트는 다시 해야 한다.

Case 1: If a ball is soft at the end of a point, should the point be replayed?

Decision: If the ball is soft, not broken, the point shall not be replayed.

케이스 1: 포인트가 끝난 후 볼이 바람이 빠졌을 경우, 그 포인트는 다시 해야 하는가?

판정: 볼이 터진 것이 아니고 바람이 빠진 것이라면 그 포인트는 다시 하지 않는다.

Note: Any ball to be used in a tournament which is played under the Rules of Tennis must be named on the official ITF list of approved balls issued by the International Tennis Federation.

주: 테니스 규칙에 따라 경기에 사용되는 모든 공은 국제테니스연맹 (International Tennis Federation)에서 발급한 ITF 공인구 리스트에 반드시 그 이름이 올라있어야 한다.

4. THE RACKET

4. 라켓

Rackets, which are approved for play under the Rules of Tennis, must comply with the specifications in Appendix II.

테니스 규칙에 따라 경기에 승인된 라켓은 부록 II의 규정을 준수해야 한다.

The International Tennis Federation shall rule on the question of whether any racket or prototype complies with Appendix II or is otherwise approved, or not approved, for play. Such ruling may be undertaken on its own initiative or upon application by any party with a bona fide interest therein, including any player, equipment manufacturer or National Association or members thereof. Such rulings and applications shall be made in accordance with the applicable Review and Hearing Procedures of the International Tennis Federation (see Appendix XI).

국제테니스연맹은 라켓이 그 원형이 부록 II에 부합하는가 아니면 달리 승인된 것인가 승인되지 않은 것인가 하는 질문에 대해 판정한다. 이러한 판정은 국제테니스연맹이 술선해서 취해질 수도 있지만, 선수, 장비 제조업체 또는 어느 국가의 협회나 회원을 포함하여 이와 관련된 성실한 이해관계를 가진 어떤 단체의 신청에 의해서도 취해질 수 있다. 이러한 판정 및 신청은 국제테니스연맹의 적절한 검토 및 심의절차에 따라 이행되어야 한다. (부록 XI참조)

Case 1: Is more than one set of strings allowed on the hitting surface of a racket?

Decision: No. The rule mentions a pattern (not patterns) of crossed strings. (See Appendix II)

케이스 1: 라켓 타구 면에 스트링(string)을 두 세트 이상으로 매도되는가?

판정: 안 된다. 규정에는 한 패턴 (두 패턴 이상이 아닌)의 격자무늬 형태의 줄이라고 언급되어 있다. (부록 II 참조)

Case 2: Is the stringing pattern of a racket considered to be generally uniform and flat if the strings are on more than one plane?

Decision: No.

케이스 2: 라켓에 맨 스트링 패턴(string pattern)이 하나의 평면을 넘을 경우, 일반적으로 일정하고 평면적으로 매어졌다고 볼 수 있는가?

판정: 그렇게 볼 수 없다.

Case 3: Can vibration damping devices be placed on the strings of a racket • If so, where can they be placed?

Decision: Yes, but these devices may only be placed outside the pattern of the crossed strings.

케이스 3: 진동흡수 부착물 (vibration damping device)을 라켓 스트링에 부착할 수 있는가? 있다면 어디에 부착할 수 있는가?

판정: 있다. 하지만 이런 부착물은 격자무늬 스트링 패턴의 바깥쪽에만 부착할 수 있다.

Case 4: During a point, a player accidentally breaks the strings. Can the player continue to play another point with this racket?

Decision: Yes, except where specifically prohibited by event organizers.

케이스 4: 포인트가 진행되고 있는 중에 스트링이 끊어졌다. 끊어진 상태로 다음 포인트를 계속해도 되는가?

판정: 진행할 수 있다. 주최측의 특별한 공지사항이 없다면 계속해도 된다.

Case 5: Is a player allowed to use more than one racket at any time during play?

Decision: No.

케이스 5: 경기 중 어느 때라도 두개 이상의 라켓을 사용해도 되는가?

판정: 안 된다.

Case 6: Can a battery that affects playing characteristics be incorporated into a racket?

Decision: No. A battery is prohibited because it is an energy source, as are solar cells and other similar devices.

케이스 6: 경기에 도움을 줄 수 있는 배터리(battery)를 라켓에 장착시켜도 되는가?

판정: 안 된다. 배터리는 태양전지나 그와 비슷한 장치물과 마찬가지로 에너지를 발생시키는 원천이기 때문에 사용이 금지되어 있다.

5. SCORE IN A GAME

5. 게임 스코어

a. Standard game

a. 스탠다드 게임

A standard game is scored as follows with the server's score being called first:

스탠다드 게임의 스코어는 다음과 같으며 서버의 스코어를 먼저 부른다:

No point - "Love"

점수가 없을 때 - "러브"

First point - "15"

첫번째 포인트 - "15"

Second point - "30"

두번째 포인트 - "30"

Third point - "40"

세번째 포인트 - "40"

Fourth point - "Game"

네번째 포인트 - "게임"

except that if each player/team has won three points, the score is "Deuce".

After "Deuce", the score is "Advantage" for the player/team who wins the next point. If that same player/team also wins the next point, that player/team wins the "Game"; if the opposing player/team wins the next point, the score is again "Deuce". A player/team needs to win two consecutive points immediately after "Deuce" to win the "Game".

만약 양쪽 선수/팀이 똑같이 세 포인트를 이기면 "듀스"가 된다. 듀스가 되면 다음 포인트를 이기는 선수/팀에게 "어드밴티지" 스코어가 주어진다. 그 선수/팀이 그 다음 포인트도 이기면 그 선수/팀이 그 게임을 이기게 되고, 만약 상대방 선수/팀이 그 포인트를 이기면 스코어는 다시 "듀스"가 된다. 듀스 후에 게임을 이기기 위해서는 두 포인트를 연속해서 이겨야 한다.

b. Tie-break game
b. 타이브레이크 게임

During a tie-break game, points are scored “Zero”, “1”, “2”, “3”, etc. The first player/team to win seven points wins the “Game” and “Set”, provided there is a margin of two points over the opponent(s). If necessary, the tie-break game shall continue until this margin is achieved.

타이브레이크 게임에서는 “0”, “1”, “2”, “3”과 같이 점수가 매겨진다. 상대에 두 포인트 이상의 점수 차이로 먼저 일곱 포인트를 이기는 선수/팀이 그 게임과 세트를 이기게 된다. 필요하다면 타이브레이크 게임은 두 포인트 차이가 날 때까지 듀스를 계속한다.

The player whose turn it is to serve shall serve the first point of the tie-break game. The following two points shall be served by the opponent(s) (in doubles, the player of the opposing team due to serve next). After this, each player/team shall serve alternately for two consecutive points until the end of the tie-break game (in doubles, the rotation of service within each team shall continue in the same order as during that set).

타이브레이크 게임 첫 포인트의 서브는 차례가 된 선수가 넣는다. 그 다음의 두 포인트는 상대선수가 넣는다. (복식에서는 다음 서브를 넣을 차례가 된 선수). 이 후에는 각 선수/팀이 타이브레이크 게임이 끝날 때까지 두 포인트씩 번갈아 가면서 순서대로 서브를 넣어야 한다.

The player/team whose turn it was to serve first in the tie-break game shall be the receiver in the first game of the following set.

타이브레이크 게임에서 첫 번째 서브를 한 선수/팀이 그 다음 세트의 첫 번째 게임에서는 리시버가 된다.

Additional approved alternative scoring methods can be found in Appendix V.

추가적으로 승인된 대체 스코어링 방법은 부록 V에 명시되어 있다.

6. SCORE IN A SET

6. 세트 스코어

There are different methods of scoring in a set. The two main methods are the “Advantage Set” and the “Tie-break Set”. Either method may be used provided that the one to be used is announced in advance of the event. If the “Tie-break Set” method is to be used, it must also be announced whether the final set will be played as a “Tie-break Set” or an “Advantage Set”.

한 세트에서 점수를 매기는 방법에는 여러 가지가 있다. 두 가지 주요 방법은 “Advantage Set”와 “Tie-break Set”가 있다. 어느 방법으로 시행하는가는 대회 이전에 미리 공지되어야 한다. 타이브레이크 세트를 한다면, 그 파이널 세트를 역시 “타이브레이크”로 할 것 인지 아니면 “어드밴티지 세트”로 할 것 인지도 공지되어야 한다.

a. “Advantage Set”

a. “어드밴티지 세트”

The first player/team to win six games wins that “Set”, provided there is a margin of two games over the opponent(s). If necessary, the set shall continue until this margin is achieved.

6게임을 먼저 이기는 선수/팀이 그 세트를 이기게 된다. 다만 상대방과 두 게임의 차이가 있어야 한다. 필요시 그 세트는 두 게임의 차이가 날 때까지 계속 해야 한다.

b. “Tie-break Set”

b. “타이브레이크 세트”

The first player/team to win six games wins that “Set”, provided there is a margin of two games over the opponent(s). If the score reaches six games all, a tie-break game shall be played.

6게임을 먼저 이기는 선수/팀이 그 세트를 이기게 된다. 다만 상대방에 대해 두 게임의 차이가 있어야 한다. 6:6이 되면 타이브레이크 게임을 해야 한다.

Additional approved alternative scoring methods can be found in

Appendix V.

추가적으로 승인된 대체 스코어링 방법은 부록 V에 명시되어 있다.

7. SCORE IN A MATCH

7. 매치 스코어

A match can be played to the best of 3 sets (a player/team needs to win 2 sets to win the match) or to the best of 5 sets (a player/team needs to win 3 sets to win the match).

매치는 3세트 형태 (선수/팀이 매치를 승리하기 위해선 2세트를 이겨야 하며) 또는 5세트 형태(선수/팀이 매치를 승리하기 위해선 3세트를 이겨야 한다)로 할 수 있다.

Additional approved alternative scoring methods can be found in Appendix V.

추가적으로 승인된 대체 스코어링 방법은 부록 V에 명시되어 있다.

8. SERVER & RECEIVER

8. 서버와 리시버

The players/teams shall stand on opposite sides of the net. The server is the player who puts the ball into play for the first point. The receiver is the player who is ready to return the ball served by the server.

선수 / 팀은 네트의 반대편에 서야 한다. 서버는 첫 번째 포인트를 서브한 선수이다. 리시버는 서버의 서브를 받을 준비를 하는 선수이다.

Case 1: Is the receiver allowed to stand outside the lines of the court?

Decision: Yes. The receiver may take any position inside or outside the lines on the receiver's side of the net.

케이스 1: 리시버는 코트라인 바깥에 서는 게 허용되는가?

판정: 허용된다. 리시버는 네트를 중심으로 리시버 쪽의 라인 안이나 밖에 아무데나 위치해 있어도 괜찮다.

9. CHOICE OF ENDS & SERVICE

9. 엔드와 서비스의 선택

The choice of ends and the choice to be server or receiver in the first game shall be decided by toss before the warm-up starts. The player/team who wins the toss may choose:

첫 번째 게임에 엔드 선택과 서버 또는 리시버가 되는 선택은 워업 전 토스에 의해 결정되어야 한다. 토스에서 이긴 선수/팀은 다음 중 하나를 선택한다;

- a. To be server or receiver in the first game of the match, in which case the opponent(s) shall choose the end of the court for the first game of the match; or
- a. 매치의 첫 번째 게임에 서버 또는 리시버를 선택하였을 때, 이 경우 상대는 매치의 첫 번째 게임에 코트의 엔드를 선택해야 한다; 또는
- b. The end of the court for the first game of the match, in which case the opponent(s) shall choose to be server or receiver for the first game of the match; or
- b. 매치의 첫 번째 게임에서 코트의 엔드를 선택하였을 때, 이 경우 상대는 매치의 첫 번째 게임에서 서버 또는 리시버를 선택해야 한다.
- c. To require the opponent(s) to make one of the above choices.
- c. 상대방에게 위 두 상황 중 하나를 먼저 선택하도록 요구하는 것

Case 1: Do both players/teams have the right to new choices if the warm-up is stopped and the players leave the court?

Decision: Yes. The result of the original toss stands, but new choices may be made by both players/teams.

케이스 1: 워업이 중단되어 선수들이 코트를 떠나게 되는 경우, 선수/팀은 다시 선택할 수 있는 권한을 가질 수 있는가?

판정: 그렇다. 원래 토스의 결과는 유효하지만 두 선수 / 팀 모두 새로운 선택을 할 수 있다.

10. CHANGE OF ENDS

10. 엔드체인지

The players shall change ends at the end of the first, third and every subsequent odd game of each set. The players shall also change ends at the end of each set unless the total number of games in that set is even, in which case the players change ends at the end of the first game of the next set.

During a tie-break game, players shall change ends after every six points.

선수들은 각 세트의 첫 게임, 셋째 게임 그리고 그 이후 치른 게임 수의 합이 홀수로 끝나는 게임 직후엔 엔드 체인지를 해야 한다.

선수들은 세트가 게임의 합이 짝수로 끝나지 않는 이상, 각 세트 후에는 엔드 체인지를 해야 한다. 세트가 게임의 합이 짝수로 끝날 경우에는 체인지는 그 다음 세트의 첫 게임이 끝나면 한다.

타이브레이크 중에는 매 6점 마다 엔드 체인지를 해야 한다.

Additional approved alternative procedures can be found in Appendix V.
추가로 승인된 대체방법은 부록 V에 명시되어 있다.

11. BALL IN PLAY

11. 플레이 중인 볼

Unless a fault or a let is called, the ball is in play from the moment the server hits the ball, and remains in play until the point is decided.

폴트나 레트(let) 콜이 없으면, 볼은 서버가 볼을 넣는 순간부터 포인트가 결정 될 때까지 계속 플레이 되어야 한다.

12. BALL TOUCHES A LINE

12. 라인에 닿은 볼

If a ball touches a line, it is regarded as touching the court bounded by that line.

만약 볼이 라인에 닿으면 코트에 들어간 것으로 간주한다.

13. BALL TOUCHES A PERMANENT FIXTURE

13. 퍼머넌트 픽스처에 닿은 볼

If the ball in play touches a permanent fixture after it has hit the correct court, the player who hit the ball wins the point. If the ball in play touches a permanent fixture before it hits the ground, the player who hit the ball loses the point.

플레이 중인 볼이 코트에 제대로 맞고 난 직후 퍼머넌트 픽스처에 닿으면, 그 볼을 친 선수가 그 포인트를 이기게 된다. 만약 플레이 중 볼이 바닥에 닿기 전에 퍼머넌트 픽스처에 닿으면, 그 볼을 친 선수가 그 포인트를 잃게 된다.

14. ORDER OF SERVICE

14. 서비스 순서

At the end of each standard game, the receiver shall become the server and the server shall become the receiver for the next game.

In doubles, the team due to serve in the first game of each set shall decide which player shall serve for that game. Similarly, before the second game starts, their opponents shall decide which player shall serve for that game. The partner of the player who served in the first game shall serve in the third game and the partner of the player who served in the second game shall serve in the fourth game. This rotation shall continue until the end of the set.

각 스탠다드 게임이 끝나면, 그 다음 게임에선 리시버는 서버가 되고 서버는 리시버가 되어야 한다.

복식에서 각 세트의 첫 번째 게임을 시작할 팀은 어떤 선수가 그 경기에 첫 서비스를 시작할 건지 결정해야 한다. 마찬가지로, 두 번째 게임이 시작되기 전에, 상대방은 어떤 선수가 그 게임의 첫 서비스를 시작할 건지 결정해야 한다. 첫 번째 게임에 서비스한 선수의 파트너는 세 번째 게임에 서비스해야 하며 두 번째 게임에 서비스한 선수의 파트너는 네 번째 게임에 서비스해야 한다. 이 순서는 세트가 끝날 때까지 지속된다.

15. ORDER OF RECEIVING IN DOUBLES

15. 복식에서의 리시버 순서

The team which is due to receive in the first game of a set shall decide which player shall receive the first point in the game. Similarly, before the second game starts, their opponents shall decide which player shall receive the first point of that game. The player who was the receiver's partner for the first point of the game shall receive the second point and this rotation shall continue until the end of the game and the set.

After the receiver has returned the ball, either player in a team can hit the ball.

한 세트의 첫 번째 게임에서 리시버팀은 경기의 첫 번째 포인트를 받을 선수를 결정해야 한다. 마찬가지로, 두 번째 게임이 시작되기 전에 상대방은 어느 선수가 그 게임의 첫 번째 포인트를 받을지 결정해야 한다.

게임의 첫 번째 포인트 때 리시버의 파트너는 두 번째 포인트를 받고 이 순서는 게임이 끝날 때까지 계속된다.

리시버가 볼을 리턴한 후부터는 팀의 두 선수 중 아무나 볼을 칠 수 있다.

Case 1: Is one member of a doubles team allowed to play alone against the opponents?

Decision: No.

케이스 1: 복식 팀의 한 선수가 상대방과 홀로 플레이 할 수 있는가?

판정: 없다.

16. THE SERVICE

16. 서비스

Immediately before starting the service motion, the server shall stand at rest with both feet behind (i.e. further from the net than) the baseline and within the imaginary extensions of the centre mark and the sideline.

The server shall then release the ball by hand in any direction and hit the ball with the racket before the ball hits the ground. The service motion is completed at the moment that the player's racket hits or

misses the ball. A player who is able to use only one arm may use the racket for the release of the ball.

서비스 동작을 시작하기 직전에 서버는 베이스라인 뒤 (즉, 네트 쪽 보다 멀리) 센터 마크와 사이드 라인의 가상 연장선내에 위치해야 한다. 그리고 나서 서버는 볼을 토스하여 볼이 바닥에 닿기 전에 라켓으로 쳐야 한다. 서비스 동작은 선수의 라켓이 공을 치는 순간 완료된다. 한 팔만 사용할 수 있는 선수는 라켓을 사용하여 볼을 토스할 수 있다.

17. SERVING

17. 서빙

When serving in a standard game, the server shall stand behind alternate halves of the court, starting from the right half of the court in every game.

In a tie-break game, the service shall be served from behind alternate halves of the court, with the first served from the right half of the court. The service shall pass over the net and hit the service court diagonally opposite, before the receiver returns it.

스탠다드 게임에서 서브를 넣을 때, 서버는 모든 게임에서 코트의 오른쪽 절반부터 시작하며 좌우 측 교대로 베이스라인 뒤에서 넣어야 한다.

타이브레이크 게임에서 서비스는 오른쪽 절반부터 시작하여 좌우 측 교대로 넣어야 한다.

서비스는 네트 위로 통과하여야 하며, 리시버가 리턴하기 전 반대편 대각선 서비스코트에 들어가야 한다.

18. FOOT FAULT

18. 풋폴트

During the service motion, the server shall not:
서버는 서비스 동작 중에 다음과 같이 해서는 안된다.

- a. Change position by walking or running, although slight movements of the feet are permitted; or

- a. 발을 약간 움직이는 건 허용되지만, 걷거나 뛰어나가는 자세;
- b. Touch the baseline or the court with either foot; or
b. 어느 쪽 발이든 베이스라인 또는 코트를 침범하는 것;
- c. Touch the area outside the imaginary extension of the sideline with either foot; or
c. 어느 쪽 발이든 사이드라인의 가상연장선 바깥쪽을 침범하는 것;
- d. Touch the imaginary extension of the centre mark with either foot.
d. 어느 쪽 발이든 센터마크의 가상연장선을 침범하는 것.

If the server breaks this rule it is a "Foot Fault".
서버가 이 규칙을 어기면 그것은 "풋폴트"이다.

Case 1: In a singles match, is the server allowed to serve standing behind the part of the baseline between the singles sideline and the doubles sideline?

Decision: No.

케이스 1: 단식에서 서버가 단식 사이드라인과 복식 사이드라인 사이의 베이스라인 뒷부분에서 서브하는 것이 허용되는가?

판정: 안된다.

Case 2: Is the server allowed to have one or both feet off the ground?

Decision: Yes.

케이스2: 서버가 한 발 또는 두 발 다 땅으로부터 떨어져 서브해도 되는가?

판정: 된다.

19. SERVICE FAULT

19. 서비스 폴트

The service is a fault if:

서비스는 다음과 같은 경우 폴트다:

- a. The server breaks Rules 16, 17 or 18; or
a. 서버가 규칙 16,17 또는 18을 어긴 경우, 또는
- b. The server misses the ball when trying to hit it; or
b. 서버가 볼을 서브하는 중에 볼을 못 친 경우, 또는
- c. The ball served touches a permanent fixture, singles stick or net post before it hits the ground; or
c. 볼이 바닥에 떨어지기 전에 퍼머넌트 픽스처, 싱글스틱 또는 네트포스트에 닿는 경우, 또는
- d. The ball served touches the server or server's partner, or anything the server or server's partner is wearing or carrying.
d. 서브된 볼이 서버나 서버의 파트너에게 닿거나, 서버나 서버의 파트너가 입고 있거나 갖고 있는 어떠한 물체에 닿는 경우.

Case 1: After tossing a ball to serve, the server decides not to hit it and catches it instead. Is this a fault?

Decision: No. A player, who tosses the ball and then decides not to hit it, is allowed to catch the ball with the hand or the racket, or to let the ball bounce.

케이스 1: 서브를 넣으려고 토스한 후, 서버가 그 볼을 치지 않고 잡을 경우, 폴트인가?

판정: 아니다. 선수가 볼을 토스하고 치지 않고, 손이나 라켓으로 잡거나 또는 그냥 볼이 바닥에 바운드 되도록 놓아두는 것은 허용된다.

Case 2: During a singles match played on a court with net posts and singles sticks, the ball served hits a singles stick and then hits the correct service court. Is this a fault?

Decision: Yes.

케이스 2: 네트포스트와 싱글스틱이 있는 코트에서 단식을 하는 중에, 서브된 볼이 싱글스틱에 맞고 서비스코트에 바르게 들어갔다. 이것은 폴트인가?

판정: 그렇다.

20. SECOND SERVICE

20. 세컨드 서비스

If the first service is a fault, the server shall serve again without delay from behind the same half of the court from which that fault was served, unless the service was from the wrong half.

첫 번째 서비스가 폴트라면, 서버의 위치가 잘못되지 않은 한 서버는 폴트가 된 같은 위치에서 지체 없이 다시 서브해야 한다.

21. WHEN TO SERVE & RECEIVE

21. 서브 및 리시브할 때

The server shall not serve until the receiver is ready. However, the receiver shall play to the reasonable pace of the server and shall be ready to receive within a reasonable time of the server being ready.

A receiver who attempts to return the service shall be considered as being ready. If it is demonstrated that the receiver is not ready, the service cannot be called a fault.

서버는 리시버가 준비자세를 취할 때까지 서브를 넣지 말아야 한다. 그러나 리시버는 서버의 합리적인 페이스에 맞춰서 리시브할 준비를 해야 한다.

서비스를 리턴하려고 시도한 리시버는 준비된 것으로 간주한다. 만약 리시버가 준비되어 있지 않았다고 주장한다면, 그 서비스는 폴트라고 할 수 없다.

22. THE LET DURING A SERVICE

22. 서비스 중 레트

The service is a let if:

서비스는 다음과 같은 경우 레트이다:

- a. The ball served touches the net, strap or band, and is otherwise good; or, after touching the net, strap or band, touches the receiver or the receiver's partner or anything they wear or carry before hitting the ground; or

- a. 서브를 넣은 볼이 네트, 스트랩 또는 밴드에 닿고 서비스코트에 바르게 들어갔을 경우, 또는 볼이 바닥에 떨어지기 전에 네트, 스트랩 또는 밴드에 닿고 리시버나 리시버의 파트너에 닿을 경우 또는 그들이 입거나 갖고 있는 어느 것이라도 닿을 경우;

- b. The ball is served when the receiver is not ready.
- b. 리시버가 준비되지 않은 상태에서 서브를 넣은 경우.

In the case of a service let, that particular service shall not count, and the server shall serve again, but a service let does not cancel a previous fault.

서비스 레트일 경우, 그 해당 서브만 다시 넣을 수 있고 레트 이전의 서비스 폴트는 유효하다.

Additional approved alternative procedures can be found in Appendix V. 추가로 승인된 대체절차를 부록 V에서 볼 수 있다.

23. THE LET

23. 레트

In all cases when a let is called, except when a service let is called on a second service, the whole point shall be replayed.

세컨드 서비스의 레트인 경우를 제외한 모든 레트는 그 포인트 전체를 다시 해야 한다.

Case 1: When the ball is in play, another ball rolls onto court. A let is called. The server had previously served a fault. Is the server now entitled to a first service or second service?

Decision: First service. The whole point must be replayed.

케이스 1: 볼이 인플레이 상태에서 다른 볼 하나가 코트 안으로 굴러들어와 레트가 선언되었다. 첫 서비스는 폴트였다. 서버는 이제 퍼스트 서비스를 넣어야 하나 아니면 세컨드 서비스를 넣어야 하나?

판정: 퍼스트 서비스. 그 포인트는 다시 해야 한다.

24. PLAYER LOSES POINT

24. 실점

The point is lost if:

다음과 같은 경우 실점이다:

- a. The player serves two consecutive faults; or
a. 두 개의 서비스가 연속해서 폴트인 경우; 또는
- b. The player does not return the ball in play before it bounces twice consecutively; or
b. 선수가 두 번 연속적으로 바운드되기 전에 볼을 리턴하지 못했을 경우; 또는
- c. The player returns the ball in play so that it hits the ground, or before it bounces, an object, outside the correct court; or
c. 인플레이 중 볼이 바닥에 바운드되기 전에 어떤 물체에 맞거나 코트 밖으로 떨어졌을 때; 또는
- d. The player returns the ball in play so that, before it bounces, it hits a permanent fixture; or
d. 인플레이 중 볼이 바닥에 바운드되기 전에 퍼머넌트 픽스처에 맞았을 때; 또는
- e. The receiver returns the service before it bounces; or
e. 리시버가 서비스를 바운드되기 전에 리턴했을 때; 또는
- f. The player deliberately carries or catches the ball in play on the racket or deliberately touches it with the racket more than once; or
f. 인플레이 중 선수가 고의로 볼을 잡거나, 고의로 볼이 라켓에 두 번 이상 닿게 했을 때; 또는
- g. The player or the racket, whether in the player's hand or not, or anything which the player is wearing or carrying touches the net, net posts/singles sticks, cord or metal cable, strap or band, or the

- opponent's court at any time while the ball is in play; or
- g. 인플레이 중 선수의 라켓이 선수의 손에 쥐어져 있든 아니든, 또는 선수가 입고 있는 옷이나 갖고 있는 어떠한 것이라도 네트, 네트포스트/싱글 스틱, 코드 또는 금속케이블, 스트랩 또는 밴드, 또는 상대의 코트에 닿는 경우; 또는
- h. The player hits the ball before it has passed the net; or
- h. 볼이 네트를 넘어오기 전에 치는 경우; 또는
- i. The ball in play touches the player or anything that the player is wearing or carrying, except the racket; or
- i. 인플레이 중 볼이 선수에 닿거나 라켓 외에 선수가 입고 있는 옷이나 갖고 있는 어떠한 것에라도 닿는 경우; 또는
- j. The ball in play touches the racket when the player is not holding it; or
- j. 선수가 라켓을 잡고 있지 않았을 때 인플레이 중인 볼이 라켓에 닿는 경우; 또는
- k. The player deliberately and materially changes the shape of the racket when the ball is in play; or
- k. 인플레이 중 선수가 고의로 그리고 물질적으로 라켓의 모양을 변형시키는 경우; 또는
- l. In doubles, both players touch the ball when returning it.
- l. 복식에서 리턴 할 때 두 선수 모두가 볼을 쳤을 때.

Case 1: After the server has served a first service, the racket falls out of the server's hand and touches the net before the ball has bounced. Is this a service fault, or does the server lose the point?

Decision: The server loses the point because the racket touches the net while the ball is in play.

케이스 1: 퍼스트 서비스를 넣고 난 후 볼이 바운드되기 전에 서버의 라켓이 날아가 네트에 닿았다. 이것은 폴트인가 아니면 실점인가?

판정: 볼이 인플레이 중에 라켓이 네트에 닿았으므로 서버의 실점이다.

Case 2: After the server has served a first service, the racket falls out of the server's hand and touches the net after the ball has bounced outside the correct service court.

Is this a service fault, or does the server lose the point?

Decision: This is a service fault because when the racket touched the net the ball was no longer in play.

케이스 2: 퍼스트 서비스를 넣고 난 후 볼이 올바른 서비스코트 바깥에 바운드 되고 난 뒤에 서버의 라켓이 날아가 네트에 닿았다.

이것은 폴트인가 아니면 실점인가?

판정: 라켓이 네트에 닿을 때는 볼이 더 이상 인플레이 상태가 아니므로 폴트이다.

Case 3: In a doubles match, the receiver's partner touches the net before the ball that has been served touches the ground outside the correct service court. What is the correct decision?

Decision: The receiving team loses the point because the receiver's partner touched the net while the ball was in play.

케이스 3: 복식에서 서브된 볼이 서비스코트 밖의 바닥에 떨어지기 전에 리시버의 파트너가 네트에 닿았다. 어떻게 되나?

판정: 리시버의 파트너가 인플레이 중 네트에 닿았으므로 리시버 팀의 실점이다.

Case 4: Does a player lose the point if an imaginary line in the extension of the net is crossed before or after hitting the ball?

Decision: The player does not lose the point in either case provided the player does not touch the opponent's court.

케이스 4: 선수가 볼을 치기 전이나 치고 난 후에 네트의 가상연장선을 넘었을 경우, 그 선수는 실점을 하게 되나?

판정: 선수가 상대코트에 닿지 않는 이상 실점이 아니다.

Case 5: Is a player allowed to jump over the net into the opponent's court while the ball is in play?

Decision: No. The player loses the point.

케이스 5: 인플레이 중 선수가 네트 너머로 상대코트에 뛰어넘는 것이 허용되나?

판정: 안 된다. 실점이다.

Case 6: A player throws the racket at the ball in play. Both the racket and the ball land in the court on the opponent's side of the net and the opponent(s) is unable to reach the ball. Which player wins the point?

Decision: The player who threw the racket at the ball loses the point.

케이스 6: 인플레이 중 선수가 라켓을 던져서 그 라켓과 볼이 모두 상대코트에 들어가 상대선수가 그 볼을 칠 수 없었다. 누가 득점인가?

판정: 라켓을 던진 선수의 실점이다.

Case 7: A ball that has just been served hits the receiver or in doubles the receiver's partner before it touches the ground. Which player wins the point?

Decision: The server wins the point, unless it is a service let.

케이스 7: 서브된 볼이 바닥에 떨어지기 전에 리시버에 맞거나 복식에서 리시버의 파트너가 맞았다. 어느 편의 득점인가?

판정: 서비스 레트가 아니면 서버의 득점이다.

Case 8: A player standing outside the court hits the ball or catches it before it bounces and claims the point because the ball was definitely going out of the correct court.

Decision: The player loses the point, unless it is a good return, in which case the point continues.

케이스 8: 볼이 바닥에 떨어지기 전에 선수가 코트 밖에서 치거나 받고 난 뒤, 그 볼이 분명하게 코트 밖으로 가고 있었기 때문에 아웃이라고 주장한다.

판정: 그 볼이 다시 상대코트에 들어가지 않으면 코트 밖에서 친 선수의 실점이다. 그 볼이 상대코트에 들어간 경우엔 플레이는 계속된다.

25. A GOOD RETURN

25. 굿 리턴

It is a good return if:

다음과 같은 경우엔 굿 리턴이다:

- a. The ball touches the net, net posts/singles sticks, cord or metal cable, strap or band, provided that it passes over any of them and

- hits the ground within the correct court; except as provided in Rule 2 and 24 (d); or
- a. 규칙 2 및 24를 제외하고, 볼이 네트, 네트포스트/싱글스틱, 코드 또는 금속케이블, 스트랩 또는 밴드에 맞고 그것을 넘어서 상대코트에 들어가는 경우; 또는
 - b. After the ball in play has hit the ground within the correct court and has spun or been blown back over the net, the player reaches over the net and plays ball into the correct court, provided that the player does not break Rule 24; or
 - b. 볼이 코트바닥에 제대로 맞고 스핀이나 바람으로 인해 네트 너머로 되돌아간 볼을, 선수가 규칙 24를 범하지 않는 이상 네트 너머로 라켓을 뺀어 그 볼을 상대코트에 넣는 경우; 또는
 - c. The ball is returned outside the net posts, either above or below the level of the top of the net, even though it touches the net posts, provided that it hits the ground in the correct court; except as provided in Rules 2 and 24 (d); or
 - c. 규칙 2 및 24를 제외하고, 네트 밖으로 리턴 되는 경우 그 볼이 네트 높이보다 높거나 낮은 것은 관계없이 네트포스트를 맞고 상대코트로 들어가는 경우; 또는
 - d. The ball passes under the net cord between the singles stick and the adjacent net post without touching either net, net cord or net post and hits the ground in the correct court, or
 - d. 볼이 싱글스틱과 그 옆 네트포스트 사이의 네트 코드 아래를 통과할 때 네트, 네트코드 또는 네트포스트에 닿지 않고 상대코트에 들어가는 경우; 또는
 - e. The player's racket passes over the net after hitting the ball on the player's own side of the net and the ball hits the ground in the correct court; or
 - e. 네트를 중심으로 볼을 자기 쪽에서 치고 난 후 그 선수의 라켓이 네트를 넘어갔고 그 볼이 상대코트에 떨어지는 경우; 또는

- f. The player hits the ball in play, which hits another ball lying in the correct court.
- f. 선수가 인플레이 중 볼을 친 게 상대코트에 있던 다른 볼을 맞히는 경우.

Case 1: A player returns a ball which then hits a singles stick and hits the ground in the correct court. Is this is a good return?

Decision: Yes. However, if the ball is served and hits the singles stick, it is a service fault.

케이스 1: 선수가 리턴한 볼이 싱글스틱에 맞고 상대코트에 들어갔다. 굿 리턴인가?

판결: 그렇다. 하지만 서브된 볼이 싱글스틱에 맞으면 폴트다.

Case 2: A ball in play hits another ball which is lying in the correct court. What is the correct decision?

Decision: Play continues. However, if it is not clear that the actual ball in play has been returned, a let should be called.

케이스 2: 인플레이 중 볼이 코트 안에 있던 다른 볼에 맞았다. 판결은 어떻게 되는가?

판결: 플레이를 계속한다. 그러나 실제 플레이 중인 볼이 리턴되었는지 확실하지 않을 경우, 레트로 선언되어야 한다.

26. HINDRANCE

26. 방해

If a player is hindered in playing the point by a deliberate act of the opponent(s), the player shall win the point.

However, the point shall be replayed if a player is hindered in playing the point by either an unintentional act of the opponent(s), or something outside the player's own control (not including a permanent fixture).

인플레이 중 상대방으로부터 고의적인 방해를 받았다면 방해를 받은 선수에 득점이다. 그러나 인플레이 중 상대의 방해를 받았지만 고의가 아니거나, (퍼머넌트 픽스처를 제외한) 다른 것으로부터 방해를 받은 경우에는 그 포인트는 다시 해야 한다.

Case 1: Is an unintentional double hit a hindrance?

Decision: No. See also Rule 24 (f).

케이스 1: 고의가 아닌 더블히트는 방해인가?

판정: 아니다. 규칙 24참조.

Case 2: A player claims to have stopped play because the player thought that the opponent(s) was being hindered. Is this a hindrance?

Decision: No, the player loses the point.

케이스 2: 한 선수가 상대방이 방해를 받았다고 생각해서 플레이를 멈췄다고 주장한다. 방해인가?

판정: 아니다. 그렇게 주장한 선수의 실점이다.

Case 3: A ball in play hits a bird flying over the court. Is this a hindrance?

Decision: Yes, the point shall be replayed.

케이스: 볼이 코트 위로 날아가는 한 마리의 새를 맞췄다. 방해인가?

판정: 그렇다. 그 포인트는 다시 해야 한다.

Case 4: During a point, a ball or other object that was lying on the player's side of the net when the point started hinders the player. Is this a hindrance?

Decision: No.

케이스 4: 포인트가 시작됐을 때 자기 쪽에 있던 볼이나 어떤 다른 물체가 그 선수를 방해한다. 이것이 방해인가?

판정: 아니다.

Case 5: In doubles, where are the server's partner and receiver's partner allowed to stand?

Decision: The server's partner and the receiver's partner may take any position on their own side of the net, inside or outside the court. However, if a player is creating a hindrance to the opponent(s), the hindrance rule should be used.

케이스 5: 복식에서 서버의 파트너와 리시버의 파트너는 어디에서든 괜찮은가?

판결: 서버의 파트너와 리시버의 파트너는 네트를 중심으로 자기 쪽 코트라면 안이든 밖이든 어디라도 괜찮다. 그러나 만약 한 선수가 상대방에게 방해를 초래한다면, 방해에 관한 규칙이 적용된다.

27. CORRECTING ERRORS

27. 실수의 수정

As a principle, when an error in respect of the Rules of Tennis is discovered, all points previously played shall stand. Errors so discovered shall be corrected as follows:

테니스규칙상 실수가 발견되었을 때, 원칙적으로 그 때까지의 점수는 그대로 유효 하다. 실수가 발견되면 다음과 같이 수정해야 한다.

- a. During a standard game or a tie-break game, if a player serves from the wrong half of the court, this should be corrected as soon as the error is discovered and the server shall serve from the correct half of the court according to the score. A fault that was served before the error was discovered shall stand.
a. 스탠다드 게임이나 타이브레이크 게임 중, 틀린 사이드에서 서브를 넣는다면 이를 발견한 즉시 점수에 의해 올바른 사이드에서 서브를 넣어야 한다. 실수가 발견되기 바로 전의 폴트는 유효하다.
- b. During a standard game or a tie-break game, if the players are at the wrong ends of the court, the error should be corrected as soon as it is discovered and the server shall serve from the correct end of the court according to the score.
b. 스탠다드 게임이나 타이브레이크 게임 중 상대 선수들이 틀린 엔드에 있다면 이를 발견한 즉시 점수에 의거해 올바른 엔드에서 서브를 넣어야 한다.
- c. If a player serves out of turn during a standard game, the player who was originally due to serve shall serve as soon as the error is discovered. However, if a game is completed before the error is discovered the order of service shall remain as altered. In this case, any ball change to be made after an agreed number of games should be made one game later than originally scheduled.
A fault that was served by the opponents(s) before the error was discovered shall not stand.
In doubles, if the partners of one team serve out of turn, a fault

- that was served before the error was discovered shall stand.
- c. 스탠다드 게임에서 서브 순서가 틀렸다면, 실수가 발견된 즉시 원래 서브를 넣도록 되어있는 선수가 서브를 넣어야 한다. 하지만, 만일 그 실수가 발견되기 전에 게임이 끝나버렸다면 서비스 순서는 바뀐 채 계속해야 한다. 이럴 경우 볼 체인지는 원래 계획되어 있던 게임 수 보다 한 게임 늦춰 진행해야 한다. 실수가 발견되기 전에 상대 편에 의해 넣어진 서비스 폴트는 무효다. 복식에서 실수가 발견되기 전에 같은 팀에 파트너가 서브한 서비스 폴트는 유효하다.
- d. If a player serves out of turn during a tie-break game and the error is discovered after an even number of points have been played, the error is corrected immediately. If the error is discovered after an odd number of points have been played, the order of service shall remain as altered.
- A fault that was served by the opponent(s) before the error was discovered shall not stand.
- In doubles, if the partners of one team serve out of turn, a fault that was served before the error was discovered shall stand.
- d. 만약 타이브레이크 게임 중에 서비스 순서가 잘못되었거나 진행된 포인트 수의 합이 짝수 직후에 발견되었다면, 실수를 그때라도 즉시 바로 잡고 다음 포인트를 진행해야 한다. 만약 그 실수가 홀수 직후에 발견되었다면, 서비스는 순서를 변경된 채 계속해야 한다.
- 실수가 발견되기 전에 같은 팀에 파트너가 서브한 서비스 폴트는 유효하다
- e. During a standard game or a tie-break game in doubles, if there is an error in the order of receiving, this shall remain as altered until the end of the game in which the error is discovered. For the next game in which they are the receivers in that set, the partners shall then resume the original order of receiving.
- e. 복식에서 스탠다드 게임 또는 타이브레이크 게임 중에 만약 리시브 순서가 잘못되었다면, 실수가 발견된 그 게임이 끝날 때까지는 변경된 순서대로 진행해야 한다. 그 세트에서 그 다음 리시브하는 게임에서는 원래의 순서로 바로 회복해서 진행해야 한다.

- f. If in error a tie-break game is started at 6 games all, when it was previously agreed that the set would be an “Advantage set”, the error shall be corrected immediately if only one point has been played. If the error is discovered after the second point is in play, the set will continue as a “Tie-break set”.
- f. “어드밴티지 세트”로 하기로 사전에 정해 놓았는데 6:6에서 타이브레이크 게임을 시작했을 경우, 그 실수를 한 포인트만 끝나고 발견했다면 곧바로 수정하여 어드밴티지 세트를 해야 한다. 그 실수를 두 번째 포인트가 진행되고 있는 이후에 발견되었다면 그 세트는 “타이브레이크 세트”로 계속한다.
- g. If in error a standard game is started at 6 games all, when it was previously agreed that the set would be a “Tie-break set”, the error shall be corrected immediately if only one point has been played. If the error is discovered after the second point is in play, the set will continue as an “Advantage set” until the score reaches 8 games all (or a higher even number), when a tie-break game shall be played.
- g. “타이브레이크 세트”로 하기로 사전에 정해 놓았는데 6:6에서 스탠다드 게임을 시작했을 경우, 그 실수를 한 포인트가 끝난 후에 발견했다면 곧바로 수정하여 타이브레이크 게임을 해야 한다. 그 실수가 두 번째 포인트가 진행되고 있는 이후에 발견되었다면 그 세트는 8:8(또는 더 많은 짝수가 될 때까지)이 될 때까지 “어드밴티지 세트”로 하며, 그 때에 타이브레이크 게임을 해야 한다.
- h. If in error an “Advantage set” or “Tie-break set” is started, when it was previously agreed that the final set would be a match tie-break, the error shall be corrected immediately if only one point has been played. If the error is discovered after the second point is in play, the set will continue either until a player or team wins three games (and therefore the set) or until the score reaches 2 games all, when a match tie-break shall be played. However, if the error is discovered after the second point of the fifth game has started, the set will continue as a “Tie-break set”. (See Appendix V)

h. 파이널 세트는 매치 타이브레이크로 하기로 사전에 정해 놓았는데 “어드밴티지 세트” 또는 “타이브레이크 세트”로 시작되었을 경우, 만약 한 포인트만 하고 발견되었다면 즉시 바로잡아 매치 타이브레이크로 해야 한다. 하지만 두 번째 포인트를 이미 시작하고 난 뒤 발견되었다면 그 세트는 세 게임을 어느 누가 먼저 이길 때까지 계속하거나, 2:2가 될 경우엔 그 때 비로소 매치 타이브레이크를 해야 한다. 만약 다섯 번째 게임의 두 번째 포인트를 시작한 이후에 잘못이 발견되었다면 그 세트는 “타이브레이크 세트”로 진행한다. (부록 V 참조)

- i. If the balls are not changed in the correct sequence, the error shall be corrected when the player/team who should have served with new balls is next due to serve a new game. Thereafter the balls shall be changed so that the number of games between ball changes shall be that originally agreed. Balls should not be changed during a game.
- i. 볼 체인지가 올바른 때에 행해지지 않았다면 새 볼로 서브를 넣어야 하는 선수/팀이 그 다음 차례에 서브하는 게임에서 바뀌어야 한다. 게임 중에는 볼을 교환할 수 없다.

28. ROLE OF COURT OFFICIALS

28. 코트 심판진의 역할

For matches where officials are appointed, their roles and responsibilities can be found in Appendix VI.

심판진이 배치되는 경기에서 그들의 역할과 책임은 부록 VI에 명시되어 있다.

29. CONTINUOUS PLAY

29. 경기의 연속

As a principle, play should be continuous, from the time the match starts (when the first service of the match is put in play) until the match finishes.

원칙적으로 플레이는 경기가 시작되어 (경기의 첫 서비스가 시작되는 때)그 경기가 종료될 때까지 계속적으로 진행되어야 한다.

- a. Between points, a maximum of twenty (25) seconds is allowed. When the players change ends at the end of a game, a maximum of ninety (90) seconds are allowed. However, after the first game of each set and during a tie-break game, play shall be continuous and the players shall change ends without a rest.

At the end of each set there shall be a set break of a maximum of one hundred and twenty (120) seconds.

The maximum time starts from the moment that one point finishes until the first service is struck for the next point.

Event organisers may apply for ITF approval to extend the ninety (90) seconds allowed when the players change ends at the end of a game and the one hundred and twenty (120) seconds allowed at a set break.

- a. 포인트와 포인트 사이는 최대 25초가 허용된다. 엔드체인지 때엔 최대 90초가 허용된다. 하지만 각 세트의 첫 번째 게임이 끝나고 엔드체인지와 타이브레이크 게임 중 엔드체인지 때 선수는 쉬는 시간없이 체인지해야 한다. 각 세트를 마친 후 세트브레이크는 최대 120초 쉬는 시간을 갖는다. 최대 시간이란 한 포인트가 끝나는 순간부터 그 다음 포인트의 첫 서비스가 시작되는 시점까지이다. 주최측은 ITF의 승인 하에 엔드체인지 때 90초와 세트브레이크 때 120초를 연장할 수도 있다.

- b. If, for reasons outside the player's control, clothing, footwear or necessary equipment (excluding the racket) is broken or needs to be replaced, the player may be allowed reasonable extra time to rectify the problem.

- b. 선수의 의복, 신발 또는 필요한 장비(라켓 제외)가 고장났거나 교체가 필요한 경우, 선수는 문제를 해결하기 위해 합리적인 추가 시간이 허용된다.

- c. No extra time shall be given to allow a player to recover condition. However, a player suffering from a treatable medical condition may be allowed one medical time-out of three minutes for the treatment of that medical condition.

A limited number of toilet/change of attire breaks may also be allowed, if this is announced in advance of the event.

- c. 컨디션을 회복하기 위한 추가시간을 선수에게 허용해서는 안된다. 하지만 부상을 당했을 경우 그 부상치료를 위해 3분간의 메디컬 타임아웃을 허용할 수 있다. 당초 대회전에 발표가 있었다면 제한된 횟수의 화장실/복장교체도 허용할 수 있다.
- d. Event organisers may allow a rest period of a maximum of ten (10) minutes if this is announced in advance of the event. This rest period can be taken after the 3rd set in a best of 5 sets match, or after the 2nd set in a best of 3 sets match.
- d. 주최측이 대회 전에 발표를 한 경우, 최대 10분간의 휴식시간을 허용할 수 있다. 이 휴식시간은 5세트매치에서 세 번째 세트를 마친 후에, 또는 3세트매치에서 두 번째 세트를 마친 후에 가질 수 있다.
- e. The warm-up time shall be a maximum of five (5) minutes, unless otherwise decided by the event organisers.
- e. 주최측의 별도 결정이 없으면 워업 시간은 최대 5분으로 해야 한다.

30. COACHING

30. 코칭

Coaching is considered to be communication, advice or instruction of any kind and by any means to a player.

선수가 들을 수 있거나 볼 수 있는 어떠한 지시 또는 대화도 코칭으로 간주된다.

In team events where there is a team captain sitting on-court, the team captain may coach the player(s) during a set break and when the players change ends at the end of a game, but not when the players change ends after the first game of each set and not during a tie-break game.

In all other matches, coaching is not allowed.

단체전에서 감독은 코트 안에서 세트브레이크와 엔드체인지 시간에 선수(들)에게 코칭할 수 있다. 그러나 각 세트의 첫 게임 후, 타이브레이크 중의 엔드체인지 때에는 할 수 없다. 그 외 모든 경기에서는 코칭이 허용되지 않는다.

Case 1: Is a player allowed to be coached, if the coaching is given by signals in a discreet way?

Decision: No.

케이스 1: 만약 분명한 신호로 선수를 코칭하는 것이 허용되는가?

판정: 안 된다.

Case 2: Is a player allowed to receive coaching when play is suspended?

Decision: Yes.

케이스 2: 플레이가 중단되었을 때 선수는 코칭을 받을 수 있는가?

판정: 받을 수 있다.

Case 3: Is a player allowed to receive on-court coaching during a match?

Decision: Sanctioning bodies may apply to the ITF to have on-court coaching allowed. In events where on-court coaching is allowed, designated coaches may enter the court and coach their players under procedures decided by the sanctioning body.

케이스 3: 경기 중에 선수들이 온 코트 코칭을 받는 것이 허용되나?

판정: 온 코트 코칭을 허가 받기 위해 산하단체(연맹)는 ITF에 신청할 수 있다.

온 코트 코칭이 허가된 경기에서는 지정된 코치가 코트 안으로 들어가 산하단체(연맹)의 결정된 절차에 따라 그들의 선수들을 코칭 할 수 있다.

31. PLAYER ANALYSIS TECHNOLOGY

31. 선수 분석 기술

Player analysis technology, that is approved for play under the Rules of Tennis, must comply with the specifications in Appendix III.

The International Tennis Federation shall rule on the question of whether any such equipment is approved, or not approved. Such ruling may be taken on its own initiative, or upon application by any party with a bona fide interest therein, including any player, equipment manufacturer or National Association or members thereof. Such rulings and applications shall be made in accordance with the applicable

Review and Hearing Procedures of the International Tennis Federation (see Appendix XI).

테니스 규칙에 따라 경쟁을 위해 승인된 선수분석 기술은 부록Ⅲ의 조항을 준수해야 한다.

테니스 규정아래 경기를 위해 승인된 선수 분석 기술은 반드시 부록 Ⅲ의 세부항목을 준수해야 한다. ITF는 어떠한 장비가 승인되고 승인되지 않을 것인지에 대한 규칙을 정한다. 이러한 규정은 자발적으로 혹은 선수, 장비 제조업체, 국가협회 혹은 그 회원을 포함해 선의의 관심을 가지고 있는 단체의 신청에 의해 이루어진다. 이러한 규정과 신청은 ITF의 테니스 규칙에 대한 검토 및 심리의 절차에 따라 만들어진다. (부록XI 참조)

RULES OF WHEELCHAIR TENNIS

휠체어 테니스 규칙

The game of wheelchair tennis follows the ITF Rules of Tennis with the following exceptions.

다음과 같은 사항을 제외하고는 휠체어 테니스 경기는 ITF 테니스 규칙에 따른다.

a. The Two Bounce Rule

a. 투 바운드 규정

The wheelchair tennis player is allowed two bounces of the ball. The player must return the ball before it bounces a third time. The second bounce can be either in or out of the court boundaries.

휠체어 테니스 선수는 볼을 두번 바운드해서 치는 게 허용된다. 선수는 볼이 세 번 바운드되기 전에 리턴해야 한다. 두 번째 바운드는 인이든 아웃이든 상관없다.

b. The Wheelchair

b. 휠체어

The wheelchair is considered part of the body and all applicable rules, which apply to a player's body, shall apply to the wheelchair.

휠체어는 신체의 일부로 간주되며 선수의 신체에 적용되는 모든 해당 규칙이 휠체어에 적용된다.

c. The Service

c. 서비스 The service shall be delivered in the following manner:

서비스는 다음과 같은 방식으로 넣어야 한다:

- i. Immediately before commencing the service, the server shall be in a stationary position. The server shall then be allowed one push before striking the ball.
- i. 서비스를 넣기 직전에 서버는 일단 정지상태를 취해야 한다. 그런 다음 서버는 공을 치기 전에 휠체어를 한 차례 밀기가 허용된다.
- ii. The server shall throughout the delivery of the service not touch with any wheel, any area other than that behind the baseline within the imaginary extension of the centre mark and sideline.
- ii. 서버는 서비스를 넣는 동안 휠체어 바퀴가 센터마크 및 사이드라인의 가상연장선 상의 범위, 그리고 베이스라인 어느 곳에도 닿으면 안 된다.
- iii. If conventional methods for the service are physically impossible for a quad player, then the player or another individual may drop the ball for such a player and allow it to bounce before it is struck. If this is the case, the same method of serving must be used for the entire match.
- iii. 일반적인 방법으로 서비스 넣기가 불가능한 사지마비 장애 선수는 서비스를 할 때 서비스 토스를 다른 선수 또는 다른 사람에게 도움을 받아도 된다. 만약 이 방법을 사용하면 매번 같은 방법으로 서브해야 한다.

d. Player Loses Point

d. 실점

A player loses a point if:

다음과 같은 경우는 실점이다:

- i. The player fails to return the ball before it has bounced three times; or
- i. 볼이 바닥에 세 번 닿기 전에 리턴 하지 못하는 경우; 또는

- ii. Subject to rule f) below the player uses any part of his feet or lower extremities against the ground or against any wheel while delivering service, striking a ball, turning or stopping while the ball is in play; or
- ii. 아래 f)항에 의거 선수는 인플레이 중 서비스를 넣거나 볼을 치거나 바닥 또는 바퀴가 돌거나 멈출 때 그의 발이나 하부사지의 일부를 브레이크 또는 안전장치로 사용하는 경우; 또는
- iii. The player fails to keep one buttock in contact with his wheelchair seat when contacting the ball.
- iii. 선수가 볼을 칠 때 엉덩이 한 쪽을 그의 휠체어좌석에 붙이지 않는 경우.

e. The Wheelchair

e. 휠체어

Wheelchairs used in all competitions played under the Rules of Wheelchair

Tennis must comply with the following specifications:

휠체어 테니스 규칙 아래 모든 대회에서 사용되는 휠체어는 반드시 다음 항목을 따라야 한다.

- i. The wheelchair may be constructed of any material provided that such material is non-reflective and does not constitute a hindrance to the opponent.
- i. 휠체어는 그 재료가 무반사이고 상대방에게 방해가 되지 않는다면 어떤 재료로도 만들 수 있다.
- ii. Wheels may have a single pushrim only. No changes to the wheelchair that afford the player a mechanical advantage are permitted, such as levers or gears. During normal play, wheels shall not leave permanent marks on, or otherwise damage, the court surface.
- ii. 바퀴는 하나의 밀 수 있는 바퀴만을 가져야 한다. 레버 또는 기어와 같이 선수가 기계의 이점을 가질 수 있도록 휠체어를 개조하는 것은 금지된다. 정상적인 플레이 중에 바퀴는 코트표면에 영구적인 자국을 남기거나 손상을 입히지 않아야 한다.

- iii. Subject to Rule e(v), players shall use only the wheels (including pushrims) to propel the wheelchair. No steering, braking or gearing or other device that may assist operation of the wheelchair, including energy storage systems, is permitted.
- iii. 규정 (v)의 적용을 받아, 선수들은 휠체어를 나아가게 하기 위해 오직 하나의 바퀴(미는 바퀴 포함)만을 사용해야 한다. 휠체어 작동에 도움을 주는 에너지 저장 시스템을 포함한 조종장치, 브레이크, 기어, 다른 기계는 허용되지 않는다.
- iv. The height of the seat (including cushion) shall be fixed and players' buttocks shall remain in contact with the seat during the playing of a point. Strapping may be used to secure the player to the wheelchair.
- iv. 좌석의 높이(쿠션 포함)는 고정되어 있어야 하며, 포인트 중에는 선수들의 엉덩이가 시트에 닿아 있어야 한다. 휠체어에 선수를 고정시키기 위해 가죽끈을 사용할 수 있다.
- v. Players who meet the requirements of Rule 4.5 in the ITF Classification Manual may use a wheelchair powered by electric motor(s) (a "powered wheelchair"). Powered wheelchairs must not be able to exceed 15 km/h in any direction and shall be controlled by the player only.
- v. ITF유형 매뉴얼의 규정 4.5의 필요조건을 충족하는 선수는 전자식 모터를 이용하는 휠체어 (전동 휠체어)를 사용할 수 있다. 전동 휠체어는 반드시 어느 방향으로든 시속 15 km/h를 넘어서는 안되며 오직 선수에 의해서만 조종되어야 한다.
- vi. Applications may be made for modifications to the wheelchair for legitimate medical reasons. All such applications shall be submitted to the ITF Sport Science & Medicine Commission for approval a minimum of 60 days prior to intended use in an ITF-sanctioned event.
A decision to reject a proposed modification may be appealed under Appendix A of the ITF Wheelchair Tennis Regulations.
- vi. 휠체어 변경을 위한 신청은 합법적인 의학적 이유에 의해서는 가능하

다. 모든 신청서는 승인을 받기 위해 변경된 휠체어를 사용하고자 하는 ITF가 승인한 대회 최소 60일 전에 ITF스포츠 과학&의학위원회에 제출되어야 한다. 수정안 거절에 대한 결정은 ITF휠체어 테니스 규칙의 부록 A하에 항소할 수 있다.

f. Propelling the Chair with the Foot

f. 발로 휠체어 조종하기

i. If due to lack of capacity a player is unable to propel the wheelchair via the wheel then he may propel the wheelchair using one foot.

i. 신체의 기능저하로 선수가 바퀴를 통해 휠체어를 추진할 수 없는 경우, 한 쪽 발을 사용하여 휠체어를 조종해도 된다.

ii. Even if in accordance with rule e) i. above a player is permitted to propel the chair using one foot, no part of the player's foot may be in contact with the ground:

ii. 위의 e) i. 규칙에 의거 선수가 한 발을 이용해 휠체어를 조종하는 게 허용된다 하더라도, 그 선수의 발 일부가 다음과 같은 경우 바닥에 닿으면 안 된다:

a) during the forward motion of the swing, including when the racket strikes the ball;

a) 라켓으로 볼을 칠 때를 포함하여 전진하는 스윙 동작을 할 때;

b) from the initiation of the service motion until the racket strikes the ball,

b) 서비스 동작의 시작부터 라켓이 볼을 칠 때까지.

iii. A player in breach of this rule shall lose the point.

iii. 선수가 이 규정을 어기면 실점이다.

g. Wheelchair/Able-bodied Tennis

g. 휠체어/비장애인 테니스

Where a wheelchair tennis player is playing with or against an able-bodied person in singles or doubles, the Rules of Wheelchair Tennis shall apply for the wheelchair player while the Rules of Tennis for able-bodied tennis shall apply for the able-bodied player. In this instance, the wheelchair player is allowed two bounces while the able-bodied player is allowed only one bounce.

휠체어 테니스 선수가 비장애인과 함께 경기할 경우, 휠체어테니스규칙은 휠체어 테니스 선수에게 적용되고 비장애인 테니스 규칙은 비장애인 테니스규칙에게 적용되어야 한다. 이때 비장애인 선수는 한 번의 바운드만 허용되고, 반면에 휠체어 선수는 두 번의 바운드가 허용된다.

Note: The definition of lower extremities is: the lower limbs, including the buttocks, hips, thighs, legs, ankles and feet.

주석: 하부사지의 개념: 둔부, 엉덩이, 허벅지, 다리, 발목 및 발을 포함한 하부수족을 뜻한다.

AMENDMENT TO THE RULES OF TENNIS

테니스 규칙의 수정

The official and decisive text to the Rules of Tennis shall be forever in the English language and no alteration or interpretation of such Rules shall be made except at an Annual General Meeting of the Council, nor unless notice of the resolution embodying such alteration shall have been received by the Federation in accordance with Article 17 of the Constitution of ITF Ltd (Notice of Resolutions) and such resolution or one having the like effect shall be carried by a majority of two-thirds of the votes recorded in respect of the same.

테니스 규칙에 대한 공식적이고 결정적인 본문은 항상 영어로 되어야 하며, 본 위원회의 연례 정기총회에서 말고는 규칙의 변경이나 해석은 할 수 있으나, 그런 변경을 구체화하는 결의통보가 없는 한 본 연맹은 ITF 기구(결과통지)의 제 17구조에 의거 받아들이지 않으며 그러한 결의나 그것에 상응하는 효과를 지닌 것은 2/3이상의 찬성에 의해 처리되어야 한다.

Any alteration so made shall take effect as from the first day of January following unless the Meeting shall by the like majority decide otherwise.
그렇게 해서 만들어진 어떠한 변경사항도 정기총회에서 특별히 다수에 의해 결정되지 않는 이상 다음 년도의 1월 1일부터 기준하여 효력이 발생된다.

The Board of Directors shall have power, however, to settle all urgent questions of

interpretation subject to confirmation at the General Meeting next following.

그렇지만 본 연맹 이사회는 그 다음 정기총회에서 확정하는 조건으로 긴급한 해석의 질의를 해결하는 힘을 가져야 한다.

This Rule shall not be altered at any time without the unanimous consent of a

General Meeting of the Council.

이 규칙은 본 위원회의 정기총회에서 만장일치가 되지 않는 한 어느 때라도 변경될 수 있다.

APPENDIX I

부록 I

THE BALL

볼

For all measurements in Appendix I, SI units shall take precedence.

부록 I에서의 모든 측정은 국제표준단위를 우선한다.

- a. The ball shall have a uniform outer surface consisting of a fabric cover except
for the Stage 3 (Red) foam ball. If there are any seams they shall be stitchless.
- a. 볼은 스테이지 3(레드)를 위한 폼 볼을 제외하고 직물 커버로 구성된 균일한 외피로 되어야 한다. 이음매가 있으면 실밥이 없어야 한다.
- b. The ball shall conform to one of types specified in the table immediately below
or in the table under paragraph (d).
- b. 볼은 바로 아래 표 혹은 단락 아래의 표에 명시된 하나의 지정된 유형 중 하나를 따라야 한다 (d).

	TYPE 1 (FAST)	TYPE 2 (MEDIUM) ¹	TYPE 3 (SLOW) ²	HIGH ALTITUDE ²
MASS (WEIGHT)	56.0-59.4 grams (1.975-2.095 ounces)	56.0-59.4 grams (1.975-2.095 ounces)	56.0-59.4 grams (1.975-2.095 ounces)	56.0-59.4 grams (1.975-2.095 ounces)
SIZE	6.54-6.86 cm (2.57-2.70 inches)	6.54-6.86 cm (2.57-2.70 inches)	7.00-7.30 cm (2.76-2.87 inches)	6.54-6.86 cm (2.57-2.70 inches)
REBOUND	138-151 cm (54-60 inches)	135-147 cm (53-58 inches)	135-147 cm (53-58 inches)	122-135 cm (48-53 inches)
FORWARD DEFORMATION ³	0.56-0.74 cm (0.220-0.291 inches)	0.56-0.74 cm (0.220-0.291 inches)	0.56-0.74 cm (0.220-0.291 inches)	0.56-0.74 cm (0.220-0.291 inches)
RETURN DEFORMATION ³	0.74-1.08 cm (0.291-0.425 inches)	0.80-1.08 cm (0.315-0.425 inches)	0.80-1.08 cm (0.315-0.425 inches)	0.80-1.08 cm (0.315-0.425 inches)
COLOUR	White or Yellow	White or Yellow	White or Yellow	White or Yellow

	타입 1 (고속)	타입 2 (중속) ¹	타입 3 (저속) ²	고도 ³
무 게	56.0-59.4 grams (1.975-2.095 ounces)	56.0-59.4 grams (1.975-2.095 ounces)	56.0-59.4 grams (1.975-2.095 ounces)	56.0-59.4 grams (1.975-2.095 ounces)
크 기	6.54-6.86 cm (2.57-2.70 inches)	6.54-6.86 cm (2.57-2.70 inches)	7.00-7.30 cm (2.76-2.87 inches)	6.54-6.86 cm (2.57-2.70 inches)
반 발	138-151 cm (54-60 inches)	135-147 cm (53-58 inches)	135-147 cm (53-58 inches)	122-135 cm (48-53 inches)
전진 방향 ⁴	0.56-0.74 cm (0.220-0.291 inches)	0.56-0.74 cm (0.220-0.291 inches)	0.56-0.74 cm (0.220-0.291 inches)	0.56-0.74 cm (0.220-0.291 inches)
후진 변형 ⁴	0.74-1.08 cm (0.291-0.425 inches)	0.80-1.08 cm (0.315-0.425 inches)	0.80-1.08 cm (0.315-0.425 inches)	0.80-1.08 cm (0.315-0.425 inches)
색 상	흰색 또는 노란색	흰색 또는 노란색	흰색 또는 노란색	흰색 또는 노란색

Notes:

참고:

- 1 This ball type may be pressurised or pressureless. The pressureless ball shall have an internal pressure that is no greater than 7 kPa (1 psi) and may be used for high altitude play above 1,219 m (4,000 feet) above sea level and shall have been acclimatised for 60 days or more at the altitude of the specific tournament.
- 1 이 볼은 가압하거나 가압하지 않아도 된다. 가압하지 않은 볼은 7 kPa (1 psi) 이하의 내압을 가져야 하고, 해발 1,219m(4,000ft) 이상의 고도에서 하는 경기에 사용되며, 대회가 열리는 고도에서 60일 이상 적응된 것이어야 한다.
- 2 This ball type is also recommended for high altitude play on any court surface type above 1,219 m (4,000 feet) above sea level.
- 2 이 볼 역시 해발 1,219m (4,000ft) 이상의 고지대 코트에 사용을 권장한다. 코트표면은 어떠한 종류의 표면이라도 괜찮다.
- 3 This ball type is pressurised and is specified for high altitude play above 1,219 m (4,000 feet) above sea level only.
- 3 이 볼은 가압한 것이며 해발 1,219m(4,000 ft) 이상의 고지대 플레이에 적합하게 만든 부가적인 볼이다.

- 4 The deformation shall be the average of a single reading along each of three perpendicular axes. No two individual readings shall differ by more than 0.08 cm (0.031 inches).

- 4 변형은 각기 세 개의 축을 따라 평균적인 한 개의 수치여야 한다. 두 개의 다른 수치가 0.08cm (0.031in)보다 크면 안 된다.

c. In addition, all ball types specified under paragraph (b) shall conform to the

requirements for durability as shown in the following table:

- c. 추가로, 단락(b)아래 명시된 모든 공의 종류는 아래표에 나와있는 대로 내구성을 위해 그 필요조건을 충족시켜야 한다.

	MASS(WEIGHT)	REBOUND	FORWARD DEFORMATION	RETURN DEFORMATION
MAXIMUM CHANGE	0.4 grams (0.014 ounces)	4.0 cm (1.6 inches)	0.08 cm (0.031 inches)	0.10 cm (0.039 inches)

	질량(무게)	반 발	전진 변형	후진 변형
최고변화	0.4 grams (0.014 ounces)	4.0 cm (1.6 inches)	0.08 cm (0.031 inches)	0.10 cm (0.039 inches)

Notes:

참고:

- 1 The largest permissible change in the specified properties resulting from the durability test described in the current edition of ITF Approved Tennis Balls, Classified Surfaces & Recognised Courts. The durability test uses laboratory equipment to simulate the effects of nine games of play.

- 1 내구성 시험 결과에서 명시된 성질의 최대 허용가능한 변화는 ITF테니스 공 승인, 코트표면 분류 & 코트 공인의 최신판에 기술되어 있다. 내구성 테스트는 9개의 게임플레이 효과를 시뮬레이션하기 위해 실험실 장비를 사용한다.

d. Only the ball types specified in the table below can be used in 10 and under tennis competition:

- d. 아래 표에 명시된 공의 종류만이 10세 이하 테니스대회를 위해 사용될 수 있다.

	STAGE 3 (RED) FOAM	STAGE 3 (RED) STANDARD	STAGE 2 (ORANGE) STANDARD	STAGE 1 (GREEN) STANDARD
MASS (WEIGHT)	25.0-430 grams (0.882-1.517 ounces)	36.0-490 grams (1.270-1.728 ounces)	36.0-469 grams (1.270-1.654 ounces)	47.0-515 grams (1.658-1.817 ounces)
SIZE	8.00-9.00 cm (3.15-3.54 inches)	7.00-8.00 cm (2.76-3.15 inches)	6.00-6.86 cm (2.36-2.70 inches)	6.30-6.86 cm (2.48-2.70 inches)
REBOUND	85-105 cm (33-41 inches)	90-105 cm (35-41 inches)	105-120 cm (41-47 inches)	120-135 cm (47-53 inches)
FORWARD DEFORMATION ¹	----	----	1.40-1.65 cm (0.551-0.650 inches)	0.80-1.05 cm (0.315-0.413 inches)
COLOUR ²	Any	Red and Yellow, or Yellow with a Red dot	Orange and Yellow, or Yellow with an Orange dot	Yellow with a Green dot

	단계 3 (레드) 폼	단계 3 (레드) 표준	단계 2 (오렌지) 표준	단계 1 (그린) 표준
질량무게)	25.0-430 grams (0.882-1.517 ounces)	36.0-490 grams (1.270-1.728 ounces)	36.0-469 grams (1.270-1.654 ounces)	47.0-515 grams (1.658-1.817 ounces)
크 기	8.00-9.00 cm (3.15-3.54 inches)	7.00-8.00 cm (2.76-3.15 inches)	6.00-6.86 cm (2.36-2.70 inches)	6.30-6.86 cm (2.48-2.70 inches)
반 발	85-105 cm (33-41 inches)	90-105 cm (35-41 inches)	105-120 cm (41-47 inches)	120-135 cm (47-53 inches)
전진방향 ¹	----	----	1.40-1.65 cm (0.551-0.650 inches)	0.80-1.05 cm (0.315-0.413 inches)
색 ²	아무거나	빨간색과 노란색 혹은 빨간 점이 박힌 노란색	오렌지와 노란색 혹은 오렌지 점이 박힌 노란색	녹색 점이 박힌 노란색

Notes:

참고:

- 1 The deformation shall be the average of a single reading along each of three perpendicular axes. There is no limit on the difference between individual forward deformation readings. There is no specification for return deformation.
- 1 변형은 각기 세 개의 축을 따라 평균적인 한 개의 수치라야 한다. 각각의 전진변형 수치 사이에 차이점에는 제한이 없다. 후진변형을 위한 세부항목은 없다.

2 All coloured dots shall be reasonable in size and placement.

2 모든 컬러의 점은 합리적인 크기와 자리에 배치되어야 한다.

e. All tests for rebound, mass, size, deformation and durability shall be made in accordance with the Regulations described in the current edition of ITF

Approved Tennis Balls, Classified Surfaces & Recognized Courts.

e. 반발, 질량, 크기, 변형 그리고 내구성을 위한 검사는 ITF테니스 공 승인, 코트표면 분류 & 코트 공인의 최신판에 기술된 규정에 따라 이루어져야 한다.

CLASSIFICATION OF COURT PACE

코트 페이스의 분류

The ITF test method used for determining the pace of a court surface is ITF CS 01/02 (ITF Court Pace Rating) as described in the ITF publication entitled “ITF guide to test methods for tennis court surfaces”.

코트 바닥면의 페이스를 결정하는데 이용되는 ITF시험방법은 “테니스코트 바닥 면의 시험방법에 대한 ITF지침서”라고 칭한 ITF출판물에 설명되어 있는 바와 같이 ITF CS 01/02 (ITF코트 페이스 등급)이다.

Court surfaces which have an ITF Court Pace Rating of 0 to 29 shall be classified as being Category 1 (slow pace). Examples of court surface types which conform to this classification will include most clay courts and other types of unbound mineral surface.

ITF코트 페이스 등급 0에서 29인 코트 면은 카테고리 1 (저속)로 분류되어야 한다.

이 분류에 적합한 코트 면의 예로 대부분의 클레이코트 및 풀어진 광물질로 처리한 타입의 면이 여기에 속한다.

Court surfaces which have an ITF Court Pace Rating of 30 to 34 shall be classified as being Category 2 (medium-slow pace), while court surfaces with an ITF Court Pace Rating of 35 to 39 shall be classified as being Category 3 (medium pace).

Examples of court surface types which conform to this classification will

include most acrylic coated surfaces plus some carpet surfaces.

ITF 코트 페이스 등급이 30내지 34인 코트 면이 카테고리 2 (중저속)로 분류되어야 하며, ITF 코트 페이스 등급이 35내지 39인 코트 면이 카테고리 3 (중속)으로 분류되어야 한다. 이 분류에 적합한 코트 면의 예로 대체로 아크릴 코팅한 먼 및 일부의 카펫(carpet)면이 여기에 속한다.

Court surfaces with an ITF Court Pace Rating of 40 to 44 shall be classified as being Category 4 (medium-fast pace), while court surfaces which have an ITF Court Pace Rating of 45 or more shall be classified as being Category 5 (fast pace). Examples of court surface types which conform to this classification will include most natural grass, artificial grass and some carpet surfaces.

ITF 코트페이스 등급이 40내지 44인 코트 면이 카테고리 4(중고속)로 분류되어야 하며, ITF 코트페이스 등급이 45이상인 코트 면이 카테고리 5(고속)로 분류되어야 한다. 이 분류에 적합한 코트 면의 예로 대부분의 천연잔디, 인조잔디 및 일부의 카펫 면이 여기에 속한다.

Case 1: Which ball type should be used on which court surface?

Decision: 3 different types of balls are approved for play under the Rules of Tennis, however:

- a. Ball Type 1 (fast speed) is intended for play on slow pace court surfaces
- b. Ball Type 2 (medium speed) is intended for play on medium-slow, medium and medium-fast pace court surfaces
- c. Ball Type 3 (slow speed) is intended for play on fast pace court surfaces

케이스1: 어떤 볼 타입이 어떤 코트 면에 사용되어야 하는가?

판정: 테니스규칙에 따라 3가지 종류의 볼을 사용할 수 있다.

- a. 볼 유형 1(빠른 속도)은 느린 페이스 코트표면에서 플레이하기 위한 것이다.
- b. 볼 유형 2(중속)은 중저 속, 중속 및 중고속 코트표면에서 플레이하기 위한 것이다.
- c. 볼 유형 3(저속)은 빠른 페이스 코트 표면에서 플레이하기 위한 것이다.

Note:

In addition to the ball types specified under paragraph (b) above, the Stage 1 (Green) ball may be used for all levels of competitive play except for world ranking professional tennis events, Davis Cup and Fed Cup, the Olympic Tennis Event, Junior Tournaments and Team events sanctioned by the ITF and affiliated Regional Associations, ITF Senior Circuit and Team events and ITF Wheelchair Circuit and Team events. Each National Association shall have the right to decide which national competitive events should use the Stage 1 (Green) ball.

주석:

위의 (b) 항에 명시된 공 유형 이외에, 1 단계 (녹색) 공은 세계 수준의 프로 테니스 이벤트, 데이비스 컵 및 Fed 컵, 올림픽 테니스 이벤트, 주니어를 제외한 모든 레벨의 경기를 위해 사용될 수 있으며, ITF 및 제휴 지역 협회, ITF 시니어 서킷 및 팀 이벤트 및 ITF 휠체어 서킷 및 팀 이벤트에서 승인 한 토너먼트 및 팀 이벤트도 이에 포함된다.

각 국가 협회는 1 차 (그린) 볼을 사용할 것인지를 결정할 권리를 갖는다.

APPENDIX II

부록 II

THE RACKET

라켓

For all measurements in Appendix II, SI units shall take precedence.
부록 II에서 모든 측정은 국제단위를 우선한다.

- a. The racket shall consist of a frame and string(s). The frame shall consist of a handle and head, and may also include a throat. The head is defined as that part of the racket to which the string(s) connect. The handle is defined as that part of the racket connected to the head which is held by the player in normal use. The throat, where present, is that part of the racket that joins the handle to the head.
- a. 라켓은 프레임과 스트링으로 구성되어야 한다. 프레임은 손잡이와 헤드로 구성되어야 하며 목을 포함할 수도 있다. 헤드는 스트링이 연결되어 있는 부분으로 정의된다. 손잡이는 헤드와 연결되어 선수가 일반적으로 사용할 때 잡는 부분으로 정의된다. 목은 헤드와 손잡이를 연결하는 부분이다.
- b. The hitting surface, defined as the main area of the stringing pattern bordered by the points of entry of the strings into the head or points of contact of the strings with the head, whichever is the smaller, shall be flat and consist of a pattern of crossed strings, which shall be alternately interlaced or bonded where they cross.
The stringing pattern must be generally uniform and, in particular, not less dense in the centre than in any other area. The racket shall be designed and strung such that the playing characteristics are identical on both faces.
- b. 스트링 패턴의 주된 부분인 타구 면은 프레임의 여러 구멍 속으로 스트링이 통과하거나 가장자리에 접하여 매어져야 하며, 둘 중 더 작은 것이어야 하고, 평평하여야 하며, 교차된 끈의 패턴으로 매어져야 한다. 특히 다른

영역보다는 중심에서 더 조밀하지 않아야 한다. 라켓은 양 면이 똑같은 디자인되어야 하며, 스트링 또한 양면이 똑같이 플레이 될 수 있도록 매어져야 한다.

- c. The racket shall not exceed 73.7 cm (29.0 inches) in overall length, and 31.7 cm (12.5 inches) in overall width. The hitting surface shall not exceed 39.4 cm (15.5 inches) in overall length, when measured parallel to the longitudinal axis of the handle, and 29.2 cm (11.5 inches) in overall width, when measured perpendicular to the longitudinal axis of the handle.
- c. 라켓의 전체 길이는 73.7cm (29.0 인치), 전체 너비는 31.7cm (12.5 인치)를 넘지 않아야 한다. 타격면은 손잡이의 세로 축과 평행하게 측정 할 때 전체 길이가 39.4cm (15.5 인치)를 넘지 않아야 하며, 손잡이의 세로 축에 수직으로 측정 할 때 전체 폭이 29.2cm (11.5 인치)를 넘지 말아야 한다.
- d. The racket shall be free of any attached object, protrusion or device which makes it possible to change materially the shape of the racket, or its moment of inertia about any principal axis, or to change any physical property which may affect the performance of the racket during the playing of a point. Attached objects, protrusions and devices that are approved as Player Analysis Technology, or that are utilised to limit or prevent wear and tear or vibration or, for the frame only, to distribute weight, are permitted. All permissible objects, protrusions and devices must be reasonable in size and placement for their respective purpose(s).
No energy source that in any way could change or affect the playing characteristics of a racket may be built into or attached to a racket.
- d. 손잡이를 포함한 프레임과 스트링은 라켓 모양을 물질적으로 변경하거나 관성의 힘을 변화시켜 라켓 장축 방향으로 무게를 실질적으로 변경하는 경우, 또는 경기 중 라켓 작용에 영향을 주는 물리적 특성을 변경 가능케 하는 어떠한 장치물도 달아서는 안 된다. 라켓 특성에 변화나 영향을 주는 어떠한 에너지 원천도 라켓에 부착하거나 라켓 제작에 이용할 수 없다.

APPENDIX III

부록 III

PLAYER ANALYSIS TECHNOLOGY

선수분석 기술

Player Analysis Technology is equipment that may perform any of the following functions with respect to player performance information:

선수분석 기술은 선수 실적 정보에 관해 다음과 같은 기능 중 하나를 수행하는 장치이다.

A. Recording

A. 녹음

B. Storing

B. 저장

C. Transmission

C. 전달

D. Analysis

D. 분석

E. Communication to a player of any kind and by any means

E. 선수와의 커뮤니케이션

Player Analysis Technology may record and/or store information during a match.

Such information may only be accessed by a player in accordance with Rule 30.

선수분석 기술은 경기 동안의 정보를 녹음하거나/ 또는 저장할 수 있다.

이러한 정보는 규정30에 따라 선수에 의해서만 접근될 수 있다.

APPENDIX IV

부록 IV

ADVERTISING

광고

1. Advertising is permitted on the net as long as it is placed on the part of the net that is within 3 feet (0.914 m) from the centre of the net posts and is produced in such a way that it does not interfere with the vision of the players or the playing conditions.

1. 네트포스트 중심으로부터 91.4cm (3ft) 이내의 네트 부분에 위치하고 선수들의 시야나 경기 조건에 방해가 되지 않는 범위에서 네트에 광고 설치는 허용된다.

A mark (non-commercial) of the sanctioning body is permitted on the lower part of the net, minimum 20 inches (0.51 m) from the top of the net, as long as it is produced in such a way that it does not interfere with the vision of the players or the playing conditions.

제제기구의 마크(비영리적인)는 네트의 상단부분으로부터 최소 0.51m (20 인치)아래 부분에 위치하고 선수들의 시야나 경기 조건에 방해가 되지 않는 범위에서 허용된다.

2. Advertising and other marks or material placed at the back and sides of the court shall be permitted unless it interferes with the vision of the players or the playing conditions.

2. 코트의 뒤편과 옆쪽에 위치한 광고 및 다른 표시나 재료는 선수들의 시야나 경기 조건에 방해가 되지 않는 범위에서 허용된다.

3. Advertising and other marks or material placed on the court surface outside the lines is permitted unless it interferes with the vision of the players or the playing conditions.

3. 코트라인 바깥쪽 바닥면의 광고 및 표시나 재료는 선수들의 시야나 경기 조건에 방해가 되지 않는 범위에서 허용된다.

4. Notwithstanding paragraphs (1), (2) and (3) above, any advertising, marks or material placed on the net or placed at the back and sides of the court, or on the court surface outside the lines may not contain white or yellow or other light colours that may interfere with the vision of the players or the playing conditions.
4. 위의 (1), (2) 및 (3)에도 불구하고 그물에 놓이거나 코트의 뒤쪽과 측면에 배치된 광고, 표시 또는 재료는 흰색을 포함할 수 없다. 선수의 시야 또는 경기 조건을 방해할 수 있는 황색 또는 다른 밝은 색을 사용할 수 없다.
5. Advertising and other marks or material are not permitted on the court surface inside the lines of the court.
5. 코트라인 안쪽에는 광고와 어떤 표시 또는 재료를 허용하지 않는다.

APPENDIX V 부록 V

ALTERNATIVE PROCEDURES AND SCORING METHODS 대체절차 및 스코어링 방법

The alternatives listed in this Appendix V may be used.
이 부록 V에 열거된 대안들이 사용 될 수 있다.

SCORE IN A GAME (Rule 5): 게임스코어 (규칙 5):

“NO-AD” SCORING METHOD “노-애드” 스코어링 방법

A “No-Ad” game is scored as follows with the server’s score being called first:

“노-애드” 게임은 다음과 같이 점수가 매겨지고 서버의 점수가 먼저 표시된다.

No points - “Love”
점수가 없을 때 • “러브”

First point - “15”
첫번째 점수 • “15”

Second point - “30”
두 번째 점수 • “30”

Third point - “40”
세 번째 점수 • “40”

Fourth point - “Game”
네 번째 점수 • “게임”

If each player/team has won three points, the score is “Deuce” and a deciding point shall be played. The receiver(s) shall choose whether to receive the service from the right half or the left half of the court. In doubles, the players of the receiving team cannot change positions to receive this deciding point. The player/team who wins the deciding point wins the “Game”.

만약 각 선수/팀이 각각 세 포인트씩 이겼다면 점수는 “듀스”가 되고 한 번의 디사이딩 포인트(deciding point)로 경기해야 한다. 리시버는 코트의 오른쪽 또는 왼쪽 어느 쪽에서 리시브할 것인가를 선택해야 한다. 복식에서는 리시버 팀의 선수들이 이 디사이딩 포인트를 리시브함에 있어 자리를 바꾸지 못한다. 디사이딩 포인트를 이기는 선수/팀이 “게임”을 이기게 된다.

In mixed doubles, the player of the same gender as the server shall receive the deciding point. The players of the receiving team cannot change positions to receive the deciding point.

혼합복식에서는 서버와 같은 성별의 선수가 디사이딩 포인트를 리시브해야 한다. 리시버 팀의 선수들이 디사이딩 포인트를 리시브함에 있어 자리를 바꾸지 못한다.

SCORE IN A SET (Rules 6 and 7):

세트의 스코어 (규칙 6 및 7):

1. SHORT SETS

1. 숏 세트(Short sets)

The first player/team who wins four games wins that set, provided there is a margin of two games over the opponent(s). If the score reaches four games all, a tie-break game shall be played. Alternatively (at the discretion of the sanctioning body), if the score reaches three games all, a tie-break game shall be played.

4게임을 먼저 이기는 선수/팀이 그 세트를 이기게 되는데, 상대에 대해 2게임 이상의 차이가 나야 한다. 만약 스코어가 4:4가 되면, 타이브레이크 게임을 해야 한다. 또는 (대회 주최 측의 재량에 따라)스코어가 3:3이 되면 타이브레이크 게임을 해야 한다.

2. SHORT SET TIE-BREAK

2. 숏 세트 타이브레이크

When playing Short Sets only, a Short Set tie-break may be used. The first player/team to win five points wins the “Game” and “Set”, with a deciding point if the score reaches four all. The order and number of serves shall be determined by the sanctioning body. Players/Teams will only change ends after the first four points have been played.

숏 세트만 플레이 할 경우, 숏 세트 타이브레이크가 진행된다. 스코어가 4:4에 도달하게 되면 5점을 먼저 획득한 선수/팀이 “게임”과 “세트”를 이기게 된다. 서브의 순서와 수는 대회 주최 측이 결정할 수 있다. 선수/팀은 4점에 먼저 도달한 경우에만 엔드체인지를 해야 한다.

3. MATCH TIE-BREAK (7 POINTS)

3. 매치 타이-브레이크 (7점)

When the score in a match is one set all, or two sets all in best of five sets matches, one tie-break game shall be played to decide the match. This tie-break game replaces the deciding final set.

The player/team who first wins seven points shall win this match tie-break and the match provided there is a margin of two points over the opponent(s).

경기의 세트 스코어가 1:1이거나 5세트 매치에서 2:2가 될 경우, 타이브레이크 게임을 해야 한다. 이 타이브레이크 게임은 마지막 세트를 대신한다.

7포인트를 먼저 이기는 선수/팀이 매치 타이브레이크를 이기는 것이고, 상대 포인트보다 2포인트 이상의 차이가 나야 한다.

4. MATCH TIE-BREAK (10 POINTS)

4. 매치 타이-브레이크 (10점)

When the score in a match is one set all, or two sets all in best of five sets matches, one tie-break game shall be played to decide the match. This tie-break game replaces the deciding final set.

The player/team who first wins ten points shall win this match tie-break

and the match provided there is a margin of two points over the opponent(s).

경기의 세트 스코어가 1:1이거나 5세트 매치에서 2:2가 될 경우, 타이브레이크 게임을 해야 한다. 이 타이브레이크 게임은 마지막 세트를 대신한다.

10포인트를 먼저 이기는 선수/팀이 매치 타이브레이크를 이기는 것이고, 상대 포인트보다 2포인트 이상의 차이가 나야 한다.

Note: When using the match tie-break to replace the final set:

참고: 파이널 세트를 대신하기 위해 매치 타이브레이크를 채택할 때:

- the original order of service continues. (Rules 5 and 14)
- 원래의 서비스 순서는 그대로 계속한다. (규칙5 및 14)
- in doubles, the order of serving and receiving within the team may be altered,
as in the beginning of each set. (Rules 14 and 15)
- 복식에서는 각 세트를 시작할 때와 마찬가지로 팀 내에서 서버 및 리시버의 순서를 바꿀 수 있다. (규칙14 및 15)
- before the start of the match tie-break there shall be a 120 seconds set break.
- 매치 타이브레이크를 시작하기 전 120초의 세트 브레이크를 두어야 한다.
- balls should not be changed before the start of the match tie-break even if a ball change is due.
- 매치 타이브레이크 시작 전에는 비록 볼 체인지 할 때가 되었다 하더라도 볼을 바꾸지 말아야 한다.

CHANGE OF ENDS (Rule 10):

엔드 체인지 (규칙 10)

During a tie-break game, players shall change ends after the first point and thereafter after every four points.

타이브레이크 게임 중, 선수들은 첫 포인트와 그 이후 4포인트마다 엔드 체인지를 해야 한다.

THE LET DURING A SERVICE (Rule 22):

서비스 중의 레트 (규칙 22)

“NO LET” RULE

“노 레트” 규칙

This alternative is play without the service let in Rule 22.a, whereby a serve that touches the net, strap or band is in play. At the discretion of the sanctioning body, when playing doubles using Short Sets in combination with No-Ad scoring and the No-Let rule, either player on the receiving team is permitted to return a serve that touches the net, strap or band and lands within the correct service box.

이 대안은 규칙 22a의 서비스 중 레트가 없이 경기하는 것이며, 그로 인해 서브가 네트, 스트랩 또는 밴드에 닿아도 계속 경기를 진행하는 것이다.

대회 주최 측의 재량에 따라 복식에서 숏 세트이고 노-어드 스코어링이며 노-레트 일 때, 서브된 볼이 네트, 스트랩, 또는 밴드에 닿고 서비스코트에 바르게 들어갔을 경우, 받는 팀의 어느 선수라도 공을 리턴 할 수 있다.

APPENDIX VI

부록 VI

ROLE OF COURT OFFICIALS

코트 심판의 역할

The referee is the final authority on all questions of tennis law and the referee's decision is final.

레퍼리(referee)는 테니스 룰의 모든 질문에 대한 최종 권한을 갖고 있으며 레퍼리의 결정이 최종적이다.

In matches where a chair umpire is assigned, the chair umpire is the final authority

on all questions of fact during the match.

체어 엠퍼라이어가 배치된 매치에서는 체어엠퍼라이어의 매치 중의 사실에 관한 모든 질의에 대한 최종권한을 갖는다.

The players have the right to call the referee to court if they disagree with a chair

umpire's interpretation of tennis law.

선수는 테니스 법률에 대해 체어엠퍼라이어의 해석에 이견이 있을 경우 레퍼리를 코트로 부를 수 있는 권한을 갖는다.

In matches where line umpires and net umpires are assigned, they make all calls (including foot-fault calls) relating to that line or net. The chair umpire has the right to overrule a line umpire or a net umpire if the chair umpire is sure that a clear mistake has been made. The chair umpire is responsible for calling any line (including foot-faults) or net where no line umpire or net umpire is assigned.

라인엠퍼라이어와 체어 엠퍼라이어는 네트엠퍼라이어 배치된 매치에서는 그들이 라인 및 네트와 관련된 모든 콜(풋 폴트 포함)을 한다. 체어엠퍼라이어는 라인엠퍼라이어 또는 네트엠퍼라이어의 콜이 잘못되었다고 확신 할 경우 이를 뒤집을 수 있는 권한이 있다. 라인엠퍼라이어나 네트엠퍼라이어가 없을 경우 라인과 네트(풋 폴트 포함)에 관련한 모든 콜에 대해 책임이 있다.

A line umpire who cannot make a call shall signal this immediately to the chair umpire who shall make a decision. If the line umpire cannot make a call, or if there is no line umpire, and the chair umpire can not make a decision on a question of fact, the point shall be replayed.

라인업파이어가 콜을 결정할 수 없을 경우엔, 체어업파이어가 결정하도록 즉시 신호를 보내야 한다. 만약 라인업파이어가 콜을 할 수 없거나 라인업파이어가 없을 경우, 또는 체어업파이어가 인/아웃에 대한 결정을 할 수 없는 경우, 그 포인트는 다시 해야 한다.

In team events where the referee is sitting on-court, the referee is also the final authority on questions of fact.

레퍼리가 코트 안에 앉아 있는 단체전에서는 레퍼리 또한 인/아웃에 대한 최종판결 권한을 갖는다.

Play may be stopped or suspended at any time the chair umpire decides it is necessary or appropriate.

The referee may also stop or suspend play in the case of darkness, weather or adverse court conditions. When play is suspended for darkness, this should be done at the end of a set, or after an even number of games have been played in the set in progress. After a suspension in play, the score and position of players on-court in the match shall stand when the match resumes.

체어업파이어가 필요하다고 판단될 때는 언제라도 경기를 중단시키거나 미룰 수 있다. 레퍼리 역시 어두워졌거나 날씨 또는 코트사정이 좋지 못한 경우 경기를 중단하거나 미룰 수 있다. 어둠(일몰) 때문에 경기를 미루어야, 경기는 게임수의 합이 짝수이어야 한다. 경기를 재개할 시, 스코어와 선수들의 위치는 이전의(경기중단 전) 스코어와 위치가 동일하여야 한다.

The chair umpire or referee shall make decisions regarding continuous play and coaching in respect of any Code of Conduct that is approved and in operation.

체어업파이어 또는 레퍼리는 승인된 윤리규정에 기반을 두어 경기의 재개와 코칭에 관련된 결정들을 내려야 한다.

Case 1: The chair umpire awards the server a first service after an

overrule, but the receiver argues that it should be a second service, since the server had already served a fault. Should the referee be called to court to give a decision?

Decision: Yes. The chair umpire makes the first decision about questions of tennis law (issues relating to the application of specific facts). However, if a player appeals the chair umpire's decision, then the referee shall be called to make the final decision.

케이스 1: 체어 엠파이어는 판정 반복 후 서버에게 첫 서브를 넣도록 했는데, 리시버가 첫 서브는 이미 폴트였기 때문에 두번 째 서브를 넣어야 한다고 주장한다. 레퍼리가 이것을 판정하기 위해 코트로 호출되어야 하는가?

판정: 그렇다. 체어 엠파이어가 테니스 법의 질의에 대해 첫 판정을 할 수 있지만, 선수가 체어 엠파이어의 판정에 이의가 있을 경우(특정 사실의 적용과 관련된 문제)에 레퍼리가 최종판정을 하도록 코트로 불러져야 한다.

Case 2: A ball is called out, but a player claims that the ball was good. May the referee be called to court to make a decision?

Decision: No. The chair umpire makes the final decision on questions of fact (issues relating to what actually happened during a specific incident).

케이스 2: 볼이 아웃으로 선언되었다. 하지만 선수가 그 볼이 굿(good)이라고 주장한다. 레퍼리를 코트로 호출할 수 있는가?

판정: 안 된다. 체어엠파이어가 사실문제에 대한 최종판정을 한다. (특정상황에서 실제로 일어난 문제.)

Case 3: Is a chair umpire allowed to overrule a line umpire at the end of a point if, in the chair umpire's opinion, a clear mistake was made earlier in the point?

Decision: No. A chair umpire may only overrule a line umpire immediately after the clear mistake has been made.

케이스 3: 체어엠파이어가 봤을 때 포인트 진행 중에 라인엠파이어가 콜(call)한 것이 명백한 오심이라 생각하여, 그 포인트가 끝나고 나서 판정을 반복할 수 있나?

판정: 없다. 체어엠파이어는 라인엠파이어의 오심이라 확신한다면 그 즉시 번복해야 한다.

Case 4: A line umpire calls a ball "Out" and then the player argues that the ball was good. Is the chair umpire allowed to overrule the line

umpire?

Decision: No. A chair umpire must never overrule as the result of the protest or appeal by a player

케이스 4: 라인업파이어가 “아웃”으로 콜 했는데 선수가 굿(good)이었다고 항의 한다. 체어업파이어는 라인 업파이어의 잘못된 콜을 바꿀 수 있나?

판정: 없다. 체어 업파이어는 선수의 항의나 주장으로 콜을 번복해서는 안 된다.

Case 5: A line umpire calls a ball “Out”. The chair umpire was unable to see clearly, but thought the ball was in. May the chair umpire overrule the line umpire?

Decision: No. The chair umpire may only overrule when sure that the line umpire made a clear mistake.

케이스 5: 라인 업파이어가 “아웃”으로 콜 했다. 체어 업파이어는 분명하게 볼 수는 없었지만 그 볼이 들어갔다고 생각했다. 체어업파이어는 라인업파이어의 콜을 번복할 수 있나?

판정: 번복할 수 없다. 체어업파이어는 라인업파이어의 콜이 잘못되었다고 명백하게 확신할 경우에만 번복 할 수 있다.

Case 6: Is a line umpire allowed to change the call after the chair umpire has announced the score?

Decision: Yes. If a line umpire realises a mistake, a correction should be made as soon as possible provided it is not as the result of a protest or appeal of a player.

케이스 6: 체어업파이어가 스코어를 부른 후에 라인업파이어가 콜을 번복하는 게 허용되나?

판정: 된다. 라인업파이어가 잘못된 콜을 했다고 판단하면 그 수정은 선수의 항의나 주장을 하기 전 즉각적으로 해야 한다.

Case 7: If a chair umpire or line umpire calls “Out” and then corrects the call to good, what is the correct decision?

Decision: The chair umpire must decide if the original “Out” call was a hindrance to either player. If it was a hindrance, the point shall be replayed. If it was not a hindrance, the player who hit the ball wins the point.

케이스 7: 체어업파이어 또는 라인업파이어가 “아웃”으로 콜을 한 후 바로 “굿”으로 고친다. 올바른 판정은?

판정: 체어업파이어는 “아웃”콜을 한 것이 양쪽 선수에게 방해가 된 것이 아닌가를 먼저 판단해야 한다. 만일 방해가 된 것이라면 그 포인트는 다시 해야 한다. 방해가 아니라면 그 볼을 친 선수의 득점이다.

Case 8: A ball is blown back over the net and the player correctly reaches over the net to try to play the ball. The opponent(s) hinders the player from doing this. What is the correct decision?

Decision: The chair umpire must decide if the hindrance was deliberate or unintentional and either awards the point to the hindered player or order the point to be replayed.

케이스 8: 네트를 넘어온 볼이 바로 다시 네트를 넘어가고 있을 때 선수가 라켓을 네트 너머로 올바르게 뺀어 그 볼을 친다. 이 때 상대방이 방해를 한다. 올바른 판정은?

판정: 체어업파이어는 그 방해가 고의냐 아니냐를 판정하여 방해를 당한 선수에게 점수를 주든지 아니면 그 포인트를 다시 하게 한다.

3 Ball Mark Inspection Procedures 볼마크 확인 절차

- a Ball mark inspections can only be made on clay courts.

볼마크 확인은 클레이코트에서만 할 수 있다.

- b A ball mark inspection requested by a player (team) shall be allowed only if the Chair Umpire cannot determine the call with certainty from his/her chair on either a point-ending shot or when a player (team) stops playing the point during a rally (returns are permitted but then the player must immediately stop).

선수(팀)가 요청한 볼마크 확인은 포인트가 엔딩 샷이거나 선수(팀)가 랠리(리턴은 허용되나 선수는 즉시 중단해야 하는) 중에 경기를 중단했을 때 체어업파이어의 위치에서 확실하게 판정할 수 없는 경우만 허용된다.

- c When the Chair Umpire has decided to make a ball mark inspection, he/she should go down from the chair and make the inspection himself. If he/she does not know where the mark is, he/she can ask

the Line Umpire for help in locating the mark, but then the Chair Umpire shall inspect it.

체어엠펙파이어가 볼마크를 확인하기로 결정했을 때, 의자에서 내려와서 직접 확인을 해야 한다.

만일 마크의 위치가 어디인지 모를 경우 마크 위치를 확인하기 위한 도움을 라인엠펙파이어에게 요청할 수 있지만 확인은 체어엠펙파이어가 수행해야 한다.

- d The original call or overrule will always stand if the Line Umpire and Chair Umpire cannot determine the location of the mark or if the mark is unreadable.

라인엠펙파이어와 체어엠펙파이어가 마크의 위치를 결정할 수 없거나 마크를 읽을 수 없을 때는 최초 판정이나 오버룰이 항상 유지된다.

- e Once the Chair Umpire has identified and ruled on a ball mark, this decision is final and not appealable.

체어엠펙파이어가 볼 마크를 식별했고 판정했다면, 이 결정은 최종적인 것이고 이의제기 할 수 없다.

- f In clay court tennis the Chair Umpire should not be too quick to announce the score unless absolutely certain of the call. If in doubt, wait before calling the score to determine whether a ball mark inspection is necessary.

클레이코트 경기에서 체어엠펙파이어는 그 판정이 절대적으로 확실하다고 판단하지 않는 한 너무 빠르게 스코어를 발표하지 않는다. 의심이 있는 경우, 볼 마크 검사가 필요한지를 결정하기 위해 스코어를 발표하기 전에 잠시 기다리도록 한다.

- g In doubles the appealing player must make his/her appeal in such a way that either play stops or the Chair Umpire stops play. If an appeal is made to the Chair Umpire then he/she must first determine that the correct appeal procedure was followed. If it was not correct or if it was late, then the Chair Umpire may determine that the opposing team was deliberately hindered.

복식경기에서 이의제기를 하는 선수는 경기를 멈추거나 체어엠펙파이어가

중단시키는 방식으로 이의제기를 해야 한다. 만일 체어업파이어에게 이의제기가 이뤄졌다면, 정확한 이의제기 절차의 준수여부를 먼저 확인해야 한다. 만일 올바르게 않았거나 늦었다면, 체어업파이어는 상대팀이 의도적인 방해를 받았다고 판단할 수 있다.

- h If a player erases the ball mark before the Chair Umpire has made a final decision, he/she concedes the call.
만일 체어업파이어가 최종 결정을 내리기 전에 선수가 볼 마크를 지웠다면, 실점을 인정하는 것이다.
- i A player may not cross the net to check a ball mark without being subject to the Unsportsmanlike provision of the Code of Conduct.
선수는 윤리규정의 스포츠맨답지 않은 관련 조항에 저촉되지 않으면서 볼 마크를 확인하기 위해 네트를 넘어갈 수 없다.

4 Electronic Review Procedures 일렉트로닉 리뷰 절차

At tournaments where an Electronic Review System is used, the following procedures should be followed for matches on courts where it is used.

일렉트로닉 리뷰 시스템이 사용되는 대회에서는 시스템이 사용된 코트에서의 경기를 위해 다음 절차를 따라야 한다.

- a A request for an Electronic Review of a line call or overrule by a player (team) shall be allowed only on either a point-ending shot or when a player (team) stops playing the point during a rally (returns are permitted but then the player must immediately stop).
선수(팀)에 의해 라인 판정이나 오버룰에 대한 일렉트로닉 리뷰 요청은 포인트 엔딩 샷이거나 선수(팀)가 랠리(리턴은 허용되나 선수는 즉시 중단해야 하는) 중에 경기를 중단했을 때에만 허용된다.
- b The Chair Umpire should decide to use the Electronic Review when there is doubt about the accuracy of the line call or overrule. However, the Chair Umpire may refuse the Electronic Review if he/she believes that the player is making an unreasonable request or

that it was not made in a timely manner.

체어업파이어는 라인 판정이나 오버룰의 정확도에 대한 의심이 있을 때 일렉트로닉 리뷰를 사용할지 여부를 결정해야 한다. 그러나 체어업파이어는 선수가 합리적이지 않은 요청을 하거나 시간적으로 적절하지 않게 요청되었다고 생각할 경우 리뷰 요청을 거부할 수 있다.

- c In doubles the appealing player must make his/her appeal in such a way that either play stops or the Chair Umpire stops play. If an appeal is made to the Chair Umpire then he/she must first determine that the correct appeal procedure was followed. If it was not correct or if it was late, then the Chair Umpire may determine that the opposing team was deliberately hindered, in which case the appealing team loses the point.

복식경기에서 이의제기를 하는 선수는 경기를 멈추거나 체어업파이어가 중단시키는 방식으로 이의제기를 해야 한다. 만일 체어업파이어에게 이의제기가 이뤄졌다면 정확한 이의제기 절차의 준수여부를 먼저 판단해야 한다. 만일 정확하지 않았거나 늦은 것이었다면, 체어업파이어는 상대팀이 의도적인 방해를 받았다고 판단할 수 있으며 이 경우 이의제기한 팀은 포인트를 잃게 된다.

- d The original call or overrule will always stand if the Electronic Review is unable, for whatever reason, to make a decision on that line call or overrule.

만일 일렉트로닉 리뷰가 어떠한 이유로든 라인 판정이나 오버룰에 대한 결정을 내릴 수 없다면 최초 판정이나 오버룰이 항상 유지된다.

- e The Chair Umpire's final decision will be the outcome of the Electronic Review and is not appealable. If a manual choice is required for the system to review a particular ball impact, a review official approved by the ITF Supervisor/Referee shall decide which ball impact is reviewed.

체어업파이어의 최종 결정은 일렉트로닉 리뷰의 결과이며 이의제기가 불가능하다. 시스템이 특정 볼의 임팩트를 검토하기 위해 수동 선택이 필요한 경우, ITF 슈퍼바이저/레프리가 승인한 리뷰 오피셜은 어느 볼의 임팩트를 리뷰할지 결정해야 한다.

- f Each player (team) is allowed three (3) unsuccessful appeals per set, plus one (1) additional appeal in the tie-break. For matches with advantage sets, players (teams) will start again with a maximum of three (3) unsuccessful appeals at 6 games all and every 12 games thereafter. For matches with match tie-break, the match tie-break counts as a new set and each player (team) starts with three (3) appeals. Players (teams) will have an unlimited number of successful appeals.

각 선수(팀)는 세트당 3회의 이의제기 기회와 타이 브레이크당 1회의 추가 이의제기 기회가 허용된다. 어드밴티지 세트가 있는 경기를 위해 선수들(팀들)은 6:6 때와 그 이후 12게임 마다 최대 3회까지 이의제기 기회를 다시 갖게 된다. 매치 타이 브레이크가 있는 경기를 위해서 매치 타이 브레이크는 새로운 세트로 간주하고 각 선수(팀)는 3회의 이의제기 기회를 갖는다. 선수(팀)는 이의제기가 성공할 경우 무제한의 기회를 갖는다.

APPENDIX VII 부록 VII

10 AND UNDER TENNIS COMPETITION

10세 이하 테니스 시합

Courts:

코트:

In addition to the (full sized) court described in Rule 1, the following court dimensions may be used for 10 and under tennis competition:

규정 1에서 기술된 코트(전체크기)뿐 아니라, 다음과 같은 크기의 코트도 10세 이하의 선수들에게 공식적 시합으로 사용될 수 있다:

- A court, designated “Red” for the purposes of 10 and under tennis competition, shall be a rectangle, between 36 feet (10.97 m) and 42 feet (12.80 m) long, and between 14 feet (4.27 m) and 20 feet (6.10 m) wide. The net shall be between 31.5 inches (0.800 m) and 33.0 inches (0.838m) high at the centre.
- 10세 이하 테니스 시합을 지정된 레드코트는 직사각형으로서, 길이 10.97m (36ft)내지 12.80m (42ft)에 넓이 4.27m (14ft) 내지 6.10m (20ft)로 한다. 네트 높이는 가운데가 0.800m (31.5in)내지 0.838m (33.0in)로 한다.
- A court, designated “Orange”, shall be a rectangle, between 58 feet (17.68 m) and 60 feet (18.29 m) long, and between 20 feet (6.10 m) and 27 feet (8.23 m) wide. The net shall be between 31.5 inches (0.800 m) and 36.0 inches (0.914m) high at the centre.
- 오렌지코트는 직사각형으로서, 길이 17.68m (58ft) 내지 18.29m (60ft)에 넓이 6.10m (20ft) 내지 8.23m (27ft)로 한다. 네트 높이는 0.8m (31.5 in) 내지 0.914m (36in)로 한다.

Balls:**볼:**

Only the following ball types, which are specified in Appendix I, can be used in 10 and under tennis competition:

부록 I에 명시된 다음과 같은 형태의 볼만이 10세 이하 테니스 시합에서 사용될 수 있다.

- A Stage 3 (Red) ball, which is recommended for play on a “red” court, by players aged up to 8 years, using a racket up to 23 inches (58.4 cm) long.
- 3단계(레드)볼은 최대 58.4cm (23in)길이의 라켓을 사용하는 8세 이하의 선수들이 레드 코트에서 사용하도록 권장된다.
- A Stage 2 (Orange) ball, which is recommended for play on an “orange” court, by players aged 8 to 10 years, using a racket between 23 inches (58.4 cm) and 25 inches (63.5) cm long.
- 2단계(오렌지) 볼은 58.4cm (23 in)내지 63.5cm (26in)길이의 라켓을 사용하는 8-10세 선수들이 오렌지 코트에서 사용하도록 권장된다.
- A Stage 1 (Green) ball, which is recommended for play on a full sized court, by advanced players aged 9 to 10 years, using a racket between 25 inches (63.5 cm) and 26 inches (66.0 cm) long.
- 1단계(그린) 볼은 63.5 cm (25 in)내지 66.0cm (26 in) 길이의 라켓을 사용하는 9-10세 상급 선수들이 풀(full)사이즈 코트에서 사용하도록 권장된다.

Note: Other ball types described in Appendix I cannot be used in 10 and under tennis competition.

주석: 부록 I에 설명된 다른 볼 종류는 10세 이하 테니스시합에서 사용될 수 없다.

Scoring methods:

스코어링 방법:

For 10 and under tennis competition using Stage 3 (Red), Stage 2 (Orange) or Stage 1 (Green) balls, scoring methods specified in the Rules of Tennis (including those specified in Appendix V) can be utilised, in addition to short duration scoring methods involving matches of one match tie-break, best of 3 tie-breaks/match tiebreaks, one short set or one regular set.

3단계(레드), 2단계(오렌지)또는 1단계(그린)볼을 사용하는 10세 이하 선수들의 시합에서의 스코어링 방법은 “테니스규칙(부록 V에 명시된 것을 포함)”에 명시된 바를 활용할 수 있으며, 더 짧게 하려면 세트스코어 1:1일 때 매치 타이브레이크를 하거나 4게임 1세트 또는 6게임 1세트로 진행한다.

Timed matches:

경기 시간:

For 10 and under tennis competition the tournament committee may set a specific time period for matches in the event.

10세 이하 테니스 시합에서는 경기위원회가 대회 경기를 위한 구체적인 기간을 정할 수 있다.

APPENDIX VIII

부록 VIII

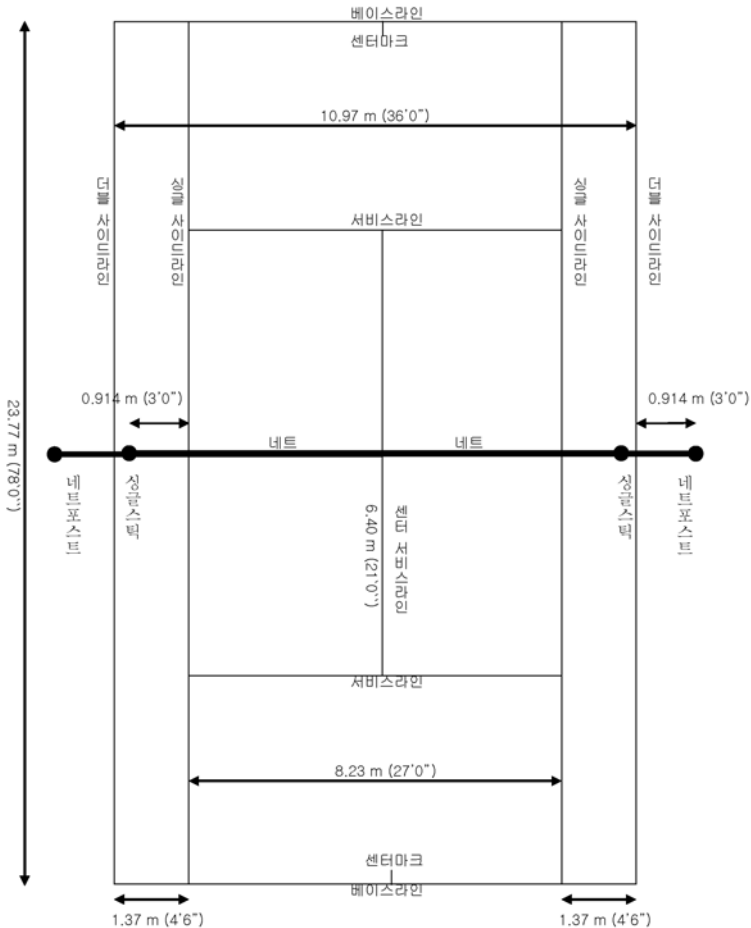
PLAN OF THE COURT

코트 평면도

Note: All court measurements shall be made to the outside of the lines.

주석: 모든 코트 측정은 라인의 바깥쪽에서 이루어진다.

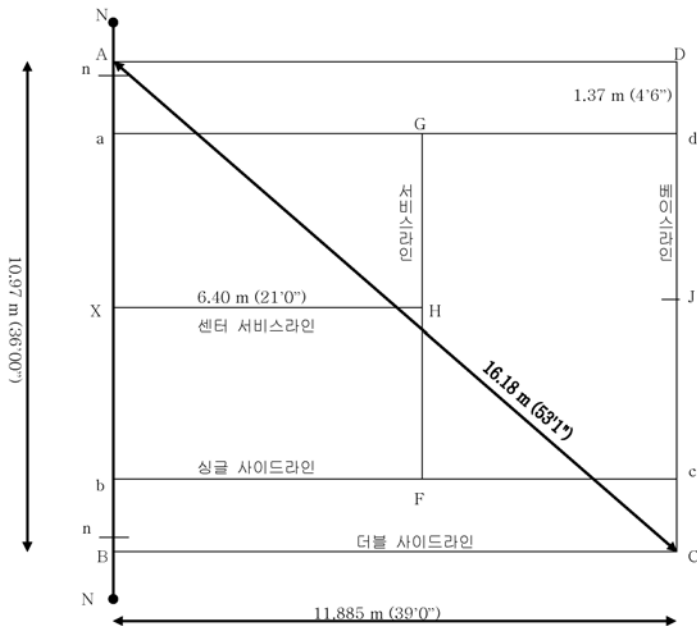
코트 평면도



APPENDIX IX 부록 IX

SUGGESTIONS ON HOW TO MARK OUT A COURT 코트 위 라인 긋기 방법의 추천 안

Note: All court measurements shall be made to the outside of the lines.
주석: 모든 코트 측정은 라인의 바깥쪽에서 이루어진다.



The following procedure is for the usual combined doubles and singles court. (See note at foot for a court for one purpose only.)

First select the position of the net; a straight line 42 feet (12.80 m) long. Mark the centre (X on the diagram above) and, measuring from there in each direction, mark:

다음 절차는 단식과 복식 코트에 대한 것이다. (한 가지 목적으로 하는 코트일 경우는 아래 “주석” 참조)

먼저 네트의 위치, 즉 12.8m (42ft) 길이의 똑 바른 선을 정한다. 중심점 (위 그림에서 X로 표시한 것)을 찍고 이로부터 각 방향으로, 즉;

at 13' 6" (4.11 m) the points a, b, where the net crosses the inner sidelines,

at 16' 6" (5.03 m) the positions of the singles sticks (n, n),

at 18' 0" (5.48 m) the points A, B, where the net crosses the outer sidelines,

at 21' 0" (6.40 m) the positions of the net posts (N, N), being the ends of the original

42' 0" (12.80 m) line.

안쪽 사이드라인을 네트로 가로지르는 점 a와 b를 각각 4.11m (13 ft 6 in)되는 곳에 표시하고,

싱글스틱 (n,n)을 5.03m (16 ft 6 in)되는 곳에 표시,

바깥쪽 사이드라인을 네트로 가로지르는 점 A, B를 5.48m (18ft)되는 곳에, 그리고 12.8m (42ft)선의 양 끝 네트포스트 지점 (N, N)을 6.4m (21ft)되는 곳에 표시한다.

Insert pegs at A and B and attach to them the respective ends of two measuring tapes.

On one, which will measure the diagonal of the half-court, take a length 53' 1" (16.18 m) and on the other (to measure the sideline) a length of 39' 0" (11.89 m). Pull both taut so that at these distances they meet at a point C, which is one corner of the court. Reverse the measurements to find the other corner D. As a check on this operation it is advisable at this stage to verify the length of the line CD which, being the baseline, should be found to be 36' 0" (10.97 m); and at the same time its centre J can be marked, and also the ends of the inner sidelines (c, d), 4' 6" (1.37 m) from C and D.

A와 B점에 췌(pegs)를 고정하고 두 개의 수치를 잴 수 있는 테이프 두 개를 각각 부착한다. 하나는 16.18m (53 ft 1 in)길이의 코트 반쪽의 대각선으로 측정을 하고, 다른 하나는 11.89m (39 ft) 길이로 사이드라인을 측정한다. 이 두 줄을 팽팽히 당겨 모으면 C점이 되며, 이 점이 코트의 한 구석점이 된다. 반대로 해서 D점을 찾는다. 이렇게 해서 CD선의 길이를 이 단계에서 베이스라인으로 입증할 수 있고, 그 길이가 10.97m (36ft)되는지 확인한다. 동시에 그 선

중심점 J를 표시한다. 그리고 C와 D로부터 1.37m (4ft 6 in)되는 곳에 (C,D) 즉 안쪽 사이드라인의 끝도 확인한다.

The centreline and serviceline are now marked by means of the points F, H, G, which are measured 21' 0" (6.40 m) from the net down the lines bc, XJ, ad, respectively. Identical procedure the other side of the net completes the court.

센터라인과 서비스라인을 이제 F,H,G점에 의해 긋는데, 이는 bc, xj, ad 각 라인을 따라 네트로부터 6.4m (21 ft)가 된다. 네트 건너편 쪽에도 똑같은 방법으로 해 코트를 완성한다.

If a singles court only is required, no lines are necessary outside the points a, b, c, d,

but the court can be measured out as above. Alternatively, the corners of the baseline (c, d) can be found if preferred by pegging the two tapes at a and b instead of at A and B, and by then using lengths of 47' 5" (14.46 m) and 39' 0" (11.89 m). The net posts will be at n, n, and a 33' 0" (10 m) singles net should be used.

만약 단식코트만 필요하다면 a, b, c, d점 바깥쪽 라인은 필요 없다. 하지만 코트는 위와 같이 측정될 수 있다. 다른 방법으로 베이스라인 구석점 c, d를 A와 B대신 a와 b에 찍을 박아 14.46m (47 ft 5 in) 및 11.89m (39 ft) 길이의 두 테이프를 할 수도 있다. 네트포스트는 n, n점에 위치하겠고 10m (33 ft) 단식용 네트가 사용되어야 한다.

When a combined doubles and singles court with a doubles net is used for singles, the net must be supported at the points n, n, to a height of 3 feet 6 inches (1.07 m) by means of two singles sticks, which shall be not more than 3 inches (7.5 cm) square or 3 inches (7.5 cm) in diameter. The centres of the singles sticks shall be 3 feet (.914 m) outside the singles court on each side.

To assist in the placing of these singles sticks it is desirable that the points n, n, should each be shown with a white dot when the court is marked.

복식용 네트로 단복식을 겸한 코트에서 단식을 할 경우, 네트는 높이 1.07m (3 ft 6 in)되는 두 개의 싱글스틱을 n, n점에 지지되는 것이어야 하며, 이 스틱

은 한 변이 7.5cm (3 in)이하의 정사각형 또는 지름이 7.5cm (3 in)이하의 원형 막대기라야 한다. 싱글스틱의 중심이 단식코트 바깥쪽으로 각각 0.914m (3ft)에 위치해야 한다. 이들 싱글스틱을 놓을 때 도움을 주기 위해 n, n점을 코트선을 그을 때 흰 점으로 표시해 놓는 게 바람직하다.

When sanctioning bodies approve so called “Blended Lines” on courts the following guidelines must be followed:

산하단체(연맹)가 코트에서 소위 혼합된 선을 승인할 때 다음과 같은 지침이 반드시 지켜져야 한다.

Colour:

색상:

- Within the same colour family as the background playing surface.
- 경기면 배경과 같은 계열내의 색상
- Lighter than the background playing surface.
- 경기면 배경보다 밝은 색상
- Limit on colour variation of +22 points on the L* scale
(Add $\leq 25\%$ by volume of white paint to the background colour)
- L* 스케일에서 +22포인트의 색상변화의 제한
(추가 \leq 배경 색의 흰 페인트의 양이 25%까지)

Pace:

속도:

- Within 5 CPR of the playing surface.
- 경기면의 5 CPR이내

Dimensions:

치수:

- 1.0-1.5 cm narrower than the standard lines.
- 기준 선보다 1.0-1.5cm 좁게

Marking:

마킹:

- Terminate 8 cm from intersection with white playing lines.
- 흰색 경기선의 교차로부터 8cm에서 끝남

Note:

주석:

As a guide for international competitions, the recommended minimum distance between the baselines and the backstops should be 21 feet (6.40 m) and between the sidelines and the sidestops the recommended minimum distance should be 12 feet(3.66 m).

국제대회를 위한 지침으로, 베이스라인과 백스탑의 최소 권장 거리는 21feett(6.40m) 그리고 사이드라인과 사이드스탑의 최소 권장 거리는 12feett(3.66m)로 한다.

As a guide for recreational and Club play, the recommended minimum distance between the baselines and the backstops should be 18 feet (5.48 m) and between the sidelines and the sidestops the recommended minimum distance should be 10 feet(3.05 m).

레크리에이션 및 클럽 경기를 위한 지침으로는, 베이스라인과 백스탑의 최소 권장 거리는 18feett(5.48m) 그리고 사이드라인과 사이드스탑의 최소 권장 거리는 10feett(3.05m)로 해야 한다.

As a guide, the recommended minimum height measured at the net from the court surface to the ceiling should be 29.6 feet (9.0 m).

최소 권장 높이는 29.6feett(9.0m)로 해야 한다.

APPENDIX X 부록 X

RULES OF BEACH TENNIS

비치 테니스의 규칙

The Rules of Beach Tennis are approved by the Rules of Tennis Committee and the Board of Directors and can be found on

<http://www.itftennis.com/beachtennis/home>

비치테니스의 규칙은 테니스규정위원회와 이사진들에 의해 승인되며

<http://www.itftennis.com/beachtennis/home>에서 찾아볼 수 있다.

APPENDIX XI 부록 XI

PROCEDURES FOR REVIEW AND HEARINGS ON THE RULES OF TENNIS

테니스 규칙에 대한 검토 및 심리의 절차

1. INTRODUCTION

1. 소개

1.1 These procedures were approved by the Board of Directors of the International Tennis Federation (“Board of Directors”) on 17 May 1998.

1.1 이들 절차는 1998년 5월 17일 국제테니스연맹 이사회에 의해 승인되었다.

1.2 The Board of Directors may from time to time supplement, amend, or vary these procedures.

1.2 이사회는 때에 따라 절차를 보완하거나 수정 또는 변경할 수 있다.

2. OBJECTIVES

2. 목적

2.1 The International Tennis Federation is the custodian of the Rules of Tennis and is committed to:

- a. Preserving the traditional character and integrity of the game of tennis.
- b. Actively preserving the skills traditionally required to play the game.
- c. Encouraging improvements, which maintain the challenge of the game.
- d. Ensuring fair competition.

2.1 국제테니스연맹은 테니스 규칙의 관리자이며 아래사항들을 다룬다:

- a. 테니스 경기의 전통적 명성과 청렴함을 보존하는 것.
- b. 경기에 대해 전통적으로 필요한 기술을 적극적으로 보존하는 것.

- c. 발전을 장려함으로써 경기의 도전을 유지하는 것.
- d. 정정당한 경쟁을 확실히 하는 것.

- 2.2 To ensure fair, consistent and expeditious review and hearings in relation to the Rules of Tennis the procedures set out below shall apply.
- 2.2 테니스 규칙과 관련하여 공정하고 끊임없고 빠른 검토와 심의를 확실히 하기 위해 아래에 열거한 절차를 적용해야 한다.

3. SCOPE

3. 적용범위

- 3.1 These Procedures shall apply to Rulings under:
- 3.1 아래 해당 사항들에 대해 규칙을 정하는데 적용한다:
- a. Rule 1 • The Court.
 - b. Rule 3 • The Ball.
 - c. Rule 4 • The Racket.
 - d. Appendix I and II of the Rules of Tennis.
 - e. Any other Rules of Tennis which the International Tennis Federation may decide.
 - a. 규칙 1 • 코트
 - b. 규칙 3 • 볼
 - c. 규칙 4 • 라켓
 - d. 테니스 규칙의 부록 I 및 II
 - e. 그 외 국제테니스연맹이 결정할 수 있는 테니스 규칙

4. STRUCTURE

4. 구조

- 4.1 Under these procedures Rulings shall be issued by a Ruling Board.
- 4.2 Such Rulings shall be final save, for an entitlement to appeal to an Appeal Tribunal pursuant to these procedures.
- 4.1 이러한 절차 하에서 규칙제정은 규정위원회에 의해 발의되어야 한다.
- 4.2 이러한 규칙제정은 절차에 따라 이의제기 법정에서 이의를 제기하는 권한으로서 이는 최종적이다.

5. APPLICATION

5. 적용

5.1 Rulings shall be taken either:

- a. Following a motion of the Board of Directors; or
- b. Upon the receipt of an application in accordance with the procedures set out below.

5.1 규칙제정은 아래 경우에 택해진다:

- a. 이사회회의 동의에 따라, 또는
- b. 아래와 같은 절차에 의해 신청을 접수함으로써.

6. APPOINTMENT AND COMPOSITION OF RULING BOARDS

6. 규정위원회의 지정 및 구성

6.1 Ruling Boards shall be appointed by the President of the International Tennis Federation ("President") or his designee and shall comprise of such a number, as the President or his designee shall determine.

6.2 If more than one person is appointed to the Ruling Board the Ruling Board shall nominate one person from amongst themselves to act as Chairperson.

6.3 The Chairperson shall be entitled to regulate the procedures prior to and at any review and/or hearing of a Ruling Board.

6.1 규정위원회는 국제테니스연맹 회장 또는 그 지명자에 의해 지정되어야 하며 회장 또는 그 지명자가 결정하는 인원 수로 구성되어야 한다.

6.2 규정위원회에 두 사람 이상이 지명되면 그들 중 한 사람은 의장 역할을 맡도록 한다.

6.3 의장은 규정위원회의 검토 내지 심의사항에 대해 처음부터 그 절차를 조정하는 권한을 갖는다.

7. PROPOSED RULINGS BY THE RULING BOARD

7. 규정위원회에 의해 제안된 규정

7.1 The details of any proposed Ruling issued upon the motion of the Board of Directors may be provided to any bona fide person or any players, equipment manufacturer or national association or members thereof with an interest in the proposed Ruling.

7.2 Any person so notified shall be given a reasonable period within

which to forward comments, objections, or requests for information to the President or his designee in connection with the proposed Ruling.

- 7.1 이사회에 의해 발의된 규정 제안의 세부사항은 규정제안과 관련된 지정된 사람 또는 선수, 장비 제조업체 또는 국가협회 또는 그 회원들에게 전달된다.
- 7.2 그렇게 전달받은 사람은 규정 제안과 관련하여 ITF회장 또는 그 지명자에게 검토에 대한 조언, 반대의견, 또는 정보요구사항 등을 할 수 있도록 일정한 기간을 줘야 한다.

8. APPLICATION FOR RULINGS

8. 규칙제정 신청

- 8.1 An application for a Ruling may be made by any party with a bona fide interest in the Ruling including any player, equipment manufacturer or national association or member thereof.
- 8.2 Any application for a Ruling must be submitted in writing to the President.
- 8.3 To be valid an application for a Ruling must include the following minimum information:
 - a. The full name and address of the Applicant.
 - b. The date of the application.
 - c. A statement clearly identifying the interest of the Applicant in the question upon which a Ruling is requested.
 - d. All relevant documentary evidence upon which the Applicant intends to rely at any hearing.
 - e. If, in the opinion of the Applicant, expert evidence is necessary he shall include a request for such expert evidence to be heard. Such request must identify the name of any expert proposed and their relevant expertise.
 - f. When an application for a Ruling on a racket or other piece of equipment is made, a prototype or, exact, copy of the equipment in question must be submitted with the application for a Ruling.
 - g. If, in the opinion of the Applicant, there are extraordinary or unusual circumstances, which require a Ruling to be made within a specified time or before a specified date he shall include a

statement describing the extraordinary or unusual circumstances.

8.4 If an application for a Ruling does not contain the information and/or equipment referred to at Clause 8. 3 (a)-(g) above the President or his designee shall notify the Applicant giving the Applicant a specified reasonable time within which to remedy the defect. If the Applicant fails to remedy the defect within the specified time the application shall be dismissed.

- 8.1 규칙제정은 선수, 장비 제조업체 또는 국가 테니스협회나 회원 누구라도 진정으로 규칙제정에 관심을 갖고 있는 자는 신청할 수 있다.
- 8.2 규칙제정 신청은 반드시 ITF 회장에게 서면으로 제출되어야 한다.
- 8.3 규칙제정 신청서가 그 효력을 갖기 위해서는 최소한 다음과 같은 사항들을 포함해야 한다.
 - a. 신청자의 서명 및 주소
 - b. 신청 날짜
 - c. 요구한 규칙제정에 있어 신청자의 명확한 내용.
 - d. 신청자가 심의에 신뢰할 수 있는 관련된 모든 증거서류.
 - e. 만약 신청자의 생각에 전문적 증거가 필요하다고 볼 때는 그 전문적 증거가 심의되기 위한 의뢰서를 첨부해야 한다. 이러한 의뢰서는 추천하는 전문가의 이름 및 관련된 전문기술을 밝혀야 한다.
 - f. 라켓 또는 기구에 대한 규칙제정 신청을 할 때는 그 기구의 신청이나 사본을 규칙제정 신청서와 함께 제출되어야 한다.
 - g. 만약 신청자 생각에 여건이 비정상적이라 판단되면, 즉 지정된 날짜나 그 이전에 규칙제정이 필요하다고 보면 그 비정상적인 정황설명서를 첨부해야 한다.
- 8.4 만약 규칙제정 신청서에 위 8.3 (a)-(g)항에서 요구되는 설명서 내지 기구에 관한 것을 포함하지 않을 경우 ITF회장 또는 그의 지명자는 결함을 시정할 적절한 기간을 신청자에게 통보하여 조치하도록 한다. 이에 신청자가 그 지정된 기간 안에 결함을 시정하지 못할 때는 그 신청서는 기각된다.

9. CONVENING THE RULING BOARD

9. 규정위원회 소집

- 9.1 On receipt of a valid application or on the motion of the Board of Directors the President or his designee may convene a Ruling Board to deal with the application or motion.

- 9.2 The Ruling Board need not hold a hearing to deal with an application or motion where the application or motion, in the opinion of the Chairperson can be resolved in a fair manner without a hearing.
- 9.1 유효한 신청서를 접수하거나 이사회에 발의에 의해 ITF회장 또는 그의 지명자가 그 신청서 또는 발의를 처리하기 위해 규정위원회를 소집할 수 있다.
- 9.2 위원장은 신청서나 발의가 심리 없이 공정히 해결될 수 있다고 판단되면 규정위원회는 신청서나 발의에 대한 심의회를 열지 않고 처리할 수도 있다.

10. PROCEDURE OF THE RULING BOARD

10. 규정위원회의 절차

- 10.1 The Chairperson of a Ruling Board shall determine the appropriate form, procedure and date of any review and/or hearing.
- 10.2 The Chairperson shall provide written notice of those matters set out at 10.1 above to any Applicant or any person or association who has expressed an interest in the proposed Ruling.
- 10.3 The Chairperson shall determine all matters relating to evidence and shall not be bound by judicial rules governing procedure and admissibility of evidence provided that the review and/or hearing is conducted in a fair manner with a reasonable opportunity for the relevant parties to present their case.
- 10.4 Under these procedures any review and/or hearings:
- a. Shall take place in private.
 - b. May be adjourned and/or postponed by the Ruling Board.
- 10.5 The Chairperson shall have the discretion to co-opt from time to time additional members onto the Ruling Board with special skill or experience to deal with specific issues, which require such special skill or experience.
- 10.6 The Ruling Board shall take its decision by a simple majority. No member of the Ruling Board may abstain.
- 10.7 The Chairperson shall have the complete discretion to make such order against the Applicant [and/or other individuals or organisations commenting objecting or requesting information at

any review and/or hearing] in relation to the costs of the application and/or the reasonable expenses incurred by Ruling Board in holding tests or obtaining reports relating to equipment subject to a Ruling as he shall deem appropriate.

- 10.1 규정위원회 위원장은 검토 또는 심의의 적절한 양식, 절차 및 날짜를 결정한다.
- 10.2 위원장은 규칙 제정을 제안하여 관심을 갖고 있는 신청자나 개인 또는 협회에게 보낼 위 10.1항에 열거한 사항을 마련해야 한다.
- 10.3 위원장은 모든 사안을 증거물과 관련하여 결정할 때 검토 또는 심리가 관여하는 당사자들이 그들의 사안을 설명하는 합리적인 기회를 공정하게 시행하는 조건으로 증거물의 절차와 허용을 지배하는 법적 규정에 의해 결정되어서는 안 된다.
- 10.4 이들 절차 하에서는 검토 또는 심의가:
 - a. 비공식적으로 시행해야 한다.
 - b. 규정위원회에 의해 산회 되거나 연기될 수 있다.
- 10.5 위원장은 특별한 기술이나 경험이 요구되는 특정 사안을 처리하기 위해 특별한 기술이나 경험을 가진 사람을 때에 따라서는 규정위원회에 신뢰원으로 추가 배치하는 재량을 갖는다.
- 10.6 규정위원회는 다수결로 사안을 결정한다. 규정위원회의 위원은 기권하지 못한다.
- 10.7 위원장은 신청서의 비용 또는 규칙제정에 따르는 장비와 연관한 시험을 하고 시험성적표를 확보하는데 드는 합리적인 비용과 관련하여 신청자 (검토 또는 심의에서 조언하거나 정보를 요구하는 개인 또는 단체)에 대해 완전한 재량권을 갖는다.

11. NOTIFICATION

11. 통보

- 11.1 Once a Ruling Board has reached a decision it shall provide written notice to the Applicant, or, any person or association who has expressed an interest in the proposed Ruling as soon as reasonably practicable.
- 11.2 Such written notice shall include a summary of the reasoning behind the decision of the Ruling Board.
- 11.3 Upon notification to the Applicant or upon such other date specified by the Ruling Board the Ruling of the Ruling Board shall

be immediately binding under the Rules of Tennis.

- 11.1 일단 규정위원회가 결정을 하면 가급적 빨리 그것을 제안하고 관심을 갖고 있는 신청자 또는 개인이나 협회에 보낼 통보서를 마련한다.
- 11.2 이러한 통보서는 규정위원회의 결정에 대한 종합적 사유를 포함해야 한다.
- 11.3 신청자에게 통보하거나 규정위원회가 지정한 다른 날짜에 내려진 항소심 판결은 즉각적으로 구속력을 가지며 테니스규칙에 따라 최종 결정된다.

12. APPLICATION OF CURRENT RULES OF TENNIS

12. 현 테니스 규칙의 적용

- 12.1 Subject to the power of the Ruling Board to issue interim Rulings the current Rules of Tennis shall continue to apply until any review and/or hearing of the Ruling Board is concluded and a Ruling issued by the Ruling Board.
- 12.2 Prior to and during any review and/or hearing the Chairperson of the Ruling Board may issue such directions as are deemed reasonably necessary in the implementation of the Rules of Tennis and of these procedures including the issue of interim Rulings.
- 12.3 Such interim Rulings may include restraining orders on the use of any equipment under the Rules of Tennis pending a Ruling by the Ruling Board as to whether or not the equipment meets the specification of the Rules of Tennis.
- 12.1 중간 규칙제정을 내놓기 위해서는 규정위원회의 권한에 의거 규정위원회가 규칙제정을 검토 또는 심의가 결론 날 때까지는 현재의 테니스 규칙을 계속 적용해야 한다.
- 12.2 검토 또는 심의를 하기 전이나 진행되고 있는 기간에 규정위원회 위원장은 테니스 규칙 및 이 절차의 시행에 합리적으로 필요하다고 판단되는 지침을 발표할 수 있다.
- 12.3 이와 같은 중간 규칙제정은 장비가 테니스 규칙에 부합하는지 여부에 대해 규정위원회의 유보로 장비 사용에 대한 금지명령을 포함시킬 수 있다.

13. APPOINTMENT AND COMPOSITION OF APPEAL TRIBUNALS

13. 항소 심사관의 지명 및 구성

- 13.1 Appeal Tribunals shall be appointed by the President or his designee from [members of the Board of Directors/Technical Commission].

- 13.2 No member of the Ruling Board who made the original Ruling shall be a member of the Appeal Tribunal.
- 13.3 The Appeal Tribunal shall comprise of such number as the President or his designee shall determine but shall be no less than three.
- 13.4 The Appeal Tribunal shall nominate one person from amongst themselves to act as Chairperson.
- 13.5 The Chairperson shall be entitled to regulate the procedures prior to and at any appeal hearing.
- 13.1 항소 심사관은 ITF회장 또는 그 대리인에 의해 [이사회/기술위원회] 지명되어야 한다.
- 13.2 규정위원회의 위원 중 원래 규칙제정에 가담한 위원은 심사위원으로 될 수 없다.
- 13.3 항소심사위원회는 ITF회장 또는 그 대리인이 지명한 3명 이상으로 구성되어야 한다.
- 13.4 항소심사위원회는 위원 중 한 명을 위원장 역할을 하도록 지명한다.
- 13.5 위원장은 항소심사 절차를 조율하는 권한을 갖는다.

14. APPLICATION TO APPEAL

14. 항소 신청

- 14.1 An Applicant [or a person or association who has expressed an interest and forwarded any comments, objections, or requests to a proposed Ruling] may appeal any Ruling of the Ruling Board.
- 14.2 To be valid an application for an appeal must be:
 - a. Made in writing to the Chairperson of the Ruling Board who made the Ruling appealed not later than [45] days following notification of the Ruling;
 - b. Must set out details of the Ruling appealed against; and
 - c. Must contain the full grounds of the appeal.
- 14.3 Upon receipt of a valid application to appeal the Chairperson of the Ruling Board making the original Ruling may require a reasonable appeal fee to be paid by the Appellant as a condition of appeal. Such appeal fee shall be repaid to the Appellant if the appeal is successful.
- 14.1 신청자 [또는 제출된 규칙안에 대해 관심을 갖고 조언, 반대의견 또는 요

구사항을 제출한 개인 또는 협회는 규정위원회의 규칙안에 대해 항소할 수 있다.

14.2 유효한 항소서가 되기 위해서는 다음과 같은 조건이 요구된다:

- a. 규칙안을 통보 받고 나서 45일 이내에 규정위원장에게 서면으로 항소서를 제출.
- b. 규칙 안에 대한 세부적인 항소 사항 나열.
- c. 항소의 충분한 배경을 포함.

14.3 유효 항소서를 접수하면 초안을 작성한 규정위원장은 항소자로부터 항소의 조건으로 합리적인 항소비를 지불하도록 요구할 수 있다. 이러한 항소비는 그 항소가 성공할 경우 항소자에게 되돌려줘야 한다.

15. CONVENING THE APPEAL TRIBUNAL

15. 항소 심사위원회의 소집

15.1 The President or his designee shall convene the Appeal Tribunal following payment by the Appellant of any appeal fee.

15.1 ITF회장 또는 그 대리인은 항소자로부터 항소비를 수납하면 항소심사위원회를 소집한다.

16. PROCEDURES OF APPEAL TRIBUNAL

16. 심사위원회의 절차

16.1 The Appeal Tribunal and their Chairperson shall conduct procedures and hearings in accordance with those matters set out in sections 10, 11 and 12 above.

16.2 Upon notification to the Appellant or upon such other date specified by the Appeal Tribunal the Ruling of the Appeal Tribunal shall be immediately binding and final under the Rules of Tennis.

16.1 심사위원회와 그 위원장은 위 10, 11 및 12조에 열거된 사항에 의거 절차와 심의를 시행해야 한다.

16.2 항소자에게 통보하거나 항소위원회가 지정한 다른 날짜에 내려진 항소심판결은 즉각적으로 구속력을 가지며 테니스규칙에 따라 최종 결정된다.

17. GENERAL

17. 일반

17.1 If a Ruling Board consists of only one member that single member shall be responsible for regulating the hearing as Chairperson and

- shall determine the procedures to be followed prior to and during any review and/or hearing.
- 17.2 All review and/or hearings shall be conducted in English. In any hearing where an Applicant, and/or other individuals or organizations commenting, objecting or requesting information do not speak English an interpreter must be present. Wherever practicable the interpreter shall be independent.
- 17.3 The Ruling Board or Appeal Tribunal may publish extracts from its own Rulings.
- 17.4 All notifications to be made pursuant to these procedures shall be in writing.
- 17.5 Any notifications made pursuant to these procedures shall be deemed notified upon the date that they were communicated, sent or transmitted to the Applicant or other relevant party.
- 17.6 A Ruling Board shall have the discretion to dismiss an application if in its reasonable opinion the application is substantially similar to an application or motion upon which a Ruling Board has made a decision and/or Ruling within the 36 months prior to the date of the application.
- 17.1 만약 규정위원회가 한 사람으로 구성되어 있다면 그 한 사람이 위원장으로 조정과 심의에 책임을 진다.
- 17.2 모든 검토 또는 심의는 영어로 시행되어야 한다. 조언, 반대의견 또는 정보 요청을 하는 신청자, 개인 또는 단체가 영어로 구사하지 못하는 심의에서는 통역자가 입회하여야 한다. 통역자는 어디까지나 독립적이어야 한다.
- 17.3 규정위원회 또는 심의위원회는 그 규정을 발췌 출간할 수 있다.
- 17.4 이들 절차에 따라 만들어진 모든 통보는 서면으로 이루어져야 한다.
- 17.5 이들 절차에 따라 만들어진 통보서는 신청자 또는 관련단체 측에 전달된 날짜로 통보된 것으로 본다.
- 17.6 규정위원회는 규정위원회가 볼 때 신청자가 신청서를 접수한 날짜로부터 36개월 이내에 이미 기본적으로 만들어진 것과 유사한가를 잘 판단해야 한다.

심판의 임무와 절차

Duties and Procedures for Officials

심판의 임무와 절차

I ITF DUTIES AND RESPONSIBILITIES FOR OFFICIALS

A APPLICABILITY 적용범위	97
B ITF SUPERVISOR/REFEREE ITF 수퍼바이저/레퍼리	97
C CHIEF UMPIRE 치프엠퍼라이어	106
D CHAIR UMPIRE 체어엠퍼라이어	108
E REVIEW OFFICIAL 리뷰오피셜	113
F LINE UMPIRE 라인엠퍼라이어	116

II ITF PROCEDURES FOR OFFICIALS

A APPLICABILITY 적용범위	119
B QUESTIONS OF TENNIS LAW 테니스 규칙에 대한 질문	119
C QUESTIONS OF FACT 사실의 문제	121
D TOURNAMENT/MATCH COMMENCEMENT 대회/매치의 시작	127
E PLAYERS' REST, MEDICAL AND TOILET BREAK 선수의 휴식, 메디컬 및 토일렛 브레이크	127
F SUSPENSION AND POSIPONEMENT 중단과 연기	139
G ANNOUNCING 발표	140
H CALLS 콜	147
I HAND SIGNALS 핸드 시그널	150
J ITF SCORECARD/ITF HAND-HELD SCORING DEVICE ITF 스코어카드/ITF 휴대용 라이브 스코어링 장비	151
K UMPIRES' RESPONSIBILITIES 심판의 책임	155
L UMPIRING WITH A FULL COMPLEMENT OF LINE UMPIRES 라인엠퍼라이어가 정원인 경우	156
M UMPIRING WITH LESS THAN A FULL COMPLEMENT OFFLINE UMPIRES 라인엠퍼라이어보다 적은 경우	156

N UMPIRING WITHOUT LINE UMPIRES	
라인업파이어가 없는 경우	158
O PROCEDURES FOR MATCHES PLAYED WITHOUT	
체어업파이어 없이 진행되는 경기에 대한 절차	158
P HINDRANCE 방해	159
Q CONTINUOUS PLAY/DELAY OF GAME	
게임의 연속적 경기/지연	160
R PLAYER MISCONDUCT ON COURT	
코트에서 선수의 불량한 행동	162
S CODE VIOLATIONS NOT WITNESSED BY THE CHAIR UMPIRE	
체어업파이어가 보지 못한 코드바이올레이션	163
T IMMEDIATE DEFAULT 즉시 실격	164
U CODE OF CONDUCT FOR OFFICIALS 심판 윤리규정	164
V GOVERNING LAW 준거법	186
W RECIPROCITY 상호관계	187
III INTERPRETATIONS 해석	188
IV APPENDICES A 부록A	191
A ITF OFFICIATING PORTAL 심판 포탈	191
B ITF SCORECARD 스코어 카드	192
C ITF MEDICAL TIME-OUT PROCEDURES	
체어업파이어, 스포츠물리치료를 위한 타임 아웃 절차	193
D ITF POSITIONS OF LINE UMPIRES 라인업파이어의 위치	195
E PROCEDURES FOR MATCHES PLAYED WITHOUT A	
CHAIR UMPIRE 체어업파이어 없이 진행되는 경기	198

I. ITF DUTIES AND RESPONSIBILITIES FOR OFFICIALS

심판에 대한 ITF의 의무와 책임

A. APPLICABILITY 적용범위

This Article is applicable to all events sanctioned or recognised by the ITF. Such applicability shall not affect the right of ITF sanctioned or recognised events to promulgate and enforce their own special regulations insofar as they are consistent with the principles and provisions of this Article I.

이 조항은 ITF가 승인하거나 인정한 모든 대회에 적용된다. 이러한 적용가능성은 제1조의 원칙과 조건에 부합하는 한 자체적인 특별규정을 공표하고 시행함에 있어 ITF 승인 또는 인정되는 대회의 권리에 영향을 주지 않는다.

B. ITF SUPERVISOR/REFEREE ITF 슈퍼바이저 / 레프리

The duties and responsibilities are described for an ITF Supervisor/Referee. In some cases this position is carried out by one approved official only. In other cases a (local) Referee with the support of the Chief Umpire handles all pre-tournament planning and assumes all duties and responsibilities for this, while the ITF Supervisor after his/her arrival will be in charge of all on-site activities, with the assistance of the Referee. In Davis Cup, Fed Cup and other team events the Referee is also the ITF Supervisor.

이 임무와 책임은 ITF 슈퍼바이저/레프리를 위한 것이다. 일부 경우, 이 직책이 승인된 한 명의 심판만이 담당할 수 있다. 이외의 경우, 치프엄파이어 지원을 받는 (지역) 레프리가 모든 대회 전 계획을 처리하고, 이 상황의 역할을 수행하는 모든 의무와 책임을 담당한다. ITF 슈퍼바이저는 도착 후 레프리의 도움으로 모든 현장 활동의 책임자가 된다. 레프리는 데이비스컵, 페드컵 및 다른 팀 대회에서 ITF 슈퍼바이저 역할을 동시에 담당한다.

The ITF Supervisor/Referee shall: ITF 슈퍼바이저 / 레프리는

- 1 Act as final on-site authority for the interpretation of the applicable Tournament Rules and Regulations, Code of Conduct, Rules of Tennis and the Duties and Procedures for Officials as to all matters arising that require immediate resolution at the tournament site.

심판의 임무와 절차

대회현장에서 발생하여 즉각적인 해결을 요구하는 모든 문제들에 대해서 적용되는 대회규칙 및 규정, 테니스의 규칙 및 심판의 임무와 책임의 해석에 대한 최종 권한을 행사한다.

- 2 Prior to the event conduct such training sessions and meetings as may be necessary to familiarise thoroughly all officials with all applicable Rules and Procedures.

대회 시작 전 모든 심판이 대회에 적용되는 규정과 절차를 완전히 숙지할 수 있도록 필요한 교육과 회의를 실시한다.

- 3 Appoint a Chief Umpire and ensure that his/her duties and responsibilities are performed properly.

치프엠퍼라이어를 지명하고 직무와 책임사항이 적절하게 수행되었는지 확인한다.

- 4 Approve the assignment of all Chair Umpires and Line Umpires for matches.

경기를 위한 모든 체어엠퍼라이어와 라인엠퍼라이어의 배정을 승인한다.

- 5 Remove a Chair Umpire and/or remove, rotate or replace any Line Umpire or Net Umpire whenever he/she decides it is necessary to improve the officiating of a match.

(ITF 슈퍼바이저/레프리가) 경기 진행 개선이 필요하다고 판단한 경우, 언제라도 체어엠퍼라이어, 라인엠퍼라이어 또는 네트엠퍼리아어를 교체하거나 퇴장시킬 수 있다.

- 6 Evaluate the performance of all Chair Umpires.

모든 체어엠퍼라이어들의 수행성과를 평가한다.

- 7 Ensure that each court, net, net posts and singles sticks conform to the specifications in the Rules of Tennis and that each court is equipped as follows:

각 코트, 네트, 네트포스트 및 싱글 스틱이 테니스 규정에 부합하는지 확인하고 아래의 세부사항을 점검한다.

a Chair Umpire's Chair 체어엠펙라이어용 의자

- The Chair Umpire's Chair is recommended to be a minimum of six (6) feet (1.82 metres) and a maximum of eight (8) feet (2.44 metres) in height;
체어 엠펙라이어용 의자 높이는 최소 6피트(1.82미터)에서 최대 8피트(2.44미터)로 권장된다.
- The Chair Umpire's Chair shall be centred along an extension of the net approximately three (3) feet (0.9 metres) from the net post;
체어엠펙라이어용 의자는 네트 포스트로부터 약 3피트(0.9미터) 떨어진 네트의 연장선을 따라 중심에 위치해야 한다.
- If a microphone is to be used it must have an "on-off" switch, it must be easily adjustable and not handheld. There shall be no public broadcast microphones on the Umpire's Chair or in its general vicinity (between the baselines);
마이크를 사용할 경우, 반드시 on/off 스위치가 있어야 하며, 핸드마이크가 아닌 쉽게 사용 및 조절 가능한 것이어야 한다. 체어 엠펙라이어 의자 또는 그 부근(베이스라인 사이)에는 방송용 마이크가 없어야 한다.
- For outdoor tournaments there should be a sunscreen available.
야외 경기의 경우 사용 가능한 햇빛 가림막이 설치되어 있어야 한다.

b Line Umpires' Chairs 라인엠펙라이어용 의자

- Chairs for serviceline and baseline Umpires shall be located on an extension of their respective lines along the side fence. They shall not be elevated above the surface of the court and should be positioned no less than twelve (12) feet (3.66 metres) from the side of the court;
서비스라인과 베이스라인 심판용 의자는 사이드 펜스를 따라 그들이 담당하는 라인의 연장선 위에 위치해야 한다. 그 의자들은 코트의 표면 위에 올라가지 않아야 하며 코트 측면으로부터 12ft(3.66m) 이상 떨어져 있어야 한다.
- Chairs for centre serviceline and sideline Umpires should be located in the corners at the back of the court, unless otherwise directed;

센터 서비스라인과 사이드라인 심판용 의자는 기본적으로 코트 뒤쪽 코너에 위치해야 한다.

- Whenever the sun is a factor, Line Umpires' chairs shall be positioned so that the Line Umpires are not facing the sun; 햇빛이 방해가 되는 경우, 라인업파이어용 의자는 해를 정면으로 마주하지 않도록 배치시킨다.

- When the sun is not a factor, Line Umpires' chairs shall be positioned on the opposite side of the court from the Chair Umpire.

햇빛이 방해가 되지 않을 경우, 라인업파이어용 의자는 체어업파이어가 위치한 코트 반대쪽에 배치시킨다.

c Net Device or Net Umpire's Chair 네트 장치 또는 네트업파이어용 의자

- A Net Device or a chair for the Net Umpire which shall be located at the net post on the opposite side from the Chair Umpire.

네트 장치나 네트업파이어용 의자는 체어업파이어 반대쪽에 있는 네트 포스트에 배치시킨다.

d Players' Chairs 선수용 의자

- Chairs for the players shall be located on each side of the Chair Umpire.

선수용 의자는 체어업파이어의 각 측면에 배치시킨다.

e On-Court Service 코트에서의 서비스

- Water, other drinks, cups, towels and sawdust shall be available to the players each match.

물, 기타 음료수, 컵, 수건 및 톱밥은 매 경기마다 선수들이 사용할 수 있도록 마련되어야 한다.

f Measuring device 측정 장치

- A measuring stick, tape measure or other measuring device shall be available for the measuring of the net height and location of the singles sticks.

측정 막대, 줄자 또는 기타 측정 장치는 네트 높이와 싱글 스틱의 위치를 측정하기 위해 사용 가능하도록 한다.

g Handheld Device/PDA or Scorecard, Stopwatch 휴대용 장비/PDA 또는 스코어카드, 스톱워치

- A Handheld Device/PDA or ITF Scorecard and a Stopwatch shall be available to the Chair Umpire of each match.

휴대용 장비/PDA 또는 ITF 스코어카드와 스톱워치는 매 경기마다 체어업파이어가 사용 가능하도록 한다.

- 8 Ensure that the back fence, banners and back walls are not painted in or otherwise have any white, yellow or other light colour that can interfere with the vision of the players.

뒤쪽 펜스, 배너 및 뒷벽이 선수의 시야를 방해할 수 있는 흰색, 노란색 또는 기타 밝은 색으로 칠해져 있어서는 안 된다.

- 9 Determine and notify competitors of the conditions of play (i.e. make of ball, number of balls/ball changes, type of surface, number of sets, tie-break/advantage sets, match tie-break and other items of interest), prior to the commencement of the tournament.

대회 시작 전에 (공식 사용구, 볼의 수량과 볼 교체 횟수, 코트 표면의 재질, 세트 및 타이브레이크/어드밴티지 세트의 수, 매치 타이브레이크 및 기타 관심사항 등) 경기조건을 결정하고 이를 선수들에게 공지한다.

- 10 Designate in a highly visible place in a general player's area an Official Bulletin Board and notify all players of its designation and location. The daily Order of Play shall be posted on the Official Bulletin Board as soon as issued. It is the responsibility of all players to ascertain their schedules from the ITF Supervisor/Referee for each day's play.

일반 선수들의 구역 내에서 눈에 잘 띄는 장소에 공식 게시판을 지정하고 그 용도와 위치를 모든 선수들에게 공지한다. 일일 경기 일정은 발표되는 즉시 공식 게시판에 게시되어야 한다. 모든 선수들은 ITF 슈퍼바이저/레프리로부터 자신의 매일의 경기 일정을 확인해야 할 책임이 있다.

- 11 Designate a visible timepiece at a fixed location as the Official Clock of the tournament and notify all players of its designation and location. Wrist, hand or pocket watches are not acceptable, unless otherwise directed.

잘 보이는 고정된 위치에 있는 시계를 대회 공식시계로 지정하고 모든 선수들에게 지정된 시계와 위치를 공지한다. 달리 지시되지 않는 한 손목시계 또는 휴대용 시계는 허용되지 않는다.

- 12 Prior to making the draws obtain the Wild Cards from the Tournament Director/Committee. Consult with the Tournament Director/Committee and a Player Representative to determine:

대진표를 만들기 전에 대회 디렉터/위원회로부터 와일드카드 명단을 받는다. 대회 디렉터/위원회 및 선수 대표자와 상의하여 다음 사항을 결정한다.

- the final entry list; 최종 출전선수 명단
- the ranking list to be used for seeding; 시드 배정에 사용될 랭킹
- any other relevant information for making the draw. 대진 추첨을 위한 기타 관련정보

- 13 Make the draws for the qualifying and main competitions.

예선과 본선 경기를 위한 대진표를 작성한다.

- 14 Post all sign-in documents (Qualifying, Main Draws, Alternates and Lucky Losers) in the ITF Supervisor/Referee's office with appropriate notices on the Official Bulletin Board.

서명이 필요한 모든 문서들은(예선 및 본선 대진표, 대기선수 및 럭키 루저)은 공식 게시판에 적절한 공지와 함께 ITF 슈퍼바이저/레프리 사무실 내에 게시한다.

- 15 Prepare the daily Order of Play with the matches scheduled on specific courts to follow each other consecutively without delay or, where appropriate, with the matches scheduled and clearly designated as "not before" a certain time. Once the Order of Play has been released it should not be changed.

매일 각 코트에 예정된 경기 순서를 경기 시작시간과 함께 공지하여 적절한 시간과 적절한 장소에서 지체없이 경기가 이어지도록 하며, 공지된 시간 이

전에 시작하는 일이 없도록 한다. 발표된 경기일정은 변경되어서는 안된다.

a Prior Tournament 대회 전

Prior to scheduling matches for the first day of play contact the Supervisor(s) /Referee(s) of the preceding week's tournaments to determine to what extent players still competing therein may have difficulties in arriving for play. To the extent possible and, providing it does not jeopardise the fairness of scheduling and the completion of the tournament, the ITF Supervisor/Referee should schedule matches so that players with reasonable difficulties can be reasonably accommodated.

첫 날의 경기일정을 결정하기 전, 본 대회 이전의 대회 슈퍼바이저/레프리와 연락하여 현재 그 대회에 출전 중인 선수가 다음 대회에 무리 없이 참가할 수 있는지 확인한다. ITF 슈퍼바이저/레프리는 공정한 경기진행을 위협하지 않는 범위 내에서 선수의 곤경에 대해 합리적으로 수용하여 경기일정을 잡아야 한다.

b Qualifying 예선

The qualifying event for singles should be scheduled for completion on the day before the commencement of play in the Main Draw, unless otherwise approved by the ITF. Matches should be scheduled so that a player will not be required to play more than two singles qualifying matches in the same day, except when weather or unavoidable circumstances cause schedule disruption. Whenever more than one round of qualifying must be played in one day, the order of play should conform to the sections of the draw.

단식예선은 ITF가 별도로 승인하지 않는 한, 본선 경기 시작 전날 완료되도록 일정을 작성한다. 날씨가 기타 부득이한 사유가 있지 않는 한, 선수가 같은 날 단식 두 경기 이상을 치루지 않도록 한다. 하루에 한 라운드 이상의 예선이 치러질 경우 경기일정은 대진표의 순서를 따라야 한다.

c Main Draws 본선

Players shall not be scheduled for more than one singles and one doubles match per day, unless weather or other unavoidable circumstances have caused schedule disruptions. A player's singles

match on any particular day shall be scheduled before his/her doubles matches unless otherwise directed by the ITF Supervisor/Referee.

날씨 또는 기타 부득이한 사유가 있지 않는 한, 선수들이 단식 한 경기, 복식 한 경기 이상을 치루지 않도록 한다. ITF 슈퍼바이저/레프리에 의한 지시가 없는 한, 선수들의 단식경기가 복식경기보다 먼저 진행되도록 한다.

- 16 Ensure that clay and other loose surface courts are swept and lines cleaned before the start of all matches.

모든 경기 시작 전 클레이 코트 및 (표면이) 마모된 코트의 정돈 여부, 그리고 라인들이 선명한지를 확인한다.

- 17 Decide if a court is fit for play.

코트가 경기에 적합한지를 결정한다.

- 18 Designate a specific area from which matches shall be called in accordance with the Order of Play using all available and reasonable means. Players must be ready to play when their matches are called. In unusual cases the ITF Supervisor/Referee shall determine when a match is to be called or when a match was in fact called.

특정 구역을 지정하여 경기순서와 일치하는 선수 호명이 (순조롭게) 이루어질 수 있도록 가능한 그리고 합당한 모든 수단을 동원한다. 선수들은 호명되었을 때 경기를 할 준비가 되어 있어야 한다. 특수한 경우, ITF 슈퍼바이저/레프리는 경기가 언제 호명되어야 하는지를 결정하거나 또는 실제로 언제 호명되었는지를 확인한다.

- 19 Decide if to allow an extended warm-up period (normally ten (10) minutes) if players have had no possibility to practice before the start of matches due to bad weather.

기상악화로 인해 경기 시작 전에 선수들이 연습할 수 없었을 경우, 워밍업 시간(보통은 10분)의 연장을 허용할지 여부를 결정한다.

- 20 Decide if a match should be moved to another court. If bad weather or other unavoidable circumstances cause disruption or suspension of a match in progress, then, if necessary to eliminate the possibility

of a player having to play two singles matches in one day, or, if necessary to complete the event, move a match to another court, indoors or outdoors, regardless of surface. In all other cases, a match shall not be moved after it has officially started, i.e. the first serve of the first point has been struck, except with the agreement of the players. Whenever possible a change of courts should be made at the end of a set or after an even number of games in the set in progress.

경기가 다른 코트로 옮겨져야 하는지 여부를 결정한다. 만일 기상악화나 불가피한 상황으로 인해 진행 중인 경기가 중단되거나 지연되어 선수가 하루에 두 번의 단식 경기를 치러야 할 상황을 만들지 않도록 실내·실외, 코트종류에 관계없이 경기를 옮길 수 있다.

다른 모든 경우에서도, 경기가 공식적으로 시작된 이후에는 (예를 들어 첫 포인트의 첫 서브가 이뤄진 이후에는) 선수들의 동의가 있는 경우를 제외하고는 다른 코트로 옮겨서는 안된다. 가능한 코트의 변경은 세트가 종료 되는 시점이나 진행 중인 세트의 짝수 게임 이후에 이뤄져야 한다.

- 21 Decide when play should be postponed because of weather conditions, inadequate light or other conditions. If play is postponed on account of darkness, such postponement should be made at the end of a set or after an even number of games in the set in progress. 기상조건, 불량 조명 또는 다른 조건들로 인해 경기가 연기되어야 할지를 결정한다. 어둠으로 인해 경기가 연기된다면, 그러한 연기는 세트가 종료 되는 시점이나 진행 중인 세트의 짝수 게임 이후에 이뤄져야 한다.

- 22 In tournaments where applicable, be responsible for investigating Code of Conduct Violations, issuing fines and ensuring delivery whenever possible to every player cited for an on-site offence a copy of the relevant Code of Conduct Form.

적용가능한 대회에서, 윤리규정 위반 여부 조사 및 벌금 부과, 현장 위반으로 소환된 선수에게 관련 윤리 규정 양식의 사본을 전달했는지 여부를 확인할 책임이 있다.

- 23 Be present on-site at all times during the play of matches in the tournament.

대회에서 경기가 진행되는 동안 항상 현장에 위치해야 한다.

24 The ITF Supervisor/Referee shall not be a Chair Umpire in that event.
ITF 슈퍼바이저/레프리는 해당 대회에서 체어엠퍼이어가 되어서는 안된다.

25 All ITF Supervisors/Referees at Davis Cup, Fed Cup and ITF Pro Circuit events must use a metal tape measure for measuring the court, a personal computer capable to run ITF software on-site and have a reliable personal email account.
데이비스컵, 페드컵 및 ITF 프로서킷 대회에서 모든 ITF 슈퍼바이저/레프리는 코트를 측정하기 위한 금속형 줄자, 현장용 ITF 소프트웨어 설치가 가능한 개인용 컴퓨터를 사용해야 하며 확실한 개인 이메일 계정을 가지고 있어야 한다.

26 All ITF Supervisors/Referees at ITF Pro Circuit events must be completely familiar with the live-scoring hand-held devices and the correct use thereof.
ITF 프로서킷 대회에서 모든 ITF 슈퍼바이저/레프리는 휴대용 라이브 스코어링 장비 및 정확한 사용법을 완벽하게 숙지하여야 한다.

C CHIEF UMPIRE 치프 엠퍼이어

The Chief Umpire shall: 치프 엠퍼이어는

- 1 Recruit a sufficient number of competent officials for the tournament,
대회를 위한 충분한 수의 유능한 심판을 모집한다.
- 2 Conduct the necessary pre-tournament training of officials including review of the Rules of Tennis, the appropriate Tournament Rules and Regulations, Code of Conduct and the Duties and Procedures for Officials.
테니스 규칙, 적절한 대회 규칙과 규정, 윤리규정 및 심판의 의무와 절차의 검토를 포함한 심판에 필요한 대회 사전 교육을 실시한다.
- 3 Prepare a list of Officials which shall include mailing address and ITF/national certifications, if any, of all officials used during the

tournament. A copy of such list shall be delivered to the ITF Supervisor/Referee and, if required, to ITF Officiating.

대회 중 사용한 모든 심판들의 우편 주소와 ITF/국가 인증서(있을 경우)가 포함된 심판 목록을 준비한다. 이러한 목록의 사본은 ITF 슈퍼바이저/레프리카에게 전달되어야 하며, 필요한 경우 ITF에 전달되어야 한다.

- 4 Schedule the on-court assignments of officials for each day of the tournament, subject to the approval of the ITF Supervisor/Referee.
ITF 슈퍼바이저/레프리카의 승인에 따라 대회의 각 날짜에 대한 심판의 코트 배정 일정을 정한다.
- 5 Conduct meetings with all on-court officials to specify court assignments and the procedures to be used for making calls, hand signals, rotations and other responsibilities. For further details of Line Umpires' responsibilities please refer to the ITF Line Umpire Guide.
콜, 핸드 시그널, 교대 및 기타 책임을 수행하는 데 사용되는 절차를 명시하기 위해 심판과 회의를 진행한다. 선심의 책임에 대한 자세한 내용은 ITF Line Umpire Guide 참조.
- 6 Evaluate the performance of all on-court officials.
모든 심판의 수행성과를 평가한다.
- 7 Be present on-site at all times during play.
경기가 진행되는 동안 항상 현장에 위치해야 한다.
- 8 The Chief Umpire shall not be a Chair Umpire or Line Umpire in that event, unless approved by the ITF Supervisor/Referee in case of bad weather or other unavoidable circumstances.
치프 엄파이어는 기상악화나 기타 불가피한 상황이 발생하여 ITF 슈퍼바이저/레프리카의 승인이 있지 않는 한 그 대회에서 체어엄파이어나 라인엄파이어가 되어서는 안된다.
- 9 Assist the ITF Supervisor/Referee in the performance of his/her duties.
ITF 슈퍼바이저/레프리카가 자신의 임무를 수행하도록 돕는다.

- 10 All Chief Umpires at ITF Pro Circuit events must be completely familiar with the live-scoring hand-held devices and the correct use thereof.

ITF 프로서킷 대회에서 모든 치프엄파이어는 휴대용 라이브 스코어링 장비 및 정확한 사용법을 완벽하게 숙지해야만 한다.

D CHAIR UMPIRE 체어엄파이어

A Chair Umpire shall: 체어엄파이어는

- 1 Be completely familiar with all aspects of the Rules of Tennis, the appropriate Tournament Rules and Regulations, Code of Conduct and the Duties and Procedures for Officials. His/her duties shall be carried out in accordance with ITF procedures.

테니스 규칙, 적절한 대회 규칙과 규정, 윤리규정 및 심판의 의무와 절차들의 모든 측면에 대해 완벽히 숙지해야 한다. 체어엄파이어의 직무는 ITF 절차에 따라 수행되어야 한다.

- 2 Dress uniformly with other Chair Umpires as directed by the ITF Supervisor/ Referee.

ITF 슈퍼바이저/레프리의 지시에 따라 다른 체어엄파이어들과 동일한 복장을 착용한다.

- 3 Find out the correct pronunciation of the players' names.

선수들의 이름에 대한 정확한 발음을 확인한다.

- 4 Be on court prior to the arrival of the players.

선수보다 먼저 코트에 도착한다.

- 5 Immediately prior to the match meet with the players to:

경기 시작 직전에 선수들과 만나 다음과 같은 사항을 수행한다.

- a State any relevant information for the players;

선수들에게 관련 정보를 설명한다.

- b Toss a coin in the presence of both players/teams to determine choice of serve and side at the beginning of the match prior to the warm-up. If play is suspended before the match begins, the players

may choose again, the result of the toss stands;

웍업 전 경기 시작 시점에 양 선수/팀 앞에서 코인을 던져 서브와 엔드의 선택을 결정한다. 만약 경기가 시작 전에 중단된다면 토스의 결과는 그대로 유지되고 선수는 선택을 다시 할 수 있다.

- c Determine if each player is dressed in accordance with the dress provisions of the Code of Conduct. Corrective action taking more than fifteen (15) minutes may result in a default. An appropriate re-warm-up may be authorised.

각 선수가 윤리규정의 복장규정에 따라 복장을 착용했는지를 판단한다. 올바른 복장을 착용하는데 15분 이상 소요될 경우 실격을 당할 수 있다. 필요시 재웍업이 시행될 수 있다.

- 6 Have a stopwatch which shall be used to time the warm-up (normally five (5) minutes), the twenty (25) seconds between points, the ninety (90) seconds during changeovers and the one hundred and twenty (120) seconds permitted during set breaks. It shall also be used for all other specific time periods designated under the provisions of any Rule or Regulation.

웍업시간(일반적으로 5분), 포인트 사이 25초, 체인지 오버 90초 그리고 세트브레이크 120초가 허용되고 이를 재는데 필요한 스탑워치를 소지한다. 스탑워치는 어떤 규칙이나 규정의 조항에서 지정한 기타 다른 특정 시간을 위해서도 사용될 수 있다.

- 7 Be responsible for having the appropriate of balls on court for the match, including used replacement balls. The cans with new balls should be opened just before the match/ball change.

교체용 볼을 포함하여 경기를 위해 코트에 적절한 볼의 수를 준비해야 할 책임이 있다.

새 볼이 들어 있는 캔은 경기/볼 교체 직전에 개봉되어야 한다.

- 8 Determine all Questions of Fact arising during the match (including calling the lines if there are no Line Umpires).

경기 중 발생하는 모든 Questions of Fact(사실여부 문제)를 최종 판단한다. (라인 엄파이어가 없는 경우 라인콜을 포함)

- 9 Ensure that the Rules are observed by the players and all on-court officials.

선수들과 모든 코트 내 심판들이 규칙을 준수하는지 확인한다.

- 10 Remove, rotate or replace any Line Umpire or Net Umpire whenever he/she decides it will improve the officiating of the match.

경기 진행에 있어 개선이 필요하다고 판단한 경우 라인 엠파이어나 네트 엠파이어를 퇴장, 교대 또는 교체한다.

- 11 Make the first determination on all Questions of Law arising during the match, subject to the right of a player to appeal to the ITF Supervisor/Referee.

ITF 슈퍼바이저/레프리에 이의를 제기할 수 있다는 선수의 권리에 따라 경기 중 발생하는 모든 법적 질문들에 대한 1차 판단을 결정한다.

- 12 Announce the score after each point in accordance with ITF procedures.

ITF 절차에 따라 매 포인트 이후에 점수를 발표한다.

- 13 Repeat the calls of a Line Umpire or Net Umpire only if the call is made in a weak voice or if there is a close call that must be confirmed to remove any doubt from the minds of the players.

라인엠파이어 또는 네트엠파이어의 콜이 약한 목소리로 이루어지거나 라인에 가까운 콜에 대해서 선수들의 의심을 없애고 확인을 위해 콜을 반복한다.

- 14 Mark an ITF Scorecard during the match in accordance with the approved ITF procedures (see page 21 and Appendix B). All Chair Umpires at ITF Pro Circuit events must be completely familiar with the live-scoring hand-held devices and ensure the correct use thereof.

승인된 ITF 절차(21쪽과 부록 B 참조)에 따라 경기 중 ITF 스코어 카드를 기록한다. ITF 프로서킷 대회에 모든 체어엠파이어는 휴대용 라이브 스코어링 장비 및 그것의 정확한 사용법을 완벽하게 숙지해야 한다.

- 15 Overrule a Line Umpire only in the case of a clear mistake by the Line Umpire and only if the overrule is made promptly after the mistake is made. All overrules must be made in accordance with the approved ITF procedures (see page 9). Clear foot faults, not called by a Line Umpire, shall be called by the Chair Umpire consistent with the procedures for handling clear mistakes.

라인업파이어의 명백한 실수가 있었을 경우에만 그리고 실수가 발생한 즉시 오버를 한다.

모든 오버를은 승인된 ITF 절차(9쪽 참조)에 따라야 한다. 라인업파이어가 콜하지 않은 확실한 풋폴트는 명백한 실수 발생시 처리하는 절차에 맞게 체어업파이어가 콜해야 한다.

- 16 Be responsible for any ball mark inspection. There shall be no ball mark inspections except on clay courts (see Ball Mark Inspection Procedures, page 9).

볼 마크 확인에 대한 책임이 있다. 클레이코트를 제외하고는 볼 마크 확인을 할 수 없다. (9쪽의 볼마크 검사 절차 참조).

- 17 Exercise his/her best efforts to control the crowd. Whenever the spectators are disturbing the progress of the match, the Chair Umpire should address them respectfully and request their cooperation.

관중을 통제하기 위한 최선의 노력을 다해야 한다. 관중들이 경기의 진행을 방해하는 경우 체어업파이어는 그들에게 정중하게 설명하고 그들의 협조를 요청해야 한다.

- 18 Be responsible for the direction of the ball-kids during the match so that they assist, but do not disturb, the players.

경기 중 볼키즈가 선수들을 도와주되 방해되지 않도록 그들을 지도할 책임이 있다.

- 19 Be responsible for all changes of balls and for determining if a ball is fit for play. Ensure that the correct numbers of balls are in play. Lost balls should be replaced as soon as it is practical. If a ball needs to be replaced, a new ball shall be used as a replacement during the warm-up or within two (2) games (before the first point has started

in the third game) after a change of ball; otherwise a used ball of like wear shall be supplied. The appropriate number of ball containers should be opened and inspected sufficiently in advance of each ball change so as to avoid any delay in the match.

모든 볼 교체 및 볼이 경기에 적합한지 여부를 결정할 책임이 있다. 올바른 수의 볼이 경기에 사용되는지 확인한다. 잃어버린 볼은 알맞은 볼로 가능한 한 빨리 교체되어야 한다. 만일 볼 교체가 필요할 시, 워업 중이거나 볼을 교체한지 두 게임이내(세번째 게임에서 첫 번째 포인트가 시작되기 전)에 교체하게 될 경우에는 새 볼로 교체한다. 이 경우를 제외하고는 비슷하게 마모된 볼을 제공해야 한다.

경기가 지연되지 않도록 볼 교체시 필요한 적절한 수의 캔이 개봉되어야 하고 충분이 검사되어야 한다.

20 Determine if a court continues to be fit for play. If a change in condition occurs during a match that the Chair Umpire considers sufficient to make the court unfit for play or if weather or other conditions require suspension of play, he/she should suspend play and report the same to the ITF Supervisor/Referee. During the suspension and, until a match is postponed, the Chair Umpire must ensure that he/she and all other on-court officials are ready to resume the match. If suspension is due to darkness it should be at the end of a set or after an even number of games in the set in progress. Upon suspension or any postponement by the ITF Supervisor/Referee, the Chair Umpire shall record the time, point, game and set score, the name of the server, the side on which each player was situated and shall collect all balls in use for the match.

코트가 경기를 계속하기에 적당하지 결정한다. 체어업파이어는 코트상태가 경기를 진행하는데 부적합하거나 날씨 혹은 기타조건에 의해 경기를 중단할 필요성이 있다고 판단된다면 경기를 중단시켜야 하며 동일한 내용을 ITF 슈퍼바이저/레프리에게 보고해야 한다. 경기가 중단되는 동안 그리고 연기가 결정되기까지 체어업파이어는 자신과 모든 심판들이 경기를 재개할 준비가 되어 있는지 확인해야 한다. 만일 어둠 때문에 경기를 중단할 경우 이는 세트가 끝난 시점이거나 진행 중인 세트의 짝수 게임 이후여야 한다. ITF 슈퍼바이저/레프리에 의한 중단 또는 연기된 경우 체어업파이어는 시간, 포인트, 게임 및 세트 스코어, 서버의 이름, 각 선수가 위치해 있던 사

이드를 기록해야 하며 경기에 사용 중이던 모든 볼을 수거해야 한다.

- 21 At the conclusion of a match make a full report to the ITF concerning all actions taken under the Code of Conduct during the match.

경기가 종료된 시점에는 경기 중 윤리규정에 따라 취하는 모든 조치들에 대해 ITF로 보고서를 제출해야 한다.

E REVIEW OFFICIAL 리뷰오피셜

A Review Official shall: 리뷰오피셜은

- 1 Be completely familiar with all aspects of the Rules of Tennis, and in particular with the Electronic Review Procedures, the appropriate Tournament Rules and Regulations and the Duties and Procedures for Officials. His/her duties shall be carried out in accordance with ITF procedures.

테니스 규칙의 모든 측면, 특히 일렉트로닉 리뷰 절차들과 적절한 대회 규칙과 규정들 그리고 심판의 의무와 절차들에 대해 완벽하게 숙지해야 한다. 그 의무는 ITF 절차들에 맞게 수행되어야 한다.

- 2 Dress uniformly with other Review Officials as directed by the ITF Supervisor/ Referee.

ITF 슈퍼바이저/레프리 지침에 따라 다른 리뷰 오피셜들과 동일한 복장을 착용해야 한다.

- 3 Be in the Electronic Review Booth at least thirty (30) minutes prior to the start of play for the first match of the day or session on the court he/she has been assigned on, and 10 minutes before the start of later matches.

배정된 코트의 첫 번째 경기 또는 세션의 경기 시작 전 최소 30 분전 그리고 다음 경기가 시작되기 10 분 전까지 일렉트로닉 리뷰 부스에 위치해 있어야 한다.

- 4 Check the available means of communication with the Chair Umpire, ITF Supervisor/ Referee, Screen Operator and Television.

체어업파이어, ITF 슈퍼바이저/레프리, 스크린 및 TV 운용자와 의사소통

을 할 수 있는 수단을 확인한다.

- 5 Confirm with the Virtual Reality Operator that the system is set for the appropriate event, i.e. singles or doubles, scoring system in use, etc.

프로그램 운영자에게 시스템이 이벤트에 적절하게 설정되어 있는지를 확인한다. (예를 들어 단식 또는 복식경기, 스코어링 시스템 등)

- 6 During the warm-up, view at least one (1) Test Review which shall not be shown to Television or on the screen.

웜업 중에 텔레비전이나 화면에 표시되지 않는 테스트 리뷰를 적어도 한번 이상 본다.

- 7 Confirm with the System and Virtual Reality Operators that all systems are fully operational prior to the start of the match.

모든 시스템이 경기 시작 이전에 완벽하게 작동되는지 확인하고 VR운영자와 재확인한다.

- 8 Be responsible for identifying each potential review ball impact.

잠재적으로 리뷰 가능성이 있는 볼 임팩트를 확인할 책임이 있다.

- 9 Determine that the requested ball impact is available for review.

요청된 볼 임팩트에 대한 리뷰 가능성에 대해 판단한다.

- 10 Manage the process of playing the review or releasing it to Television.

리뷰 진행 또는 TV에 공개되는 과정을 감독한다.

- 11 Be responsible for monitoring the status of the system.

시스템의 상태를 모니터링할 책임이 있다.

- 12 In case of a system malfunction, immediately notify the Chair Umpire and the ITF Supervisor/Referee and, when the system is back working again and has been tested, immediately inform the same.

시스템이 오작동할 경우, 즉시 체어업파이어와 ITF 슈퍼바이저/레프리에게 알리고 시스템이 복구된 후 테스트 완료시 동일하게 즉시 알린다.

- 13 Notify the Chair Umpire that the original call shall stand when the Review Official cannot retrieve the data to review the call.

리뷰 오피셜이 검토할 데이터를 검색할 수 없을 때 최초 판정이 유지될 것임을 체어업파이어에게 알려준다.

- 14 In the event the ball impact shown on the screen does not correspond to the text graphic shown on the screen, inform the Chair Umpire of the correct outcome of the challenge and if possible, display the corrected ball impact or text graphic on the screen.

화면에 볼 임팩트와 자막이 일치하지 않으면 주심에게 올바른 결과를 알려주고, 가능하다면 올바른 볼의 임팩트나 자막을 화면에 보여준다.

- 15 Inform the Chair Umpire immediately if the Review Official's monitor is functioning properly but all available in-stadium screens are malfunctioning.

만일 리뷰 오피셜의 모니터가 적절하게 작동하고 있으나 모든 가용한 경기장 내 화면들이 오작동하고 있다면 즉시 체어업파이어에게 알린다.

- 16 Keep record of the number of successful and unsuccessful challenges for each player/team and be able to confirm the number of unsuccessful challenges remaining to the Chair Umpire, the ITF Supervisor/Referee or the Screen Operator at any time.

각 선수/팀의 성공 또는 실패한 챌린지 수를 계속 기록하며 언제라도 체어업파이어, ITF 슈퍼바이저/레프리 또는 화면 운영자에게 남아있는 실패 횟수를 확인할 수 있도록 한다.

- 17 Act as the final authority on the number of unsuccessful challenges remaining for each player/team. Verify with the Chair Umpire when a player/team has one (1) and no (0) challenges remaining.

각 선수/팀을 위해 남아있는 실패 챌린지 수에 대한 최종적인 책임자로서 행동한다. 선수/팀의 남아있는 챌린지가 하나일 때와 남아 있지 않을 때를

체어업파이어에게 확인해준다.

18 Before each set and match tie-break ensure that the number of challenges is set to three (3).

각 세트와 매치 타이브레이크 전 챌린지 수가 세 개로 설정되어 있는지 확인한다.

F LINE UMPIRE 라인업파이어

A Line Umpire shall: 라인업파이어는

- 1 Carry out his/her duties in accordance with the approved procedures of the ITF. For more details please refer to the ITF Line Umpire Guide.
ITF의 승인된 절차에 따라 의무사항을 수행한다. 보다 자세한 내용은 ITF 라인업파이어 지침서를 참조한다.
- 2 Dress uniformly with other Line Umpires as prescribed by the ITF Supervisor/ Referee. Line Umpires shall not wear clothing that is white, yellow or other light colours that can interfere with the vision of the players.
ITF 슈퍼바이저/레프리가 지정한 다른 라인업파이어들과 동일한 복장을 착용한다. 라인업파이어는 선수들의 시야를 방해할 수 있는 흰색, 노란색 또는 기타 밝은 색깔의 의류를 착용하지 않는다.
- 3 Be on time for all assignments.
모든 배정된 시간을 지킨다.
- 4 Take a position which gives the best view of his/her assigned line.
배정된 라인을 가장 잘 볼 수 있는 자리에 위치한다.
- 5 Call all balls on his/her assigned line only and not give opinions on calls on other lines.
배정된 라인에 대해서만 콜을 하되 다른 라인에 대해서는 의견을 제시하지 않는다.

- 6 Call foot faults when assigned to a base, side or centre service line.
베이스, 사이드 또는 센터 서비스 라인에 배정되면 풋폴트에 대해 콜을 한다.
- 7 Give a prompt unsighted signal when not able to make a call.
콜을 할 수 없었을 시에는 즉시 못 봤다는 신호를 한다.
- 8 Correct a wrong call immediately.
잘못된 콜은 즉시 수정한다.
- 9 Never call a ball “Out/Fault” until it actually lands out.
실제로 볼이 땅에 닿을 때까지는 “Out/Fault” 콜을 하지 않는다.
- 10 Remain silent if the Chair Umpire overrules a call. Refer all player enquiries to the Chair Umpire.
체어업파이어가 콜에 대해 오버룰을 하면 침묵을 유지한다. 선수들의 모든 질문사항들은 체어업파이어에게 문의하도록 한다.
- 11 Report immediately to the Chair Umpire if he/she witnesses a Code Violation not witnessed by the Chair Umpire.
체어업파이어가 목격하지 못한 윤리규정 위반을 목격하게 되면 체어업파이어에게 즉시 보고한다.
- 12 Go with a player who takes a toilet or change of attire break to ensure the player does not use the break for any other purpose. If a violation of the procedure takes place, the Line Umpire shall tell the player that he/she is breaking the rules and report this to the Chair Umpire.
선수가 다른 용도로 휴식 시간을 사용하지 않도록 화장실 사용 또는 복장 교체하는 선수와 함께 이동한다. 절차의 위반이 발생할 경우, 선수에게 규칙을 어기고 있음을 알리고 이것을 체어업파이어에게 보고한다.
- 13 Not catch balls or hold towels for players.
선수들을 위해 볼이나 수건을 잡지 않는다.

심판의 임무와 절차

14 Not converse with spectators.

관중들과 대화하지 않는다.

15 Never applaud players.

절대 선수들에게 박수를 치지 않는다.

16 Not leave the court without the permission of the Chair Umpire.

체어업파이어의 허가 없이는 코트를 떠나지 않는다.

II ITF PROCEDURES FOR OFFICIALS

심판을 위한 ITF 절차

A. APPLICABILITY 적용 범위

This Article is applicable to all events sanctioned or recognised by the ITF. Such applicability shall not affect the right of ITF sanctioned or recognised events to promulgate and enforce their own special regulations insofar as they are consistent with the principles and provisions of this Article II. With respect to all team competitions, the name of the nation should be used in implementing the procedures herein.

이 조항은 ITF가 승인했거나 인정한 모든 대회에 적용된다. 그러한 적용 가능성은 제2조의 원칙과 조항에 부합하는 한 특별한 규정들을 공표하고 집행하는데 있어 ITF가 승인했거나 인정한 대회의 권리에 영향을 미치지 않아야 한다. 모든 단체 경기에 있어서 나라의 이름은 이 절차에 따라서 사용되어야 한다.

B. QUESTIONS OF TENNIS LAW 테니스 규칙에 대한 질문

A question of Tennis Law is defined as an issue relating to the construction and application of specified facts of the Rules of Tennis, the Tournament Rules and Regulations and the Code of Conduct. During a match, the Chair Umpire shall first determine Questions of Tennis Law. If the Chair Umpire is uncertain, or if a player appeals his/her determination, then the decision shall be made by the ITF Supervisor/ Referee. This decision shall be final and non-appealable.

테니스 법적 문제에 대한 질문은 테니스 규칙, 대회 규칙, 규정 및 윤리규정의 특정 사실을 구성하고 적용하는 것과 관련된 쟁점으로 정의된다. 경기가 진행되는 동안 체어업파이어는 테니스 법적 문제에 대한 1차적인 결정을 한다. 만일 체어업파이어가 불확실하다고 판단할 경우 또는 선수가 그 판단에 이의를 제기하면, 그 결정은 ITF 슈퍼바이저/레프리가 한다. 이 결정은 최종적이며 더 이상 이의제기 할 수 없다.

1. Player Appeal 선수 이의제기

Players shall have the right to appeal against any ruling of Tennis

Law in accordance with the procedures hereinafter set forth.

When a player is of the opinion that a ruling by the Chair Umpire on a matter of Tennis Law is incorrect, he/she may appeal the ruling by notification to the Chair Umpire in a professional and non-abusive manner. Thereupon, the Chair Umpire shall stop play, turn off all the microphones in the area of the Chair and immediately call for the ITF Supervisor/Referee. Upon his/her arrival, the Chair Umpire shall state all the facts of the incident and the ITF Supervisor/Referee shall be bound by the facts as so determined and stated. Then the Chair Umpire shall state his/her ruling on the applicable Tennis Law and the player shall state his/her position with respect to such ruling. The ITF Supervisor/Referee shall review briefly the applicable Rules with the player and the Chair Umpire and either affirm or reverse the ruling. Thereafter, play shall be resumed upon the statement by the ITF Supervisor/Referee "Let's Play" and the players must proceed to commence play. Every effort should be made to determine such appeal as quickly as possible and upon the statement "Let's Play" the twenty (25) second clock shall commence.

선수들은 여기에서 정한 절차에 따라 테니스 법적 문제에 대한 판정에 있어 이의제기 할 권리가 있다.

선수가 테니스 법적 문제에 대한 체어업파이어의 결정이 부정확하다고 생각할 때, 전문적이고 비폭력적인 방식으로 체어업파이어에게 판정에 대해 이의를 제기할 수 있다. 그 다음에 체어업파이어는 경기를 중단하고 그의 영역 내 모든 마이크를 끈 후 ITF 슈퍼바이저/레프리를 즉시 호출한다. 슈퍼바이저/레프리가 도착하면 체어업파이어가 사건의 모든 사실을 설명하고 ITF슈퍼바이저/레프리는 주심의 설명을 물에 근거하여 파악한 후 최종 결정을 내린다.

그런 다음 체어업파이어는 해당 테니스 법에 대한 판결을 표명하고 선수는 그러한 판결과 관련하여 자신의 입장을 진술해야 한다. ITF 슈퍼바이저/레프리는 선수, 체어업파이어와 함께 적용 가능한 규칙들을 간략히 검토하고 그 판정을 인정하거나 번복한다. 이후, ITF 슈퍼바이저/레프리가 "Let's play" 라고 선언하면 경기가 재개되어야 하며 선수는 경기를 개시하도록 해야 한다. 이의제기에 대해 가능한 한 빠른 판단을 위한 모든 노력이 필요하며, "Let's play"라는 선언이 있었을 시부터 25초의 시간측정이 시작되어야 한다.

C QUESTIONS OF FACT 사실의 문제

A Question of Fact is defined as an issue relating to what actually occurred during a specific instance. Questions of Fact arising during a match shall be determined by the on-court officials for that match and such determinations are binding on the players and ITF Supervisor/Referee.

A player may request verification by the Chair Umpire of a call or other determination of fact on a point-ending call made by an on-court official. The request, verification and resumption of play must all be completed within the twenty (25) seconds allowed between points, unless the Chair Umpire determines that an extension is necessary. If an extension is granted, it shall be concluded with the announcement "Let's Play".

사실의 문제는 특정 상황에서 실제로 발생한 문제와 관련된 쟁점으로 정의된다. 경기가 진행되는 동안 발생한 사실의 문제들은 경기에 배정된 심판에 의해 결정될 것이며 그러한 결정들은 선수와 ITF 슈퍼바이저/레프리에게 구속력을 갖는다.

선수는 코트 내 심판이 내린 판정이나 포인트 엔딩 콜의 사실 결정에 대해 체어업파이어의 확인을 요청할 수 있다. 요청, 검증 및 경기의 재개는 체어업파이어가 연장이 필요하다고 결정하지 않는 한 포인트 사이에 허용된 25초 내에 완료되어야 한다. 만일 그것이 연장되면 "Let's play" 라고 선언하고 종료되어야 한다.

1 Player Appeal 선수의 이의제기

A player may never appeal a determination on a Question of Fact to the ITF Supervisor/Referee.

선수는 사실확인의 문제에 대해서는 ITF 슈퍼바이저/레프리에게 절대 이의제기 할 수 없다.

2 Overrule 오버룰

The Chair Umpire may overrule a Line Umpire only in the case of a clear mistake by the Line Umpire and only if the overrule is made promptly after the mistake is made.

체어업파이어는 라인업파이어가 명백한 실수를 한 경우 발생한 즉시 오버룰해야 한다.

a Clear Mistake 명백한 실수

It is difficult to define a Clear Mistake any more precisely. As a matter of practice the Chair Umpire must be in a position to make a determination that a call was wrong beyond any reasonable doubt. Chair Umpires should never make an overrule on a ball that is a close call. To overrule a ball determined "Good" by a Line Umpire, the Chair Umpire must have been able to see a space between the ball and the line. To overrule an "Out" or "Fault" call by a Line Umpire, the Chair Umpire must have seen the ball land on or inside the line. Clear foot faults not called by a Line Umpire shall be called by the Chair Umpire consistent with the procedures for handling clear mistakes.

명백한 실수를 더 정확하게 정의하는 것은 어렵다. 실질적인 문제에 있어, 체어업파이어는 하나의 판정이 합리적인 의심 없이 잘못된 콜이라는 판정을 내릴 수 있는 위치에 있어야 한다. 체어업파이어는 크로스 콜에 대해서는 오버를 해서는 안 된다. 라인업파이어가 굿이라고 판단한 볼을 오버를 하기 위해서는 체어업파이어는 볼과 라인 사이에 공간을 볼 수 있어야 한다. 라인업파이어의 "Out" 또는 "Fault" 판정에 대해 오버를 하기 위해서는 체어업파이어는 볼이 라인 위 또는 라인 내에 닿은 것을 볼 수 있어야 한다. 라인업파이어가 콜하지 않은 확실한 풋폴트는 명백한 실수를 처리하는 절차에 맞게 체어업파이어가 콜해야 한다.

b Promptly 신속하게

The Rules of Tennis requires in addition to a Clear Mistake that the Chair Umpire must overrule promptly (i.e., immediately after the Line Umpire makes the Clear Mistake). The overrule call must be made almost simultaneously with the Clear Mistake of the Line Umpire.

A Chair Umpire may never make an overrule as a result of a protest or appeal by a player.

A Line Umpire may never change a call as a result of a protest or appeal by a player.

테니스 규칙은 명백한 실수 외에도 체어업파이어가 신속하게(예. 라인업파이어가 명백한 실수를 한 바로 직후) 오버를 해야 할 것을 요구한다. 오버를 판정은 라인업파이어의 명백한 실수와 거의 동시에 이뤄져야 한다. 체어업파이어는 선수의 항의나 이의제기 후 오버를 하지 말아야 한다.

라인업파이어는 선수의 항의나 이의제기의 결과로서 절대로 판정을 번복하지 않아야 한다.

3 Ball Mark Inspection Procedures 볼마크 확인 절차

- a Ball mark inspections can only be made on clay courts.

볼마크 확인은 클레이코트에서만 할 수 있다.

- b A ball mark inspection requested by a player (team) shall be allowed only if the Chair Umpire cannot determine the call with certainty from his/her chair on either a point-ending shot or when a player (team) stops playing the point during a rally (returns are permitted but then the player must immediately stop).

선수(팀)가 요청한 볼마크 확인은 포인트 엔딩 샷이거나 선수(팀)가 랠리(리턴은 허용되나 선수는 즉시 중단해야 하는) 중에 경기를 중단했을 때 체어업파이어의 위치에서 확실하게 판정할 수 없는 경우에만 허용된다.

- c When the Chair Umpire has decided to make a ball mark inspection, he/she should go down from the chair and make the inspection himself. If he/she does not know where the mark is, he/she can ask the Line Umpire for help in locating the mark, but then the Chair Umpire shall inspect it.

체어업파이어가 볼마크를 확인하기로 결정했을 때, 의자에서 내려와서 직접 확인을 해야 한다. 만일 마크의 위치가 어디인지 모를 경우 마크 위치를 확인하기 위해 라인업파이어에게 도움을 요청할 수 있지만 확인은 체어업파이어가 수행해야 한다.

- d The original call or overrule will always stand if the Line Umpire and Chair Umpire cannot determine the location of the mark or if the mark is unreadable.

라인업파이어와 체어업파이어가 볼 마크의 위치를 결정할 수 없거나 볼 마크를 읽을 수 없을 때는 최초 판정이나 오버룰이 항상 유지된다.

- e Once the Chair Umpire has identified and ruled on a ball mark, this decision is final and not appealable.

체어업파이어가 볼 마크를 식별했고 판정했다면, 이 결정은 최종적인 것

이고 이의제기 할 수 없다.

- f In day court tennis the Chair Umpire should not be too quick to announce the score unless absolutely certain of the call. If in doubt, wait before calling the score to determine whether a ball mark inspection is necessary.

클레이코트 경기에서 체어업파이어는 그 판정이 절대적으로 확실하다고 판단하지 않는 한 너무 빠르게 스코어를 발표하지 않는다. 의심의 여지가 있는 경우, 볼 마크 검사가 필요한지를 결정하기 위해 스코어를 발표하기 전에 잠시 기다리도록 한다.

- g In doubles the appealing player must make his/her appeal in such a way that either play stops or the Chair Umpire stops play. If an appeal is made to the Chair Umpire then he/she must first determine that the correct appeal procedure was followed. If it was not correct or if it was late, then the Chair Umpire may determine that the opposing team was deliberately hindered.

복식경기에서 이의제기를 하고자 하는 선수는 경기를 멈추거나 체어업파이어가 경기를 중단시키는 방식을 통해 이의제기를 해야 한다. 만일 체어업파이어에게 이의제기를 할 경우, 정확한 이의제기 절차의 준수여부를 먼저 확인하도록 한다. 만일 올바르지 않았거나 늦었다면, 체어업파이어는 상대팀이 의도적인 방해를 받았다고 판단할 수 있다.

- h If a player erases the ball mark before the Chair Umpire has made a final decision, he/she concedes the call.

만일 체어업파이어가 최종 결정을 내리기 전에 선수가 볼 마크를 지웠다면, 실점을 인정한 것으로 간주한다.

- i A player may not cross the net to check a ball mark without being subject to the unsportsman like provision of the Code of Conduct. 선수는 볼 마크를 확인하기 위해 네트를 넘어갈 수 없다. 이는 윤리규정의 스포츠맨답지 않은 행동 조항에 저촉되는 행위이다.

4 Electronic Review Procedures 일렉트로닉 리뷰 절차

At tournaments where an Electronic Review System is used, the following procedures should be followed for matches on courts where it is used.

일렉트로닉 리뷰 시스템이 사용되는 대회에서는 시스템이 사용된 코트에서의 경기를 위해 다음 절차를 따라야 한다.

- a A request for an Electronic Review of a line call or overrule by a player (team) shall be allowed only on either a point-ending shot or when a player (team) stops playing the point during a rally (returns are permitted but then the player must immediately stop).
선수(팀)에 의해 라인 판정이나 오버룰에 대한 일렉트로닉 리뷰 요청은 포인트가 엔딩 샷이거나 선수(팀)가 랠리(리턴은 허용되나 선수는 즉시 중단해야 하는) 중에 경기를 중단했을 때에만 허용된다.

- b The Chair Umpire should decide to use the Electronic Review when there is doubt about the accuracy of the line call or overrule. However, the Chair Umpire may refuse the Electronic Review if he/she believes that the player is making an unreasonable request or that it was not made in a timely manner.

체어업파이어는 라인 판정이나 오버룰의 정확도에 대한 의심이 있을 때 일렉트로닉 리뷰를 사용할지 여부를 결정해야 한다. 그러나 체어업파이어는 선수가 합리적이지 않은 요청을 하거나 시간적으로 적절하지 않게 요청되었다고 생각할 경우 리뷰 요청을 거부할 수 있다.

- c In doubles the appealing player must make his/her appeal in such a way that either play stops or the Chair Umpire stops play. If an appeal is made to the Chair Umpire then he/she must first determine that the correct appeal procedure was followed. If it was not correct or if it was late, then the Chair Umpire may determine that the opposing team was deliberately hindered, in which case the appealing team loses the point.

복식경기에서 이의제기를 하는 선수는 경기를 멈추거나 체어업파이어가 경기를 중단시키는 방식을 통해 이의제기를 해야 한다. 만일 체어업파이어에게 이의제기를 할 경우, 정확한 이의제기 절차의 준수여부를 먼저

확인하도록 한다. 만일 정확하지 않았거나 늦게 이루어진 경우, 체어업 파이어는 상대팀이 의도적인 방해를 받았다고 판단할 수 있으며 이 경우 이의제기한 팀은 포인트를 잃게 된다.

- d The original call or overrule will always stand if the Electronic Review is unable, for whatever reason, to make a decision on that line call or overrule.

만일 일렉트로닉 리뷰가 어떠한 이유로든 라인 판정이나 오버룰에 대한 결정을 내릴 수 없다면 최초 판정이나 오버룰이 항상 유지된다.

- e The Chair Umpire's final decision will be the outcome of the Electronic Review and is not appealable. If a manual choice is required for the system to review a particular ball impact, a review official approved by the ITF Supervisor/Referee shall decide which ball impact is reviewed.

체어업파이어의 최종 결정은 일렉트로닉 리뷰의 결과이며 이의제기가 불가능하다. 시스템이 특정 볼의 임팩트를 검토하기 위해 수동 선택이 필요한 경우, ITF 슈퍼바이저/레프리가 승인한 리뷰 오피셜은 어느 볼의 임팩트를 리뷰할지 결정해야한다.

- f Each player (team) is allowed three (3) unsuccessful appeals per set, plus one (1) additional appeal in the tie-break. For matches with advantage sets, players (teams) will start again with a maximum of three (3) unsuccessful appeals at 6 games all and every 12 games thereafter. For matches with match tie-break, the match tie-break counts as a new set and each player (team) starts with three (3) appeals. Players (teams) will have an unlimited number of successful appeals.

각 선수(팀)는 세트당 3회의 이의제기 기회와 타이 브레이크당 1회의 추가 이의제기 기회가 허용된다. 어드밴티지 세트가 있는 경기를 위해 선수들(팀들)은 6:6 때와 그 이후 12게임 마다 최대 3회까지 이의제기 기회를 다시 갖게 된다. 매치 타이 브레이크가 있는 경기를 위해서 매치 타이 브레이크는 새로운 세트로 간주하고 각 선수(팀)는 3회의 이의제기 기회를 갖는다. 선수(팀)는 이의제기가 성공할 경우 무제한의 기회를 갖는다.

D. TOURNAMENT/MATCH COMMENCEMENT 대회/매치의 시작

A tournament officially starts when the first serve of the first match is struck. A match officially starts when the first serve is struck.

대회는 첫 번째 매치의 첫 번째 서브가 이뤄졌을 때 공식적으로 시작한다. 경기는 첫 서브가 이뤄졌을 때 공식적으로 시작한다.

E. PLAYERS' REST, MEDICAL AND TOILET BREAK

선수의 휴식, 메디컬 및 토일렛 브레이크

1. Between Tournaments 대회 사이

If the ITF Supervisor/Referee receives notice from a player of the date and time of his/her last match played in a previous week's ITF sanctioned or recognised event, then the ITF Supervisor/Referee shall whenever possible give the player one day's full rest between such match and the player's first match in the succeeding tournament, unless weather or unavoidable circumstances have caused schedule disruption or unless the player was a finalist in a Monday or other delayed final.

ITF 슈퍼바이지/레프리가 ITF가 승인했거나 인정한 이전 주의 마지막 경기 매치 일자와 시간에 대해 선수로부터 통지를 받을 경우, ITF 슈퍼바이지/레프리는 날씨나 불가피한 환경이 일정 방해를 유발하지 않거나 선수가 월요일 또는 기타 지연된 결승전에 진출한 경우를 제외하고는 이 경기와 이어지는 대회에 첫 경기사이에 하루의 완전한 휴식 기회를 선수에게 제공한다.

2. Between Qualifying and Main Draw 예선과 본선 사이

Other than in exceptional circumstances, no player shall be required to play his/her first round match in the singles main draw until at least twelve (12) hours after the completion of his/her final qualifying match. If a player plays two singles qualifying matches in one day, he/she should not be scheduled on the following day for his/her first round singles main draw match, unless such player is accepted into the tournament as a Lucky Loser.

예외적인 경우를 제외하고, 어떤 선수도 예선 마지막 경기가 종료된 후 최소 12시간이 지나기 전에 단식 본선 1라운드 경기를 요구받으면 안 된다. 만일 선수가 하루에 두 개의 단식 예선 경기를 치루었다면, 그 선수가 럭키루저로서 본선에 진출한 것이 아니면 단식 본선 경기의 1라운드 일정을 바로 다음날로 잡아서는 안 된다.

3 Between Matches 매치 사이

Except when weather or other unavoidable circumstances cause schedule disruption, players shall be scheduled for a maximum of one singles match and one doubles match per day, which shall not be scheduled less than twelve (12) hours after the completion of the last match of such player on the preceding day or round. Whenever it is necessary to schedule more than one match in the same day, such player shall, unless he/she is in singles and doubles finals to be played consecutively, be given the following minimum rest periods:

- If played less than 1 hour - $\frac{1}{2}$ hour rest
- If played between 1 and $1\frac{1}{2}$ hour - 1 hour rest
- If played more than $1\frac{1}{2}$ hour - $1\frac{1}{2}$ hours rest

날씨나 기타 불가피한 환경이 일정에 방해를 주는 것을 제외하고, 선수들은 하루에 최대 한 개의 단식경기과 한 개의 복식경기를 치를 수 있고, 이는 이전 날이나 이전 라운드에서 그 선수의 마지막 경기가 완료된 후 12시간이 지나기 전에는 일정을 잡아서는 안된다. 단식과 복식 결승을 연속적으로 해야 하는 경우를 제외하고 같은 날에 한 경기 이상 해야 할 경우에는 다음과 같이 최소한의 휴식시간이 주어져야 한다.

- 1시간미만으로 경기한 경우: 30분 휴식
- 1시간에서 1시간 반 사이로 경기한 경우: 1시간 휴식
- 1시간 반 이상 경기한 경우: 1시간 반 휴식

4. Medical 메디컬

a. Medical Conditions 메디컬 컨디션

A medical condition is a medical illness or a musculoskeletal injury that warrants medical evaluation and/or medical treatment by the Sports Physiotherapist (as defined in the ITF Guide to Recommended Health Care Standards for Tennis Tournaments) during the warm-up or the match.

메디컬 컨디션은 워업 또는 경기 중에 스포츠 물리치료사(테니스 대회를 위한 권장 건강관리기준에 대한 ITF 가이드에 정의된 바와 같은)에 의한 메디컬 진단 또는 치료를 요하는 질병 또는 근골격계 부상을 말한다.

- Treatable Medical Conditions 치료 가능한 메디컬 컨디션
 - Acute medical condition: the sudden development of a medical illness or musculoskeletal injury during the warm-up or the match that requires immediate medical attention.
급성인 메디컬 컨디션: 워업 또는 경기 중에 즉각적인 의학적 치료가 필요한 질병 또는 근골격계에 발생한 갑작스런 부상
 - Non-acute medical condition: a medical illness or musculoskeletal injury that develops or is aggravated during the warm-up or the match and requires medical attention at the changeover or set break.
비급성인 메디컬 컨디션: 워업이나 경기 중에 발생하거나 악화되어 체인지오버나 세트 브레이크 시에 치료가 필요한 질병 또는 근골격계에 발생한 부상
- Non-Treatable Medical Conditions 치료 불가능한 메디컬 컨디션
 - Any medical condition that cannot be treated appropriately, or that will not be improved by available medical treatment within the time allowed.
허용된 시간 내에서 적절하게 치료될 수 없거나 개선되지 않는 의학적 상태
 - Any medical condition (inclusive of symptoms) that has not developed or has not been aggravated during the warm-up or the match.
워업 또는 경기 동안 발생하지 않았거나 악화되지 않은 의학적 상태(증상 포함)
 - General player fatigue. 일반적인 피로
 - Any medical condition requiring injections or intravenous infusions, except for diabetes, for which prior medical certification has been obtained, and for which subcutaneous injections of insulin may be administered.
진단서가 확인된 당뇨병에 인슐린 피하주사 투여를 제외한 정맥 내 주입이 필요한 모든 의학적 상태

- Any medical condition requiring oxygen, unless prior medical approval has been given by the ITF. Except as permitted by this provision, the use of supplemental oxygen is not permitted at any time, for any reason.

사전에 ITF에 의해 승인받지 않은, 산소가 필요한 모든 의학적 상태. 이 조항에서 허용하는 경우를 제외하고 산소보충 관련기구 사용은 허용되지 않는다

b. Medical Evaluation 메디컬 진단

During the warm-up or the match, the player may request through the Chair Umpire for the Sports Physiotherapist to evaluate him/her during the next change over or set break. Only in the case that a player develops an acute medical condition that necessitates an immediate stop in play may the player request through the Chair Umpire for the Sports Physiotherapist to evaluate him/her immediately.

웜업이나 경기 중에 선수는 다음 체인지오버로 세트 브레이크 동안에 진단하기 위한 스포츠 물리치료사를 체어업파이어에게 요청할 수 있다. 선수가 경기의 즉시 중단을 필요로 하는 급성인 상태가 된 경우에만 체어업파이어를 통해 즉시 진단하기 위한 스포츠 물리치료사를 요청할 수 있다.

The purpose of the medical evaluation is to determine if the player has developed a treatable medical condition and, if so, to determine when medical treatment is warranted. Such evaluation should be performed within a reasonable length of time, balancing player safety on the one hand, and continuous play on the other. At the discretion of the Sports Physiotherapist, such evaluation may be performed in conjunction with the Tournament Doctor, and may be performed off-court.

메디컬 타임 아웃 진단의 목적은 선수가 치료 가능한 상황인지 결정하고 만일 그럴 경우 치료가 필요한 시기를 결정하는 것이다. 그러한 진단은 합리적인 시간 내에 수행되어야 하며, 한편으로는 선수의 안전과 다른 한편으로는 연속적인 경기가 균형을 이루도록 해야 한다. 스포츠 물리치료사의 재량에 따라, 그러한 평가는 대회 지정 의사와 함께 수행될 수 있으며, 경기장 밖에서 수행될 수 있다.

If the Sports Physiotherapist determines that the player has a non-treatable medical condition, then the player will be advised that no medical treatment will be allowed.

선수가 치료 불가능한 상태라고 스포츠 물리치료사가 판단할 경우, 선수는 의학적 치료를 받을 수 없다.

c. Medical Time-Out 메디컬 타임 아웃

A Medical Time-Out is allowed by the ITF Supervisor/Referee or Chair Umpire when the Sports Physiotherapist has evaluated the player and has determined that additional time for medical treatment is required. The Medical Time-Out takes place during a change over or set break, unless the Sports Physiotherapist determines that the player has developed an acute medical condition that requires immediate medical treatment.

메디컬 타임 아웃은 스포츠 물리치료사가 선수를 진단한 결과, 의학적 처리를 위한 추가시간이 필요하다고 판단했을 때 ITF 슈퍼바이저/레프리 또는 체어 엠파이어에 의해서 허용된다. 스포츠 물리치료사가 즉각적인 의학적 처치를 요구하는 긴급한 상태가 발생했다고 판단하지 않는 한, 메디컬 타임 아웃은 체인지오버나 세트 브레이크 동안 수행된다.

The Medical Time-Out begins when the Sports Physiotherapist is ready to start treatment. At the discretion of the Sports Physiotherapist, treatment during a Medical Time-Out may take place off-court, and may proceed in conjunction with the Tournament Doctor.

메디컬 타임 아웃은 스포츠 물리치료사가 치료를 시작할 준비가 되었을 때부터 시작된다. 스포츠 물리치료사의 재량 하에 메디컬 타임 아웃 동안의 치료는 코트 밖에서 진행될 수 있으며 대회 의사와 함께 진행할 수 있다.

The Medical Time-Out is limited to three (3) minutes of treatment. However, at professional events with prize money of \$25,000 or less, the ITF Supervisor/ Referee may extend the time allowed for treatment if necessary.

메디컬 타임 아웃은 3분간의 치료로 제한된다. 그러나, 상금 25000불 미만의 프로대회에서는 필요한 경우, ITF슈퍼바이저/레프리의 재량으로 치료에 허용된 시간을 연장할 수 있다.

A player is allowed one (1) Medical Time-Out for each distinct treatable medical condition. All clinical manifestations of heat illness shall be considered as one (1) treatable medical condition. All treatable musculoskeletal injuries that manifest as part of a kinetic chain continuum shall be considered as one (1) treatable medical condition.

선수는 각기 다른 치료 가능한 부위에 대한 한 번의 메디컬 타임 아웃이 허용된다. 열 질환에 대한 모든 임상 증상은 하나의 치료 가능한 건강 상태로 간주된다. 운동 사슬 연속체의 일부로 나타나는 모든 치료 가능한 근골격계 손상은 치료 가능한 하나의 상태로 간주해야 한다.

Muscle Cramping: A player may receive treatment for muscle cramping only during the time allotted for change of ends and/or set breaks. Players may not receive a Medical Time-Out for muscle cramping.

근육 경련: 선수는 체인지 오버 및 세트 브레이크를 위해 허용된 시간 동안만 근육 경련에 대해 치료를 받을 수 있다. 선수들은 근육 경련에 대한 메디컬 타임 아웃을 받을 수 없다.

In cases where there is doubt about whether the player suffers from an acute medical condition, non-acute medical condition inclusive of muscle cramping, or non-treatable medical condition, the decision of the Sports Physiotherapist, in conjunction with the Tournament Doctor, if appropriate, is final. If the Sports Physiotherapist believes that the player has heat illness, and if muscle cramping is one of the manifestations of heat illness, then the muscle cramping may only be treated as part of the recommended treatment by the Sports Physiotherapist for the heat illness condition.

선수가 긴급한 상태, 근육 경련을 포함하는 긴급하지 않은 상태 또는 치료 불가능한 상태를 겪고 있는지에 대한 의심이 되는 경우 대회 의사와 함께 스포츠 물리치료사가 최종 결정한다.

만약 선수가 열에 의한 증상이 있고 근육 경련이 그 징후 중 하나라고 스포츠 물리치료사가 판단하면 열에 의한 증상 치료에 준하는 치료를 받게 된다.

Note: A player who has stopped play by claiming an acute medical condition, but is determined by the Sports Physiotherapist and/or

Tournament Doctor to have muscle cramping shall be ordered by the Chair Umpire to resume play immediately.

주석: 긴급한 상태를 주장하여 경기를 중단하였으나 스포츠 물리치료사 또는 대회 의사가 근육경련이라고 판단하면 체어업파이어는 즉시 경기를 재개해야 한다.

If the player cannot continue playing due to severe muscle cramping, as determined by the Sports Physiotherapist and/or Tournament Doctor, he/she may forfeit the point(s)/game(s) needed to get to a change of ends or set-break in order to receive treatment. There may be a total of two (2) full change of ends treatments for muscle cramping in a match, not necessarily consecutive.

스포츠 물리 치료사 또는 대회 의사가 결정한 심한 근육 경련으로 인해 경기를 계속할 수 없는 경우 치료를 받기 위해 엔드 체인지나 세트브레이크에 이르기 위해 필요한 포인트/게임을 포기할 수 있다. 근육경련의 치료는 한 경기당 총 2회에 걸쳐서 허락되며 반드시 연속적일 필요는 없다.

If it is determined by the Chair Umpire or ITF Supervisor/Referee that gamesmanship was involved, then a Code Violation for Unsportsmanlike Conduct could be issued.

만약 그것이 게임을 이기기 위한 수를 쓴 소지가 있다고 체어업파이어나 ITF 슈퍼바이저/레프리가 판단했다면, 코드 바이올레이션 규정을 적용할 수 있다. A total of two (2) consecutive Medical Time-Outs may be allowed by the ITF Supervisor/Referee or Chair Umpire for the special circumstance in which the Sports Physiotherapist determines that the player has developed at least two (2) distinct acute and treatable medical conditions. This may include: a medical illness in conjunction with a musculoskeletal injury; two or more acute and distinct musculoskeletal injuries. In such cases, the Sports Physiotherapist will perform a medical evaluation for the two or more treatable medical conditions during a single evaluation, and may then determine that two consecutive Medical Time-Outs are required.

스포츠 물리치료사가 최소 두 건의 각기 다른 긴급하고 치료 가능한 의학 적 상태가 선수에게 발생했다고 판단한 특별한 상황에 대해 ITF 슈퍼바이저/레프리는 총 두 번의 연속적인 메디컬 타임 아웃을 허용할 수 있다.

여기에는 근육격계 부상에 관련된 의학적 질병, 두 개 이상의 급성 및 뚜렷한 근육격 손상이 포함된다. 그러한 경우 스포츠 물리치료사는 한 번의 진단으로 두 번에 연속적인 메디컬 타임 아웃이 필요하다고 결정할 수 있다.

d. Medical Treatment 메디컬 트리트먼트

A player may receive on-court medical treatment and/or supplies from the Sports Physiotherapist and/or Tournament Doctor during any changeover or set break. As a guideline, such medical treatment should be limited to two (2) changeovers/set breaks for each treatable medical condition, before or after a Medical Time-Out, and need not be consecutive. Players may not receive medical treatment for non-treatable medical conditions.

선수는 체인지 오버나 세트 브레이크 동안 스포츠 물리치료사 또는 대회 의사로부터 코트내에서의 의학적 치료 또는 용품을 받을 수 있다.

메디컬 트리트먼트는 치료가능한 상태에 한해 메디컬 타임 아웃전후로 체인지 오버 또는 세트브레이크 중 총 2회 실시할 수 있으며 반드시 연속적일 필요는 없다. 선수는 치료할 수 없는 상태에 대해서는 메디컬 트리트먼트를 받을 수 없다.

e. Penalty 페널티

After completion of a Medical Time-Out or medical treatment, any delay in resumption of play shall be penalized by Code Violations for Delay of Game.

Any player abuse of this Medical Rule will be subject to penalty in accordance with the Unsportsmanlike Conduct section of the Code of Conduct.

메디컬 타임 아웃 또는 메디컬 트리트먼트의 종료 후 경기 재개에 지연이 발생되면 코드 바이올레이션의 조항(Delay of Game)에 따라 제재를 받는다. 이 메디컬 규정을 선수가 임의로 남용할 경우 코드 바이올레이션의 조항(Unsportsmanlike Conduct)에 따라 제재를 받는다.

f. Bleeding 출혈

If a player is bleeding, the Chair Umpire must stop play as soon as possible, and the Sports Physiotherapist must be called to the court by the Chair Umpire for evaluation and treatment. The Sports

Physiotherapist, in conjunction with the Tournament Doctor if appropriate, will evaluate the source of the bleeding, and will request a Medical Time-Out for treatment if necessary.

선수의 출혈 발생시 체어업파이어는 가능한 한 빨리 경기를 중단시켜야 하며 체어업파이어는 스포츠 물리치료를 호출하여 진단 및 치료를 하도록 해야 한다. 적절한 경우 대회 의사와 함께 스포츠 물리치료사는 출혈의 원인을 진단하고 필요한 경우 치료를 위한 메디컬 타임 아웃을 요청한다.

If requested by the Sports Physiotherapist and/or Tournament Doctor, the ITF Supervisor/Referee or Chair Umpire may allow up to a total of five (5) minutes to assure control of the bleeding.

스포츠 물리치료사 또는 대회 의사가 요청한 경우, ITF 슈퍼바이저/레프리 또는 체어업파이어는 지혈을 위해 총 5분까지 허용할 수 있다.

If blood has spilled onto the court or its immediate vicinity, play must not resume until the blood spill has been cleaned appropriately.

피가 코트 위나 코트 바로 근처에 흘렀을 경우 그것이 적절하게 제거될 때까지는 경기가 재개되어서는 안된다.

g. Vomiting 구토

If a player is vomiting, the Chair Umpire must stop play if vomiting has spilled onto the court, or if the player requests medical evaluation. If the player requests medical evaluation, then the Sports Physiotherapist must determine if the player has a treatable medical condition, and if so, whether the medical condition is acute or non-acute.

선수가 구토를 한다면, 체어업파이어는 구토물이 코트 위에 떨어졌거나 선수가 의학적 진단을 요청한 경우에는 경기를 중단시켜야 한다. 만일 선수가 의학적 진단을 요청한 경우, 스포츠 물리치료사는 선수가 치료 가능한 상태 인지를 판단해야 하며, 이 경우 상태가 긴급한지 아닌지를 판단해야 한다.

If vomiting has spilled onto the court, play must not resume until the vomit spill has been cleaned appropriately.

구토물이 코트에 떨어진 경우, 그것이 적절하게 제거될 때까지 경기는 재개되어서는 안된다.

h. Incapacity 경기 속개가 불가능한 경우

If any concern arises about a player's medical condition (whether physical or psychological) that they are unable to compete, or they pose a serious health risk to players, officials or tournament organisers or staff, the Sports Physiotherapist and/or Tournament Doctor should be called to assist the player. If the issue arises during a match, the Chair Umpire should immediately call for the Tournament Doctor and/or Sports Physiotherapist to assist the player.

선수의 상태(신체적 또는 심리적)가 더 이상 경기를 할 수 없거나 선수, 심판 또는 대회 관계자 또는 스태프들에게 심각한 건강상의 위험을 초래할 우려가 있는 경우 스포츠 물리치료사 또는 대회 의사를 호출하여 그 선수를 도와줘야 한다. 만일 그 문제가 경기 중에 발생한다면, 체어업과 이어는 즉시 대회 의사 또는 스포츠 물리치료사를 호출하여 선수를 돕도록 해야 한다.

The Tournament Doctor is responsible for ensuring that the player is afforded the best medical attention, that his/her well-being is not put at risk, and that his/her medical condition is not a risk to other players or the public at large. All discussions between the Tournament Doctor and the player take place within the context of a doctor-patient relationship and are therefore confidential and may not be divulged to a third party without the informed consent of the player. However, if the Tournament Doctor determines that the player's medical condition makes the player unable to participate safely in the tournament, the player must permit the Tournament Doctor to advise the ITF Supervisor/Referee of their determination (only disclosing medical information to which the player has consented). Upon receipt of such a report from the Tournament Doctor, the ITF Supervisor/Referee will decide whether to retire the player from the match in progress or withdraw the player from the match to be played (as applicable). The Referee shall use great discretion before taking this action, and should base the decision on the best interests of professional tennis, as well as taking all medical opinion and advice, and any

other relevant information into consideration.

대회 의사는 선수의 건강이 위험에 처하지 않을 것이라는 것과 그 상태가 다른 선수들이나 대중에게도 위험하지 않다는 것을 보증할 책임이 있다. 대회 의사와 선수들 간의 모든 토의는 의사와 환자의 관계 속에서 이루어지므로 기밀사항이며, 선수의 사전 동의 없이는 제3자에게 누설할 수 없다. 그러나, 대회 의사가 선수의 건강 상태로 인해 선수가 대회에 안전하게 참가할 수 없다고 판단한 경우 선수는 대회 의사가 내린 결정을 ITF 슈퍼바이저/레프리에게 알리는 것을 허용해야 한다. (선수가 동의한 의료정보만 공개)

대회 의사로부터 상황을 보고를 받았을 때 ITF 슈퍼바이저/레프리는 진행 중인 경기에서 선수를 기권하도록 할 것인지 또는 그 대회에서 선수를 철회시킬 것인지를 결정한다. 레프리는 이러한 조치를 취하기 전에 프로 테니스의 최선의 이익을 기준으로 모든 의학적 견해와 조언 그리고 기타 관계된 정보를 고려하여 신중하게 결정을 내려야 한다.

If the player's medical condition improves sufficiently to return to match play, the Tournament Doctor may inform the ITF Supervisor/Referee accordingly. At the discretion of the ITF Supervisor/Referee, the player may subsequently compete in another event at the same tournament (e.g. doubles), either that day or on a subsequent day.

만일 선수의 건강 상태가 경기에 돌아가기에 충분할 정도로 향상된 경우 대회 의사는 ITF 슈퍼바이저/레프리에게 알릴 수 있다. ITF 슈퍼바이저/레프리의 재량에 따라 그 선수는 그 날 또는 그 다음 날 동일한 대회 (예: 복식)에서 다른 이벤트에 참가할 수 있다.

* It is recognized that national laws or governmental or other binding regulations imposed upon the event by authorities outside its control may require more compulsory participation by the Tournament Doctor in all decisions regarding diagnosis and treatment.

통제권을 벗어난 당국에 의해 행사에 적용된 국가 법, 정부 또는 기타 구속력 있는 규정은 진단과 치료에 관한 모든 결정에서 대회 의사에게 강력한 참여를 요구할 수 있다.

5. Toilet/Change of Attire Break 화장실 사용/복장변경을 위한 휴식

A player may request permission to leave the court for a reasonable time for a toilet break, a change of attire break, or both, but for no other reason.

Toilet breaks should be taken on a set break and change of attire breaks must be taken on a set break.

In singles events, a player is entitled to one (1) break during a best of three (3) set match and two (2) breaks during a best of five (5) set match.

In all doubles matches, each team is entitled to a total of two (2) breaks. If partners leave the court together, it counts as one (1) of the team's authorised breaks.

Any time a player leaves the court for a toilet break, it is considered one of the authorized breaks regardless of whether or not the opponent has left the court.

Any toilet break taken after a warm-up has started is considered one of the authorised breaks. In all cases, the nearest assigned bathroom should be used. The player is expected to have needed attire available on court.

Additional breaks will be authorised, but will be penalised in accordance with the Point Penalty Schedule if the player is not ready to play within the allowed time.

Any player abuse of this rule will be subject to penalty in accordance with the Unsportsmanlike Conduct section of the Code of Conduct.

선수는 화장실 사용, 복장변경을 위해 혹은 둘 다를 위해 합당한 시간동안 코트를 떠날 수 있는 허가를 요청할 수 있으나 그 외 다른 이유로 사용되어서는 안된다.

화장실 사용은 가능한 세트 브레이크 때 하며 복장변경을 위한 시간은 반드시 세트 브레이크 때 하여야 한다.

단식의 경우 선수는 3세트 경기에는 1회, 5세트 경기에는 2회의 휴식시간을 가질 수 있다.

모든 복식 경기에서는 팀 당 2회의 휴식 시간을 가질 수 있다. 만약 파트너가 함께 코트를 떠난다면 그것은 그 팀에 부여된 기회 중 1회를 사용한 것으로 계산한다.

선수가 화장실 사용을 위해 코트를 떠날 때는 상대선수가 코트를 떠난 것과 무관하게 그 선수에게 부여된 기회 중 1회를 사용한 것으로 간주한다. 월업이 시작된 후 화장실 사용을 위한 휴식은 선수에게 부여된 기회 중 1회로 계산한다.

모든 경우, 가장 가까운 지정된 화장실을 이용해야 한다. 선수는 코트 내에 필요한 복장을 비치해 둘 수 있다.

추가 휴식시간은 승인되었지만 그 선수가 허용된 시간 내에 경기할 준비가 되지 않았다면 포인트 페널티 스케줄에 따라 벌칙을 받게 된다.

이 규칙을 위반하는 선수는 코드바이얼레이션 조항(unsportmanlike conduct)에 의해 제재를 받는다.

F. SUSPENSION AND POSTPONEMENT 중단과 연기

The Chair Umpire or the ITF Supervisor/Referee may stop or suspend a match temporarily due to darkness or conditions of the grounds or weather. This must be reported immediately to the ITF Supervisor/Referee. Once a match is suspended and until the ITF Supervisor/Referee postpones the match, the players, the Chair Umpire and all on-court officials must remain ready to resume play. The ITF Supervisor/Referee must make all decisions regarding the postponement of a match to a later day.

체어업파이어 또는 ITF 슈퍼바이저/레프리는 어둠이나 지면상태 또는 날씨로 인해 일시적으로 경기를 중단하거나 중지할 수 있다. 이러한 사실은 즉시 ITF 슈퍼바이저/레프리게 보고되어야 한다. 일단 경기가 중단되고 ITF 슈퍼바이저/레프리가 그 경기를 연기하기로 결정될 때까지 체어업파이어와 모든 코트내 심판들은 경기를 재개할 준비를 해야 한다. ITF 슈퍼바이저/레프리는 경기 연기에 관한 모든 결정을 내려야 한다.

If postponement is due to darkness it should be at the end of a set or after an even number of games have been played in the set in progress. Upon suspension/postponement of a match, the Chair Umpire shall record the time, point, game and set score, the name of the server, the sides on which each player was situated and shall collect all balls in use for the match.

In the case of a stopped, suspended or postponed match, the period of re-warm-up shall be as follows:

어둠으로 인한 연기인 경우, 세트가 끝난 시점이거나 진행 중인 세트의 짝수 게임 이후여야 한다.

경기의 중단/연기에 있어, 체어업파이어는 시간, 포인트, 게임 및 세트 스코어, 서버의 이름, 각 선수의 위치를 기록하고 경기에 사용된 모든 볼을 수거해야 한다.

중단, 일시중지 또는 연기된 경기의 경우 리웍업 시간은 다음과 같다:

- 0-15 minutes delay - No re-warm-up
0 ~ 15분 지연 • 리웍업 없음
- 15-30 minutes delay - Three (3) minutes re-warm-up
15 ~ 30분 지연 • 3분간의 리웍업
- 30 or more minutes delay - Five (5) minutes re-warm-up
30분 이상 지연 • 5분간의 리웍업

G. ANNOUNCING 발표

Chair Umpires should announce matches in English and/or local language. In all team competitions the name of the country or team should be used.

체어업파이어는 영어 또는 그 지역 언어로 경기를 발표해야 한다. 모든 단체 경기에서는 그 나라 또는 팀의 이름이 사용되어야 한다.

1. Warm-up 웍업

- “Three minutes” - three (3) minutes until warm-up ends
3분 : 웍업이 끝날 때까지 3분 남았을 때
- “Two minutes” - two (2) minutes until warm-up ends
2분 : 웍업이 끝날 때까지 2분 남았을 때
- “One minute” - one (1) minute until warm-up ends
1분 : 웍업이 끝날 때까지 1분 남았을 때
- “Thirty seconds” • thirty (30) seconds until warm-up ends
30초 : 웍업이 끝날 때까지 30초 남았을 때
- “Time, prepare to play” - end of warm-up, direct balls to server’s end of court
“Time, prepare to play” : 웍업 종료, 서버 쪽의 코트로 볼을 보내도록 지시
- “_____ to serve, play” - immediately prior to server preparing to serve
“_____ to serve, play” : 서버가 서브할 준비를 갖추기 직전

1 b Warm-up with Start of Match rule in effect

스타트 오브 매치 룰이 적용되는 워업

- “Three minutes” - three (3) minutes until warm-up ends
3분 : 워업이 끝날 때까지 3 분 남았을 때
- “Two minutes” - two (2) minutes until warm-up ends
2분 : 워업이 끝날 때까지 2 분 남았을 때
- “One minute” - one (1) minute until warm-up ends
1분 : 워업이 끝날 때까지 1 분 남았을 때
- “Thirty seconds” ? thirty (30) seconds until warm-up ends
30초 : 워업이 끝날 때까지 30 초 남았을 때
- “End of warm-up” - end of warm-up, direct balls to server’s end of court
워업 종료, 서버 쪽의 코트로 볼을 보내도록 지시
- “_____ to serve, play” - immediately prior to server preparing to serve
“_____ to serve, play” : 서버가 서브할 준비를 갖추기 직전

2. Player introductions 선수 소개

- a. If the introduction of players is to be made by the Chair Umpire, then after the “Two minutes” announcement, say:

체어업파이어가 선수를 소개할 경우 “Two minutes” 라고 한 후 다음과 같이 말한다.

- “This is a _____ round singles/doubles match, best of three/five tie-break sets. To the left of the chair _____, and to the right of the chair _____. _____ won the toss and chose/elected to _____.”
- “This is a _____ round doubles match. This match will consist of two tie-break sets with No-Ad scoring. At one set all, a ten-point match tie-break will be played to decide the match.”

- b. If the introduction of players is made by another announcer, then during the warm-up say:

다른 아나운서가 선수를 소개할 경우 워업 중 다음과 같이 말한다.

- “_____ won the toss and chose/elected to _____.”

3. Crowd control 관중 통제

The spectators should always be addressed respectfully with statements (preferably in the local language) similar to the following: 관중에게는 항상 다음과 유사한 내용으로 공손하게 말해야 한다.

- “Quiet please, thank you”

- “Please be seated, thank you”
- “Seats quickly, please”
- “As a courtesy to both players”
- “No flash photography, please”

4. Score 스코어

- a. The server's score is always called first, except in the tie-break.
타이브레이크인 경우를 제외하고 항상 서버의 스코어를 먼저 말한다.
- b. The score is announced: 스코어는 다음과 같이 발표된다:
- “Fifteen-Love, Love-Fifteen, Thirty-Love, Love-Thirty, Forty-Love, Love-Forty, Fifteen-All, Fifteen-Thirty, Thirty-Fifteen, Fifteen-Forty, Forty-Fifteen, Thirty-All, Forty-Thirty, Thirty-Forty, Deuce (never Forty-All), Advantage, Game”
- c. If the No-Ad Scoring System is used, the announcement after deuce is:
노어드 스코어링 시스템이 사용된다면, 듀스 이후 발표는 다음과 같다.
- “Deciding point, receiver's choice”
- d. The score should be announced loudly and clearly when a point is finished. The announcement should be made quickly and before writing the score on the scorecard unless circumstances are such that a delayed announcement would be more effective.
포인트가 종료되었을 때 스코어는 크고 명확하게 발표되어야 한다. 지연된 발표가 더 효과적인 상황이 아닌 한, 스코어 카드에 점수를 기록하기 전에 신속하게 발표되어야 한다.
- e. At the end of a game or set the Chair Umpire, in addition to “Game”, should announce the score in games in conformity with the following examples:
게임이나 세트가 끝나는 시점에 체어업파이어는 “Game”에 추가하여 다음과 같이 게임 스코어를 발표해야 한다.
- “Game Smith, smith or Jones leads 4-2, first set” or
 - “Game Smith, 3 games all, first set” or
 - “Game and third set Smith, 7 games to 5. Jones leads 2 sets to 1”

If there is a scoreboard visible to the spectators, then the set score need not be mentioned. At the beginning of each set the Chair Umpire may announce:

관중들이 볼 수 있는 스코어보드가 있다면, 세트 스코어는 언급하지 않아도 된다. 각 세트의 시작 시 체어업파이어는 다음과 같이 발표한다:

- “Second Set, Smith to serve”

f. When a set reaches the tie-break, announce:

세트가 타이브레이크에 이르면 다음과 같이 발표한다:

- “Game Smith, 6 games all, Tie-break”

Before the start of a match tie-break, announce:

매치 타이브레이크의 시작 전에 다음과 같이 발표한다:

- “Ladies and Gentlemen, a ten-point match tie-break will now be played to decide this match.”

g. During the tie-break, the score is announced by first giving the score and then the name of the player who is leading:

타이브레이크 동안 스코어 발표는 스코어를 먼저 부르고 이기고 있는 선수의 이름을 발표한다.

- “1-0 Jones” or “1-0 Jones/Smith”
- “1-All”
- “2-1 Smith”

Use “Zero” rather than “Love” in the tie-break. At the conclusion of the tie-break, announce:

타이브레이크에서는 “러브” 대신 “제로”를 사용한다. 타이브레이크가 끝나면 다음과 같이 발표한다:

- “Game and set, 7-6”

h. At the conclusion of the match, announce the winner:

경기가 끝나면 승자를 발표한다.

- “Game, set and match Smith, (3 sets to 2), 6-4, 1-6, 7-6, 4-6, 6-2”

In each set, call first the number of games won by the winner of the match.

승자의 각 세트 스코어의 숫자를 먼저 부른다.

5. Code of Conduct 윤리규정

- a. Violations of the Point Penalty Schedule of the Code shall be announced in accordance with the following examples:

윤리규정을 위반하는 경우 포인트 벌칙 부과순서에 의거 다음과 같이 발표한다 :

- “Code Violation, Delay of Game, Warning, Mr/Ms_____”
- “Code Violation, Racquet Abuse, Point Penalty, Mr/Ms _____”
- “Code Violation, Verbal Abuse, Game Penalty, Mr/Ms_____”

- b. Violations of the Partisan Crowd Rule (Team Competitions) shall be announced in accordance with the following:

편파적인 관중(Partisan crowd)에 의한 규칙 (단체 경기) 위반 시에는 다음과 같이 발표한다:

- “Code Violation, Partisan Crowd, Warning, (Nation)”
- “Code Violation, Partisan Crowd, Point Penalty, (Nation)”

- c. Violations of the Regulations regarding Captains’ Behaviour (Team Competitions) shall be announced in accordance with the following:

감독 (단체 경기)에 대한 규정 위반은 다음과 같이 발표한다:

- “Unsportsmanlike Conduct, Captain, First Warning, (Nation)”
- “Unsportsmanlike Conduct, Captain, Second Warning, (Nation)”
- “Unsportsmanlike Conduct, Captain, Removal, (Nation)”

- d. Time Violations resulting from non-compliance with the Unreasonable Delay provisions in the Code, shall be announced in accordance with the following:

윤리규정의 불합리한 지연 규정에 해당하지 않는 시간 위반은 다음과 같이 발표한다.

- “Time Violation, Warning, Mr/Ms _____”
Subsequent delays: 비연속적인 추가 지연의 경우:
- “Time Violation, Loss of Serve, Mr/Ms_____, Second Serve or Score”, or
- “Time Violation, Point Penalty, Mr/Ms_____”

- e. After a Point Penalty or Game Penalty, announce the new score.
포인트 페널티나 게임 페널티 이후에는 새로운 스코어를 발표한다.
- f. When a Chair Umpire calls the ITF Supervisor/Referee to decide whether a Code Violation shall constitute a default, he/she should inform the players and, if necessary the spectators:
체어앰파이어가 윤리규정 위반으로 실격시킬지 여부를 결정하기 위해 ITF 슈퍼바이저/레프리를 호출할 때, 선수들에게 그리고 필요시 관중들에게도 이를 알려야 한다.
- “I am calling the Supervisor/Referee to discuss this Code Violation”.
If the ITF Supervisor/Referee decides to assess a default, it shall be announced in accordance with the following example:
ITF 슈퍼바이저/레프리가 실격이라고 판단하면, 그것은 다음과 같이 발표되어야 한다.
 - “Code Violation, Physical Abuse, Default, Mr/Ms _____”
- g. A player cannot appeal to the Chair Umpire for a withdrawal of a Time Violation or Code Violation given to his/her opponent.
선수는 상대방에게 주어진 시간 위반 또는 윤리규정 위반을 철회하기 위해 체어앰파이어에게 이의제기 할 수 없다.
- h. Time Violations and Code Violations shall be announced in English (local language optional addition).
시간 위반과 윤리규정은 영어(현지 언어 추가 가능)로 발표되어야 한다.

6. Medical Time-Out 메디컬 타임 아웃

- a. When the Chair Umpire decides to call for the Sport Physiotherapist, he/she shall announce:
체어앰파이어가 스포츠 물리치료를 호출하기로 결정하면 다음과 같이 발표한다:
- “The physio has been called to the court”
- b. When a three (3) minute Medical Time-Out is authorised, the Chair Umpire shall announce:
3분의 메디컬 타임 아웃이 허가될 때, 체어앰파이어는 다음과 같이 발표한다:

- “Mr/Ms _____ is now receiving a Medical Time-Out”

- c. To keep the opponent and physio advised of the time remaining during the Medical Time-Out, the Chair Umpire shall communicate to them (no public announcement):

상대선수와 스포츠 물리치료사에게 메디컬 타임 아웃 동안 남은 시간을 지속적으로 고지하기 위해 체어업파이어는 다음과 같이 그들에게 전달한다.
(공개적으로 알리지 않고)

- “Two minutes remaining”
- “One minute remaining”
- “Thirty seconds remaining”
- “Treatment complete”

- d. When the time for the Medical Time-Out is over, the player should be given the time necessary to put all necessary items of clothing before the Chair Umpire shall announce:

메디컬 타임 아웃 시간이 종료되면, 체어업파이어가 다음과 같이 발표하기 전에 필요한 모든 의복을 착용하는데 필요한 시간이 선수에게 주어져야 한다:

- “Time”

If there is no play within thirty (30) seconds after calling “Time”, the delay is penalised in accordance with the Point Penalty Schedule.

“타임” 이라고 발표한 후 30초안에 경기가 진행되지 않는 경우 그러한 지연은 포인트 페널티 부여 절차에 따라 벌칙이 부여된다.

- e. If the time-out is taken at a changeover or set break, then the time-out is in addition to the time allowed for that changeover or set break.

타임 아웃이 체인지 오버나 세트 브레이크에 취해지면, 타임 아웃은 그 체인지오버나 세트브레이크에 허용된 시간에 추가된다.

- f. If a player decides to forfeit points/games to be able to receive treatment for cramping, the Chair Umpire shall announce:

선수가 경련 치료를 받기 위해 포인트/게임을 포기하기로 결정한다면, 체어업파이어는 다음과 같이 발표한다.

- “Mr/Ms _____ is requesting immediate medical treatment for cramping. He/She may receive this treatment only on a changeover/set break and therefore is conceding all points and games up to the next changeover/set break”

g. Medical Time-Out Procedures for Chair Umpires and Sport Physiotherapists can be found in Appendix C.

체어업파이어와 스포츠 물리치료를 위한 메디컬 타임 아웃 절차는 부록 C에서 찾을 수 있다.

7. Electronic Review Systems 전자 리뷰 시스템

a. When the Chair Umpire is satisfied that a proper review request has been made, then Chair Umpire shall announce:

체어업파이어는 리뷰요청이 적절하게 이루어졌다고 판단하면, 다음과 같이 발표한다:

- “Mr/Ms _____ is challenging the call on the Base Line (give specific line), the ball was called IN/OUT”

b. Depending on the timing, try to also announce:

시기에 따라 다음과 같이 발표한다.

- “Mr/Ms _____ has X challenges remaining” when there is a reduction. (사용가능한 챌린지 수가 감소했을 경우)

c. If the review is not available, announce (after informing the players):

리뷰가 불가능하다면, 다음과 같이 발표한다(선수들에게 알린 후에):

- “Electronic Review is unavailable, the original call of IN/OUT stands”

H. CALLS

The verbal calls of the on-court officials shall be made loudly and clearly as follows:

코트 내 심판의 콜은 다음과 같이 크고 명확하게 이루어져야 한다:

1. “Fault”

If either the first or second serve bounces outside the service court.
Do not call “Double fault” after a second serve fault.

첫 서브나 두 번째 서브가 서비스 코트 밖에 떨어졌을 경우, 두 번째 서브 폴트 이후에는 “Double fault” 라고 콜하지 않는다.

2. “Out”

If a return hits the ground, a permanent fixture, or other object outside the proper court. Do not call “Outside”, “Over”, “Just Missed” or the like.

리턴된 볼이 그라운드, 퍼머넌트 픽스처 또는 기타 코트 밖 물체를 맞혔을 때, “Outside”, “Over”, “Just Missed” 이와 비슷한 콜을 하지 않는다.

3. “Net”

If a serve hits the top of the net and goes over the net.
서브한 공이 네트 상단을 맞고 네트를 넘어갔을 때

4. “Through”

If a ball goes through the net.
볼이 네트를 통과했을 때

5. “Foot Fault”

If a player violates Rule 18 of the Rules of Tennis.
선수가 테니스 규칙의 18조를 위반할 때

6. “Let”

If the Chair Umpire determines that a point should be replayed or one serve should be replayed under Rules 22 and 23 of the Rules of Tennis.

체어업파이어는 테니스 규칙의 22조와 23조에 따라 포인트나 하나의 서브를 다시 해야 한다고 판단했을 때

7. “Not Up”

If a player fails to hit a ball in play on the first bounce. (Rule 24 of the Rules of Tennis).

선수가 첫 번째 바운스에 경기되고 있는 (첫번째 바운스 후) 볼을 맞히지 못했을 때 (테니스 규칙 24조)

8 “Foul Shot”

If a ball is intentionally struck twice or struck before it comes over the net (Rule 24 of the Rules of Tennis).

볼을 의도적으로두 번 치거나 네트를 넘어오기 전에 칠 때 (테니스 규칙 24조)

9 “Touch”

If a player touches the net while the ball is in play, or a ball in play touches a player, or the player or anything that he/she is wearing or carrying touches the opponent's court (Rule 24 of the Rules of Tennis).

선수가 경기중에 네트를 건드리거나 볼에 맞았을 때, 선수 또는 선수가 입고 있거나 소지하고 있는 어떤 물건이 상대선수의 코트를 침범했을 때(테니스규칙 24조)

10. “Hindrance”

If a player deliberately or involuntarily commits an act which hinders his/her opponent in making a stroke playing the point (Rule 26 of the Rules of Tennis).

선수가 고의적이든 아니든 상대선수 경기를 방해하는 행동을 할 때(테니스 규칙 26조)

11. “Wait, please”

If an interference or disruption makes it appropriate to delay the beginning of a point or second serve.

간섭 또는 방해로 인해 포인트나 두 번째 서브의 시작을 지연시키는 것이 적절하다고 판단할 때

11. Overrules/Corrections

“Correction, the ball was good” to overrule a clearly incorrect “Out” call. “Out” or “Fault” to overrule a clearly incorrect “Safe” signal. “Good Ball” or “Safe Signal” .

“Correction, the ball was good”은 Out 콜이 명백히 잘못되었을 때 오버

를한다. “Out”이나 “Fault”는 “Good Ball” 또는 “Safe Signal”이 분명히 잘못되었을 때 오버를 한다.

I. HAND SIGNALS

The hand signal are as follows: Hand Signal는 다음과 같다:

1. “Out” or “Fault”

Arm fully extended sideways pointing in the direction in which the ball was “Out” or “Fault”, palm of hand facing the Chair Umpire, fingers extended and joined.

The hand signal must never be used instead of the verbal call. The hand signal is in addition to and secondary to the verbal “Out” or “Fault” call.

볼이 Out 또는 Fault가 된 방향을 가리키며 팔을 완전히 옆으로 뻗고, 손바닥은 체어업파이어를 향하게 하며 손가락은 모은다. Hand Signal은 “Call” 대신에 사용해서는 안된다. Hand Signal은 구두로 Out 또는 Fault 관정한 것에 대한 부가적이고 2차적인 것이다.

2. “Good Ball” or “Safe Signal”

Open hands with palms down discreetly. There is no verbal call for a good ball. The hand signal is used in silence, during a rally and on point-ending shots to verify that a ball was good (approximately three (3) feet (1 metre) inside the line).

손바닥을 아래로 향하게 하고 두 손을 모은다. “Good Ball”에 대해서는 콜을 하지 않는다. 이 Hand Signal은 랠리 중 그리고 포인트를 끝내는 샷에 대해 침묵 하에 볼이 유효한지(라인 내 약 3피트(1미터))를 확인하기 위해 사용된다.

3. “Un sighted”

Hands in front of face below eyes, backs of hands visible to Chair Umpire. The hand signal shows that the Line Umpire is unable to make a call due to his/her vision for some reason being obscured. There is no verbal call, the hand signal is used in silence.

눈 밑에 얼굴 앞으로 양손을 위치시키되 체어업파이어가 손등을 볼 수 있

도록 한다. 이 Hand Signal은 라인업파이어가 어떤 이유 때문에 자신의 시야가 방해 받아서 판정을 할 수 없음을 보여주며 침묵 하에 사용된다.

4. “Net” or “Through”

Arm fully extended upwards at the same time the verbal call “Net” or “Through” is made.

구두로 “Net” 또는 “Through” 라고 콜함과 동시에 한쪽 팔을 위로 쪽 뻗는다.

5. “Foot Fault” 풋폴트

Arm fully extended upwards at the same time the verbal call “Foot Fault” is made.

구두로 “Foot Fault” 라고 콜함과 동시에 한쪽 팔을 위로 쪽 뻗는다.

6. “Correction”

Arm fully extended upwards at the same time the verbal call “Correction” is made.

구두로 “Correction” 이라고 콜함과 동시에 한쪽 팔을 위로 쪽 뻗는다.

J. ITF SCORECARD/ITF HAND-HELD SCORING DEVICE

ITF 스코어 카드 / ITF 휴대용 라이브 스코어링 장비

a. ITF SCORECARD

The Chair Umpire shall mark his/her ITF Scorecard in accordance with the following:

체어업파이어는 다음에 따라 자신의 ITF 스코어 카드를 기록한다.

1. Pre-Match 경기 전

Before the pre-match meeting with the players, complete the information requested on the ITF Scorecard such as player’s names, name of tournament, scoring format, round, ball change, etc.

선수들과 미팅을 갖기 전에 선수 이름, 대회명, 점수기록 방식, 라운드, 볼 교체 등과 같은 정보를 ITF 스코어 카드에 기록한다.

2. Toss 토스

After the toss, note who won the toss and the players' choices.

토스 이후에 토스를 이긴 선수와 그 선택을 기록한다.

3. Time/Interruptions 시간/중단

Note the time play begins and finishes in each set. Note the time and reason for any interruptions during the match.

각 세트마다 경기가 시작되고 마친 시간을 기록한다. 경기 중에 발생한 (중단되었던 경기의) 중단 시간과 이유를 기록한다.

4. Sides for Serve 서브에 대한 사이드

Note the initials of each player in the order of serving in the set, in the "Server Side" column corresponding to their proper sides on the court.

세트에서 코트의 적절한 사이트에 따라 "서버의 사이드" 란에 각 선수의 이니셜을 기록한다.

5. Ball Change 볼 체인지

Mark in advance the game at which a ball change will be made on the right-hand side of the ITF Scorecard.

ITF 스코어 카드 오른쪽 옆에 볼 체인지가 이뤄질 게임을 미리 표시해 둔다.

6. Points 포인트

Points should be made by slanted marks in the boxes on the ITF Scorecard or by the following:

포인트는 ITF 스코어카드의 상의 칸 안에 비스듬하게 표시하거나 다음과 같은 방법으로 표시되어야 한다:

"A" - Ace

"D" - Double Fault

In addition, a dot "." shall be made in the middle of the bottom line of the server's box to indicate a first service fault.

추가적으로 첫 번째 서비스 Fault를 나타내기 위해 서버의 칸 아래쪽 라인 의 중간에 점을 찍는다.

7. Games 게임

The cumulative total of games won by the winner of the last game only is set out in the “Games” column.

마지막 게임의 승자가 얻은 게임의 누적 합계는 “Games” 란에 표시한다.

8. Code and Time Violations 윤리 및 시간 위반

When a Code or Time Violation is given to a player a “C” or “T” shall be marked in that player’s box on the Scorecard. When a Point or Game Penalty is given, these shall be marked with an “X” for the player who receives these points or games. When a Loss of Serve Penalty is given, it shall be marked with a dot “.” in the case of a first serve, and with an “X” in the case of a second serve. Code and Time Violations should also be marked in their respective sections.

선수가 윤리 또는 시간 위반을 할 경우, 스코어카드의 그 선수 칸에 C 또는 T를 표시한다. 포인트나 게임 페널티가 부여될 때, 그 포인트나 게임 페널티를 받은 선수 칸에 X로 표시한다. 서브를 잃는 페널티가(Loss of Serve Penalty)부여되었을 때 첫 서브의 경우 점 하나를 표시하고 두 번째 서브인 경우 X로 표시한다. 윤리 및 시간 위반은 그 선수에 해당란에도 기록한다.

9. Statement 진술

A statement should be made of all the facts of the Violation, including but not limited to, quoting exactly any statements made that are considered to be obscene or abusive.

위반행위의 모든 사실에 대한 진술이 이뤄져야 하며 저속하거나 모욕적인 것으로 간주되는 어떤 진술도 정확하게 인용하는 것을 포함하여야 한다.

10. Cramping 경련

When a player concedes points to be able to receive treatment, these shall be marked with an “X” for the player who receives these points.

A properly marked ITF Scorecard is shown in Appendix B.

선수가 치료를 받으려고 포인트를 내줄 때, 이것들 역시 그 포인트를 받은 선수에 대해 X 표시를 해야 한다. 부록 B에 ITF 스코어 카드 작성요령이 나와있다.

b. ITF HANDHELD SCORING DEVICE ITF 휴대용 스코어링 장비

The Chair Umpire shall input all data in his/her handheld scoring device in accordance with the following:

체어업파이어는 다음에 따라 모든 정보를 자신의 휴대형 스코어링 장치에 입력해야 한다.

1. Pre-Match 경기 전

Before the pre-match meeting with the players, verify that all match-related data is accurately entered into the handheld scoring device. Match data includes players' names, scoring format, ball change, etc. 선수들과 미팅을 갖기 전에, 매치와 관련된 모든 정보가 정확하게 휴대형 스코어링 장비에 입력되어 있는지를 확인한다. 경기 정보는 선수들의 이름, 점수기록 방식, 볼 체인지 등을 포함한다.

2. Toss 토스

After the toss, input who won the toss and the players' choices. 토스 이후에 토스를 이긴 선수와 그 선택을 입력한다.

3. Time/interruptions/suspensions 시간/중단/중지

Input any match interruptions, such as toilet/change of attire breaks, ten (10) minute breaks, suspensions of play and rain delays promptly and accurately.

화장실 사용/복장교체를 위한 휴식시간, 10분 휴식시간, 경기 중지 및 강우로 인한 지연과 같은 경기 중단을 신속하고 정확하게 입력한다.

4. Points 포인트

Points shall be input timely and accurately. 포인트는 신속하고 정확하게 입력한다.

5. Code and Time Violations 윤리 및 시간 위반

When a Code Violation or Time Violation is given to a player, the violation shall be input into the hand-held scoring device promptly. Furthermore, a full written statement shall be made of all the facts of the Violation, including but not limited to, quoting exactly any statements made that are considered to be obscene or abusive.

Instructions will be available for download from the ITF Officiating Portal and will be provided on-site at ITF Pro Circuit tournaments for the operation.

선수가 윤리 위반이나 시간 위반을 하면, 위반사항은 즉시 휴대형 스코어링 장치에 입력해야 한다. 더불어, 위반행위의 모든 사실에 대한 완전한 서면 진술이 이뤄져야 하며 지속하거나 모욕적인 것으로 간주되는 어떤 진술도 정확하게 인용하는 것을 포함하여야 한다.

지침서를 ITF Officiating Portal에서 다운로드 받을 수 있으며 ITF 프로서킷 대회 현장에서 제공될 것이다.

K. UMPIRES' RESPONSIBILITIES 심판의 책임

The responsibilities of Umpires shall be as follows:

심판의 책임은 다음과 같다:

1. Base, side, centre service and serviceline Umpires call all “Out” and “Fault” for their respective lines.

베이스, 사이드, 센터 서비스 및 서비스라인 엠퍼라이어는 그들이 각각 맡은 라인에 대해 모든 “Out”, “Fault”를 콜한다.

2. The Net Umpire calls all “Net” and “Through” and assists with measuring the net and ball changes.

네트 엠퍼라이어는 모든 “Net” 와 “Through”를 콜하며 네트 측정과 볼 체인지를 돕는다.

3. Base, side and centre serviceline Umpires call “Foot Fault” on their respective lines, even if it means calling through the net.

베이스, 사이드 라인 및 센터 서비스라인 엠퍼라이어는 본인이 맡은 라인에 대해서 “Foot Fault” 콜을 해야 한다.

4. The Chair Umpire calls all “Let”, “Foul Shot”, “Touch”, “Not Up” and “Hindrance”.

체어엠퍼라이어는 모든 “Let”, “Foul Shot”, “Touch”, “Not Up” 그리고 “Hindrance”를 콜한다.

L. UMPIRING WITH A FULL COMPLEMENT OF LINE UMPIRES

라인 ump이어가 정원인 경우

If a Chair Umpire has a full complement of ten (10) Line Umpires, then the assignments/ responsibilities shall be as shown above. Line Umpires shall not be permitted to call through the net. The Line Umpires on sidelines and centre servicelines should be standing.

체어ump이어가 라인ump이어 총 10명의 정원을 갖는다면, ump이어의 배치/ 책임은 위와 같다. 라인ump이어가 네트를 넘어서 콜하는 것은 허용되지 않는다. 사이드라인과 센터 서비스라인의 라인ump이어들은 서 있어야 한다.

M. UMPIRING WITH LESS THAN A FULL COMPLEMENT OF LINE UMPIRES

라인ump이어가 정원보다 적은 경우

If less than a full complement of Line Umpires is available, utilisation of the Line Umpires is recommended as follows:

정원보다 적은 수의 라인ump이어가 있다면, 라인ump이어의 활용은 다음과 같이 하도록 추천된다:

1. Seven (7) Line Umpires 7명의 라인ump이어

- a. The sidelines and centre servicelines are covered by four (4) standing Line Umpires.

사이드라인과 센터 서비스라인은 네명의 라인ump이어가 담당된다.

- b. All sidelines are called only up to the net.

모든 사이드라인은 네트까지만 콜한다.

- c. Serves are called from the receiver's end and the centre serviceline Umpire returns to the non-covered sideline after the serve is put into play.

서브는 리시버쪽 엔드에서 판정되며 센터 서비스라인 ump이어는 서브가 이뤄진 이후에는 담당이 없는 사이드라인으로 돌아간다.

- d. There is movement during the point.

포인트 중에 이동이 있다.

- e. The responsibilities for a seven (7) Line Umpire crew shall be as shown above.

7명의 라인업파이어의 책임은 위와 같다.

2. Six (6) Line Umpires 6명의 라인업파이어

- a. The sidelines and centre servicelines are covered by three (3) standing Line Umpires.

사이드라인과 센터 서비스라인은 세 명의 라인업파이어가 담당한다.

- b. The side serviceline is called through the net from the server's end and the centre serviceline is called from the receiver's end.

사이드 서비스라인은 서버쪽 엔드로부터 네트를 넘어서 콜하고 센터 서비스라인은 리시버쪽 엔드에서 콜한다.

- c. There is no movement during the point.

포인트 중에 이동이 없다.

- d. The responsibilities for a six (6) Line Umpire crew shall be as shown above.

6명의 라인업파이어의 책임은 위와 같다.

3. Five (5) Line Umpires 5명의 라인업파이어

- a. The sidelines and centre servicelines are covered by two (2) standing Line Umpires.

사이드라인과 센터 서비스라인은 두명의 라인업파이어가 담당한다.

- b. The assignments are the same as for the six (6) Line Umpires, except that the centre serviceline Umpire shall move to the non-covered sideline after the serve.

라인업파이어의 배치는 6명인 경우와 동일하나 센터 서비스라인 umpier가 서브 이후에는 담당하지 않는 (라인업파이어가 없는)사이드라인으로 이동하는 것만 다르다.

- c. There is movement during the point.

포인트 중 이동이 있다.

- d. The responsibilities for a five (5) Line Umpire crew shall be as shown above.

라인업파이어가 5명인 경우의 책임은 위와 같다.

4. Less than five (5) Line Umpires 5명 미만의 라인업파이어

- a. The Chair Umpire shall assign the Line Umpires to the best advantage possible.

체어업파이어는 라인업파이어를 가능한 최대로 활용할 수 있도록 배치한다.

- b. The Chair Umpire shall call all non-covered lines.

체어업파이어는 라인업파이어가 없는 라인에 대해 콜해야 한다.

- c. The responsibilities shall be as shown above.

그 책임사항은 위와 같다.

Diagrams showing the location and movements for seven (7), six (6) and five (5) Line Umpires are shown in Appendix D.

라인업파이어가 7명, 6명, 5명일 때의 위치와 이동을 나타내는 도표가 부록 D에 수록되어 있다.

N. UMPIRING WITHOUT LINE UMPIRES 라인업파이어가 없는 경우

If a Chair Umpire is required to umpire match without any Line Umpires, then the Chair Umpire must make all calls.

체어업파이어가 라인업파이어 없이 심판을 봐야 할 경우, 체어업파이어는 모든 콜을 해야 한다.

O. PROCEDURES FOR MATCHES PLAYED WITHOUT A CHAIR UMPIRE 체어업파이어 없이 진행되는 경기에 대한 절차

Procedures for ITF Supervisors/Referees and a Player Notice for matches played without a Chair Umpire can be found in Appendix E.

ITF 슈퍼바이저/레프리에 대한 절차와 체어업파이어 없이 진행되는 경기에 대한 선수 안내는 부록 E에 수록되어 있다.

P. HINDRANCE 방해

1. Hindrance by Officials 심판에 의한 방해

- a. If the call is corrected from “Out” to “Good”, then a Let must be played unless the Chair Umpire in his/her sole judgment determines that it was a clear ace or a clear winning shot that the player could not possibly have retrieved. If there is any reasonable possibility that such a ball could have been played, then the player must be given the benefit of the doubt.

판정이 “Out” 에서 “Good” 으로 정정되었다면, 체어업파이어가 그것이 명백한 에이스 혹은 위닝샷이 아니라고 결정하면 “Let” 해야 한다. 그 볼이 진행될 수 있었다는 합리적인 가능성이 있다면, 선수에게 유리하게 판정되어야 한다.

- b. If the call is corrected from “Good” to “Out”, then the point is ended, and there is no hindrance.

만일 판정이 “Good” 에서 “Out” 으로 정정되었다면, 그 포인트는 종료되며 아무런 방해는 일어나지 않은 것이다.

- c. If a foot fault call is made before the server hits the ball, a Let should be played.

서버가 볼을 치기 전에 “Foot Fault” 콜이 나온다면, “Let” 해야 한다.

2. Outside hindrance 외부로부터의 방해

If a player is hindered by anything not within his/her control (a ball rolling onto the court, a paper blowing onto the court, etc.) during play or during his/her service motion, the point should be replayed. Crowd noise, “out” calls from spectators and other similar distractions are not considered a hindrance and the point should stand as played.

만일 선수가 경기 또는 자신의 서비스 동작이 진행되는 동안 자신의 통제를 벗어난 어떤 것(볼이 코트 안으로 들어오거나 종이 가 코트 안으로 날아오는 등)으로 인해 방해받았다면, 그 포인트는 다시 진행되어야 한다.

관중 소음, 관중석에서의 “Out” 콜 및 기타 유사한 주의를 분산시키는 행위는 방해로 간주되지 않으며 그 포인트는 진행된 대로 유지되어야 한다.

3. Player hinders opponent 선수가 상대선수를 방해하는 경우

If a player hinders his/her opponent it can be ruled involuntary or deliberate.

선수가 자신의 상대방을 방해하는 경우 비고의적인 방해 또는 고의적인 방해로 판정될 수 있다

- a. When a player has created an involuntary hindrance (ball falling out of pocket, hat falling off, etc.), the first time the point should be replayed and the player should be told that any such hindrance thereafter will be ruled deliberate.

선수가 비고의적인 방해(주머니에서 볼을 떨어뜨리거나 모자가 떨어지는 등)를 유발했을 때, 처음인 경우 그 포인트는 다시 진행되어야 하며 그 이후 그와 같은 방해는 고의적인 것으로 판정된다고 선수에게 알려줘야 한다.

- b. Any hindrance caused by a player that is ruled deliberate will result in the loss of a point.

선수에 의한 고의적인 것으로 판단되는 방해 행위는 그 결과로 포인트를 잃게 된다.

Q. CONTINUOUS PLAY/DELAY OF GAME

게임의 연속적 경기/지연

A maximum of twenty-five (25) seconds shall elapse from the moment the ball goes out of play until the time the ball is struck for the next point, except at a ninety (90) second changeover or a one hundred and twenty (120) second set break. The procedures for enforcing this rule are as follows:

90초 체인지오버 또는 120초 세트 브레이크 시간을 제외하고 포인트가 끝난 순간부터 다음 포인트를 위해 볼을 칠때까지 최대 25초가 허용된다. 규칙을 집행하기 위한 절차는 다음과 같다:

1. Twenty Five (25) Second Rule Time between points Rule 25초 포인트 사이 시간

- a. Start stopwatch when the player is ordered to play or when the ball goes out of play.

선수가 경기하도록 지시 받았거나 포인트가 끝났을 때 스톱워치를 작동시킨다.

- b. Assess Time Violation or Code Violation if the ball is not struck for the next point within the twenty-five (25) seconds allowed. There is no time warning prior to the expiration of the twenty-five (25) seconds.
허용된 25초 내에 다음 포인트를 위해 볼을 치지 않는다면 시간 위반 또는 윤리 위반 여부를 판단한다. 25초가 지나기 전에는 시간 경고는 없다.

2. Changeover (Ninety (90) Seconds) and Set Break (One Hundred and Twenty (120) Seconds)

체인지오버(90초) 및 세트브레이크(120초)

- a. Start stopwatch the moment the ball goes out of play.
포인트가 끝나는 순간에 스톱워치를 작동시킨다.
- b. Announce “Time” after sixty (60)/ninety (90) seconds have elapsed.
60초/90초가 경과되면 “Time” 이라고 발표한다.
- c. Announce “15 seconds” if one or both of the players are still at their chairs and/or have not started toward their playing positions after seventy-five (75)/one hundred and five (105) seconds have elapsed.
한 명의 선수 또는 양 선수가 여전히 의자에 앉아 있거나 75초/105초가 경과된 후에 그들의 경기할 위치를 향해 이동하지 않았을 때 “15 seconds” 이라고 발표한다.
- d. Assess Time Violation or Code Violation (after medical time-out or treatment) if the ball is not struck for the next point within the ninety (90)/one hundred and twenty (120) seconds allowed provided there has been no interference which prevented the server from serving within that time.
서버가 해당시간 안에 서브 넣는 것을 방해하는 어떤 행위가 없이 다음 포

인트를 위해 90초/120초 내에 볼을 치지 않으면 Time Violation or Code Violation(메디컬 타임 아웃 또는 메디컬 트리트먼트 이후) 이 부과된다.

3. Receiver not playing to the reasonable pace of the server.

서버의 합리적인 속도에 맞춰 리시버가 경기하지 않는 경우

- a. Start stopwatch the moment the ball goes out of play or when the player is ordered to play.

포인트가 끝났거나 선수가 경기하도록 지시 받는 순간부터 스톱워치를 작동한다.

- b. Assess Time Violation (also before expiration of twenty-five (25) seconds) if the receiver's actions are delaying the reasonable pace of the server.

리시버의 행동이 서버의 합리적인 속도를 지연시킨다면 Time Violation (또한 25초가 경과되기 전) 여부를 판단한다.

- c. Assess Code Violation if the receiver is consistently or obviously delaying the server, thus employing "Unsportsmanlike Conduct".

리시버가 지속적으로 또는 명백하게 서버를 지연시키면 "Unsportsmanlike Conduct" 를 부과한다.

R. PLAYER MISCONDUCT ON COURT

코트에서 선수의 불량한 행동

The Chair Umpire has the primary responsibility for the enforcement of the Code of Conduct during a match. Code Violations should be assessed immediately when a player violates the Code. A Code Violation should be assessed for each violation.

After the match the Chair Umpire must still enforce the Code by reporting the facts to the ITF Supervisor/Referee.

체어엠퍼이어는 경기가 진행되는 동안 윤리규정의 집행에 대한 일차적인 책임이 있다. Code Violations는 선수가 윤리 규정을 위반했을 경우 즉시 부과되어야 한다. Code Violations은 각 각의 위반사항별로 부과되어야 한다. 경기가 끝난 후 체어엠퍼이어는 ITF 슈퍼바이저/레프리에게 그 사실을 보고하여 위반사항이 집행되도록 해야 한다.

S. CODE VIOLATIONS NOT WITNESSED BY THE CHAIR UMPIRE 체어엠퍼라이어가 보지 못한 코드 바이올레이션

Occasionally there are Code Violations by players that are witnessed by Line Umpires only.

The Line Umpire should then immediately approach the Chair Umpire and report the facts of the violation, during which time the Chair Umpire should switch off all the microphones in the area of the chair.

가끔 라인엠퍼라이어만 선수의 코드 바이올레이션을 목격하는 경우가 있다.

이런 경우 라인엠퍼라이어는 즉시 체어엠퍼라이어에게 가서 보고해야 하며 이때 체어엠퍼라이어 주변에 모든 마이크 전원은 차단해야 한다.

The Chair Umpire may ask the player to respond to such report; thereafter, the Chair Umpire must make a decision and either dismiss the report or assess a Code Violation. If a Code Violation is assessed, then the Chair Umpire must announce such violation to the player, opponent and spectators.

체어엠퍼라이어는 선수에게 그러한 보고내용에 대해 답변을 요청할 수 있다. 이후 체어엠퍼라이어는 보고를 무시하거나 코드 바이올레이션을 부과하는 결정을 내려야 한다. 만일 코드 바이올레이션이 부과되었다면 체어엠퍼라이어는 그러한 위반사실을 해당 선수와 상대선수 및 관중에게 발표해야 한다.

If, in the Chair Umpire's opinion, there was a violation of the Code of Conduct, but because of the time of discovery (another point has been played) it would be inappropriate to issue a Code Violation Warning, Point or Game Penalty, then he/she must notify the player that he/she will refer the matter to the ITF Supervisor/Referee for action after the match.

만일, 체어엠퍼라이어의 코드 바이올레이션 위반이 있었지만 그것을 발견한 시간(다른 포인트가 진행된) 때문에 코드 바이올레이션 워닝, 포인트 또는 게임 페널티를 부과하는 것이 부적절하면, 체어엠퍼라이어는 경기가 끝난 이후에 이 문제를 ITF 슈퍼바이저/레프리에게 의뢰하여 조치하도록 할 것임을 선수에게 알려야 한다.

If a serious violation that may warrant an Immediate Default has been reported and acted upon no later than the end of the next

changeover/set break, the ITF Supervisor/Referee may be called to discuss an Immediate Default.

만일 즉시 실격을 시킬 수 있는 심각한 위반이 다음 번 체인지오버/세트 브레이크가 끝나기 전에 보고된 경우, ITF 슈퍼바이저/레프리가 즉각적인 실격을 협의하기 위해 호출될 수 있다.

T. IMMEDIATE DEFAULT 즉시 실격

The ITF Supervisor/Referee may declare a default for any misconduct violation of the Code.

The election to proceed to an immediate default without going through the Point Penalty Schedule is a serious action and should not be taken except for severe and flagrant misconduct.

ITF 슈퍼바이저/레프리는 코드 바이올레이션 위반행위에 대해 실격을 선언할 수도 있다.

포인트 페널티 조항을 거치지 않고 즉각적인 실격으로 조치하는 결정은 아주 심각하고 명백한 위법행위를 제외하고는 부과되어서는 안된다.

U. CODE OF CONDUCT FOR OFFICIALS 심판 윤리규정

The ATP, the Grand Slam Tournaments, the ITF and the WTA (each, a “Governing Body” and together, “Governing Bodies”) as members of the Joint Certification Programme require a high standard of professionalism from all Certified Officials (National, Green, White, Bronze, Silver and Gold) and all other Officials, (together, “Officials”) working at ATP, Grand Slam, ITF and WTA tournament and competitions (“Tennis Events”).

공동 인증 프로그램의 일원으로서 ATP, 그랜드슬램 토너먼트, ITF 및 WTA (이하 거버닝 기구를 포함하여 “거버넌스(집행) 기구”)는 ATP, Grand Slam, ITF 및 WTA 토너먼트 및 대회 (이하 “테니스 이벤트”)에서 근무하는 모든 공인 심판(National, White, Bronze, Silver 및 Gold) 및 다른 모든 심판(이하 “심판”)의 높은 수준의 전문성을 요구한다.

All Officials are automatically bound by, and must comply with, this Code of Conduct for Officials (“Code”).

모든 심판은 본 심판 윤리 규정 (“규범”)에 자동으로 구속되며 이를 준수해야 한다.

The Governing Bodies shall continue to have jurisdiction over a retired Official under the Code and, as applicable, ATP, Grand Slam, ITF and WTA Tournament Regulations and Codes of Conduct (“Governing Body Rules”) in respect of matters taking place prior to his/her retirement.

집행기구는 은퇴하기 전에 발생하는 문제와 관련하여, 해당되는 경우 ATP, 그랜드 슬램, ITF 및 WTA 토너먼트 규정 및 행동 규범 (‘집행 기구 규칙’)에 따라 관할권을 유지한다.

This Code as issued by the Governing Bodies may be amended from time to time.

집행기구가 발행한 이 규범은 수시로 개정 될 수 있다.

A) Required Standards 요구 기준

Unless otherwise specified, the following Required Standards shall apply at all times while an Official is, or would be reasonably considered to be, acting in his/her capacity as a Certified Official, which shall include but is not limited to:

별도의 규정이 없는 한, 다음의 필수 표준은 심판이 공인 심판 또는 합리적으로 간주되어 활동하는 동안 항상 적용되며, 여기에는 다음이 포함되고 이에 국한되지 않는다.

- i) when within the precincts of the site of a Tennis Event (which shall include any official venue or location related to the Tennis Event);
- i) 테니스 행사 장소 내 (테니스 행사와 관련된 공식 장소 또는 위치를 포함)
- ii) when engaging with players, officials, tournament personnel, spectators or Governing Body personnel in relation to a Tennis Event, whether or not that takes place on-site or during the period of such Tennis Event;
- ii) 테니스 행사 기간 중 또는 장소에 관계없이 테니스 이벤트에 관련된 선수, 관계자, 대회 직원, 관중 또는 관리 기관 담당자와 관계 시;

심판의 임무와 절차

- iii) when performing any duty set out in the Rules of Tennis, the Governing Body Rules or the Duties and Procedures for Officials; and
 - iii) 테니스 규칙, 집행기구의 규칙 또는 심판의 의무 및 절차에 명시된 의무를 수행 할 때;
 - iv) when engaged by a Governing Body or associated tournament or competition to deliver ad hoc services such as delivering training, assisting with officiating administration, and any other officiating tasks.
 - iv) 집행기구나 대회 관련 또는 훈련 제공, 행정 운영 지원 및 기타 업무 수행과 같은 특별 서비스 제공과 같은 경쟁에 참여한 경우
1. Officials must be in satisfactory physical condition to enable them to carry out their duties.
 1. 심판은 직무를 수행 할 수 있도록 하기 위해 만족스러운 신체 상태에 있어야 한다.
 2. Officials must have natural or corrected vision of 20-20 and normal hearing. In addition, International Chair Umpires (Bronze, Silver and Gold) must submit a completed eye test form each year to ITF Officiating and all other Certified Officials must submit a completed eye test form every three years to ITF Officiating.
 2. 심판은 20-20의 자연 또는 수정 된 시력과 정상적인 청력을 가져야 한다. 또한 International Chair Umpires (Bronze, Silver 및 Gold)는 매년 완료된 시력 검사 양식을 ITF Officiating에 제출해야하며, 다른 모든 인증된 심판은 3 년마다 완료된 시력 검사 양식을 ITF 심판부에 제출해야 한다.
 3. Officials must be on time for all matches assigned to them.
 3. 심판은 배정 된 모든 경기에 대해 늦지 않도록 한다.
 4. Officials must understand, comply with and enforce the Rules of Tennis, the Duties and Procedures for Officials, all Governing Body Rules for Tennis Events at which they are officiating, the Tennis Anti-Corruption Program and all other policies applicable to Officials

which may be introduced from time to time (including, but not limited to the Ban on Mobile Phone/Smart Watch Policy).

4. 심판은 테니스 규칙, 심판의 직무 및 절차, 그들이 주관하는 테니스 행사에 대한 모든 집행기구 규칙, 테니스 부패 방지 프로그램 및 수시로 소개되는 심판에게 적용 가능한 모든 기타 정책을 이해하고 준수해야 한다. (휴대폰 금지 / 스마트 워치 정책을 포함하되 이에 국한되지 않음)
5. Officials must conduct themselves in a respectful manner towards other Officials, tournament personnel, spectators, players, player support personnel and any other person related to any Tennis Event.
5. 심판은 다른 심판, 대회 직원, 관중, 선수, 선수 지원 담당자 및 테니스 이벤트에 관련된 기타 타인을 존중하는 태도로 행동해야 한다.
6. Officials should maintain a high level of personal hygiene and should maintain a professional appearance at all times.
6. 심판은 높은 수준의 개인위생을 유지하고 항상 전문적인 외관을 유지해야 한다.
7. Officials must not drink alcohol or use marijuana (including medical marijuana) or any other substance that may impair one's judgment in the 12 hours prior to any match that they officiate, and at all times while acting in their capacity as an Official.
7. 심판은 그들이 경기를 시작하기 12 시간 전 그리고 항상 심판으로서의 자격으로 행동하면서 술을 마시거나 마리화나 (의료용 마리화나 포함) 또는 판단력을 손상시킬 수 있는 다른 물질을 사용해서는 안 된다.
8. Officials must maintain complete impartiality with respect to all tennis players and player support personnel at all times and must avoid any real or perceived conflicts of interest. Specifically, Officials shall not i) officiate in any match in which they have a real or perceived conflict of interest; or ii) socialise with or become intimate with players, or enter into any relationship (business, personal or otherwise) or take any action on or off court that may call into question their impartiality as an Official. For the avoidance of doubt and notwithstanding the above, Officials may attend social functions

at which players are present and may stay in the same hotels as players but shall not share a hotel room with any player of any age. Officials must declare all perceived or actual conflicts of interest with ITF Officiating, which administers the Joint Certification Programme on behalf of all members of the Joint Certification Programme.

Note: Examples of conflicts of interest include but are not limited to being: a professional tennis player or a friend, relative or player support personnel of a tennis player; a National Tennis Coach; a National Tennis Team Captain; a Tournament Director/Organiser; or an employee, consultant, contractor or business partner/associate for a company that has a commercial interest in tennis.

8. 심판은 항상 모든 테니스 선수 및 선수 지원 요원과 관련하여 완전한 공정성을 유지해야 하며 실제 또는 인지된 이해 상충을 피해야 한다. 구체적으로, 심판은 i) 이해 상충의 실제 또는 인지 충돌이 있는 경기를 수행하는 것. 또는 ii) 선수들과 사귀거나 친밀한 관계를 맺거나 (비즈니스, 개인 또는 기타) 심판으로서의 공정성에 의문을 제기 할 수 있는 코트 내외의 조치를 취하는 것을 해서는 안 된다. 위와 같은 사항에도 불구하고, 심판은 선수가 있는 사고 행사에 참석할 수 있으며 선수와 동일한 호텔에 머무를 수 있지만 나이와 상관없이 방을 공유해서는 안 된다. 심판은 공동 인증 프로그램의 모든 구성원을 대신하여 공동 인증 프로그램을 관리하는 ITF 심판 부와의 모든 이해 또는 실제 이해 상충을 선언해야 한다.

참고 : 이해 상충의 예로는 프로 테니스 선수 또는 친구, 친척 또는 테니스 선수의 선수 지원 담당자; 전국 테니스 코치; 전국 테니스 팀 주장; 토너먼트 디렉터 / 주최자; 또는 테니스에 상업적으로 관심이 있는 회사의 직원, 컨설턴트, 계약자 또는 비즈니스 파트너 / 협회.

9. Officials must not, at any time, discuss calls or decisions made by themselves or other Officials with anyone except those Officials directly, the Supervisor/Referee, the Tennis Integrity Unit or the Governing Body staff responsible for officiating.
9. 심판은 언제든지 직접 스스로 해당 심판을 제외한 다른 심판 또는 수퍼바이저/레프리, 테니스 청렴성 기구 또는 책임을 맡은 집행기구 직원과 콜이

나 결정을 논의해서는 안 된다.

10. Officials shall comply at all times with the applicable criminal laws in all jurisdictions. For the avoidance of doubt, and without limiting the foregoing, this obligation is violated if an Official is convicted of or enters a plea of guilty or no contest to a criminal charge or indictment for any offence in any jurisdiction.
10. 심판은 모든 국가에 적용되는 법을 항상 준수해야 한다. 의심의 여지를 피하고 전술한 내용을 제한하지 않으면서, 심판이 유죄 판결을 받거나 또는 유죄를 인정하거나, 형사 고발에 대한 분쟁, 모든 관할권에서 범죄에 대한 기소에 이의를 제기하지 않는 경우 이 의무는 위반되어진다.
11. Officials are bound at all times by, and must be aware of, their obligation under the Tennis Anti-Corruption Program, which includes completing the on-line Tennis Integrity Protection Programme, and reporting any corrupt approaches to the Tennis Integrity Unit. Officials shall not be employed or otherwise associated with or engaged by a company which accepts wagers on professional tennis events
11. 심판은 항상 온라인 테니스 청렴성 보호 프로그램을 완료하는 것을 포함하여 테니스 부패 방지 프로그램에 따른 의무를 준수하고, 테니스 청렴성 기구에 부패한 접근을 보고해야 한다. 심판은 프로 테니스 경기에서 베팅을 받는 회사의 임원으로 고용되거나 다른 방식으로 관련되어 있거나 관여하지 않아야 한다.
12. Officials shall not talk to, or have conversations with, spectators while officiating a match, except as is necessary during the ordinary course of officiating a match.
12. 심판은 경기를 진행하는 과정에서 공식적으로 필요한 경우를 제외하고 경기를 진행하는 동안 관중에게 말을 하거나 대화를 할 수 없다.
13. Officials must not, at any time, participate in any media interviews or meetings with journalists from which their statements relating to tennis officiating can be printed, broadcast, posted on social media, or otherwise publicly disseminated, without the approval of the

Supervisor/Referee.

13. 심판은 언제라도 슈퍼바이저/레프리의 승인 없이 테니스 심판의 일에 관한 자신의 의견을 인쇄, 방송, 소셜 미디어에 게시하거나 공개적으로 유포 할 수 있는 언론인과의 미디어 인터뷰 또는 회의에 참여해서는 안 된다.
14. Officials shall not, at any time, give, make, authorize or endorse public comments, including posting anything on any social media channels, which attacks or disparages a tournament, player, other Officials or a Governing Body, and which the Official knows, or should reasonably know, will harm the reputation or financial best interests of, the Tennis Event, player, other Officials or a Governing Body, as applicable. Without prejudice to other provisions of this Code, responsible and measured expression of legitimate opinion shall not amount to a breach of this provision.
14. 심판은 언제라도 토너먼트, 선수, 다른 심판 또는 집행기구를 공격하거나 훼손시키는 공개 의견을 소셜 미디어 채널에 게시물을 게시하는 것을 포함하여 제공, 제작, 승인 또는 보증해서는 안 된다. 이러한 경우 심판은 토너먼트, 선수, 다른 심판 또는 집행기구에 대한 명성이나 재정적 이익에 해를 끼칠 것이라는 사실을 알고 있거나 합리적으로 알아야 한다. 본 규정의 다른 조항을 침해하지 않고, 합법적인 의견에 대한 책임있고 고려된 표현은 본 조항의 위반에 해당하지 않는다.
15. Officials shall not, at any time, engage in unfair, unprofessional, discriminatory, criminal or unethical conduct, including but not limited to attempts to injure or intentionally interfere with other Officials, players, tournament personnel, player support personnel, and spectators, and reckless or negligent conduct that is likely to cause such injury or interference. All Officials must also set a good example in their conduct to other Officials.
15. 심판은 언제라도 다른 심판, 선수, 토너먼트 직원, 선수 지원 요원 및 관중을 손상 시키거나 의도적으로 방해하려는 시도를 포함하되 이에 국한되지 않는 그러한 부상이나 간섭을 일으킬 수 있는 불공정하고, 비전문적이고, 차별적 범죄 또는 비윤리적 행동에 관여해서는 안 된다. 모든 심판은 다른 심판에게 모범을 보여야 한다.

16. Officials shall not, at any time, engage in abusive conduct, either physical or verbal, or threatening conduct or language directed toward other Officials, players, player support personnel, tournament personnel, spectators or members of the press/media.
16. 심판은 언제라도 다른 심판, 선수, 선수 지원 요원, 토너먼트 요원, 관중 또는 언론 / 미디어 회원을 대상으로 한 신체적 또는 언어적 학대 행위 또는 협박 행위에 관여해서는 안 된다.
17. Officials shall not, at any time, abuse their position of authority or control and shall not harm or jeopardise or otherwise attempt to harm and jeopardise the psychological, physical or emotional wellbeing of other Officials, players, tournament personnel or player support personnel.
17. 심판은 언제라도 자신의 권위나 통제의 지위를 남용할 수 없으며 다른 심판, 선수, 토너먼트 직원 또는 선수 지원 요원의 심리적, 신체적 또는 정서적 안녕을 해치거나 위태롭게 하거나 다른 방식으로 해를 입히지 않아야 한다.
18. Sexual advances or sexual harassment or abuse of any kind towards other Officials, players, player support personnel, tournament personnel, spectators or members of the press/media shall not be tolerated.
18. 다른 심판, 선수, 선수 지원 요원, 토너먼트 요원, 관중 또는 언론 / 미디어의 구성원에 대한 성폭행 또는 성희롱 또는 학대는 용납되지 않는다.
19. Officials must make all tournament-related requests to the Supervisor/Referee or Chief Umpire.
19. 심판은 수퍼바이저/레프리 또는 치프에게 대회 관련 모든 요청을 해야 한다.
20. Officials shall commit to work at an event until released by the Supervisor/Referee. If an Official has accepted an assignment to officiate at an event, he/she shall not withdraw from that assignment prior to release by the Supervisor/Referee, without the permission of the appropriate Governing Body officiating representative.
20. 심판은 수퍼바이저/레프리가 발표 할 때까지 행사에서 일하기로 약속한

다. 심판이 행사에서 직권을 부여받은 임무를 수락 한 경우, 해당 집행기구 권한 부여 대표의 허가 없이 수퍼바이저/레프리가 발표하기 전에 해당 직무를 철회할 수 없다.

21.All Officials are under a continuing duty to disclose to the Joint Certification Programme any actual, suspected or alleged violations of the Code of which they are aware, whether breaches of their own or of another Official. Failure to so report is a violation of the Code.

21.모든 심판은 자신 또는 다른 심판의 위반 여부에 관계없이 자신이 알고 있는 또는 의심을 품은 규범 위반 혐의를 공동 인증 프로그램에 공개 할 의무가 있다. 신고하지 않으면 규정을 위반하는 것이다.

22.Officials must act honestly at all times when officiating, and in all their dealings with a Governing Body, Tennis Integrity Unit and other Officials. Officials must cooperate fully with any investigation under this Code, the Governing Body Rules for events at which they are officiating, the Tennis Anti-Doping Programme and the Tennis Anti-Corruption Program. Further, Officials must not (i) provide any inaccurate information, (ii) omit any relevant information which is requested, or (iii) deliberately mislead or attempt to mislead such bodies, their staff or other Officials.

22.심판은 직무를 수행 할 때와 집행기구, 테니스 청렴성 기구 및 다른 심판과의 모든 관계에서 항상 정직하게 행동해야 한다. 심판은 본 규범에 따른 조사, 관할 단체 규칙, 테니스 도핑 방지 프로그램 및 테니스 부패 방지 프로그램에 전적으로 협조해야 한다. 또한 심판은 (i) 부정확 한 정보를 제공하거나 (ii) 요청 된 관련 정보를 생략하거나 (iii) 그러한 기관, 직원 또는 기타 공무원을 고의로 오도하거나 오도하려고 시도해서는 안 된다.

B) Investigation of alleged violations 위반 혐의 조사

1. Alleged violations of this Code that take place on-site at a Tennis Event must be reported promptly to the relevant Officiating Representative as specified at Regulation E)2. below. The on-site Supervisor/Referee is responsible for determining whether to suspend or dismiss from that event the Official(s) subject to the

alleged violation (but shall not have power to suspend or dismiss from any other event unless so directed by the Officiating Representative following either the imposition of a provisional suspension under B)2 below or as a result of an employment-related decision). Alleged violations taking place at other times must be reported in writing to ITF Officiating.

1. 대회 현장에서 발생하는 이 규범의 위반 혐의는 아래의 규정 E) 2에 명시된 관련 직권 대표에게 즉시 보고해야 한다. 현장 수퍼바이저/레프리는 위반 혐의가 있는 심판을 해당 행사에서 정직 또는 해고할 지 여부를 결정할 책임이 있다(그러나 아래 B) 2에 따라 임시 정직 처분을 취한 후 또는 고용 관련 결정의 결과로 직권 담당자가 지시하지 않는 한 다른 사건을 중단하거나 기각 할 권한은 없다. 다른 시기에 발생한 혐의는 ITF 사무국에 서면으로 보고해야 한다.
2. Upon the Officiating Representative becoming aware of a possible violation of this Code, he/she shall promptly review the matter and determine whether further investigation of the alleged violation is required. If so, the Officiating Representative shall investigate the alleged violation, which shall include written notice to the Official concerned of the alleged violation under investigation and giving the Official a minimum of ten (10) days to provide such information or evidence as requested by the Officiating Representative. If not, then the Officiating Representative shall proceed in accordance with section B)5.
2. 심판 대표가 본 규정의 위반 가능성을 알게 되면 즉시 문제를 검토하고 위반혐의에 대해 추가적인 조사가 필요한지 여부를 결정해야 한다. 그러한 경우, 심판 대표는 의심되는 위반 사항을 조사해야 하며, 여기에는 조사 중인 의심되는 위반 사항에 대해 관련 심판에게 서면 통지하고 요청한 정보 또는 증거를 제공하기 위해 최소한 10 일을 심판에게 제공해야 한다. 그렇지 않은 경우, 심판 대표는 섹션 B) 5에 따라 진행해야 한다.
3. Officiating Representatives are entitled, to share information concerning an investigation with the Tennis Integrity Unit, any Governing Body (as relevant, including the ITF with respect to the Tennis Anti-Doping Programme), and law enforcement agencies.

Investigations under this Code may be stayed pending completion of an investigation under the Tennis Anti-Corruption Program, the Tennis Anti-Doping Programme, Governing Body Rules, other applicable sporting regulations (such as those enforced by the International Olympic Committee or International Paralympic Committee at their major events) or domestic laws (by external law enforcement agencies). Such stay may be lifted at any time at the discretion of the Officiating Representative(s). Any action (or failure to take action) by any such body shall be without prejudice to the Officiating Representative's powers to investigate and pursue alleged violations of this Code. For the avoidance of doubt, an alleged violation of the Tennis Anti-Corruption Program shall be investigated and handled by the Tennis Integrity Unit and enforced under the Tennis Anti-Corruption Program. An alleged violation of the Tennis Anti-Doping Programme shall be investigated and handled by the ITF and enforced under the Tennis Anti-Doping Programme. An alleged violation of the Governing Body Rules and/or terms of employment or engagement shall be investigated and handled by the relevant Governing Body.

3. 심판 대표는 조사에 관한 정보를 테니스 청렴성 기구와 모든 집행기구(ITF를 포함한 테니스 도핑 방지 프로그램에 대하여 관련있는) 및 법 집행 기관과 공유 할 권리가 있다. 본 규정에 따른 조사는 테니스 부패 방지 프로그램, 테니스 도핑 방지 프로그램, 준거법, 기타 해당 스포츠 규정(예 : 국제 올림픽위원회 또는 국제 장애인 올림픽위원회에 의해 시행되는 규칙) 또는 국내법 (외부 법 집행 기관의)에 따라 조사가 완료 될 때까지 유지 될 수 있다. 그러한 유지는 심판 대표(들)의 재량에 따라 언제든지 해제 될 수 있다. 해당 기관의 조치 (또는 조치를 취하지 않은)는 본 규정의 위반 혐의를 조사하고 추적 할 심판 대표(들)의 권한을 침해하지 않아야 한다. 의심의 여지를 피하기 위해 테니스 부패 방지 프로그램의 위반 혐의는 테니스 청렴성 기구가 조사하고 처리하며 테니스 부패 방지 프로그램에 따라 시행된다. 테니스 도핑 방지 프로그램의 위반 혐의는 ITF가 조사하고 처리하며 테니스 도핑 방지 프로그램에 따라 시행된다. 집행 기구 규칙 및 / 또는 고용 또는 계약 조건을 위반 한 것으로 의심되는 경우 관련 집행 기구가 조사하고 처리해야 한다.

4. All Officials have the duty to cooperate with investigations into an alleged violation under this Code (whether in relation to their conduct or another Official s), including providing documents and information as requested by the Officiating Representative, and appearing as a witness upon request by the Disciplinary Panel or Appeal Panel at any hearing held in accordance with this Code. Failure to do so may be considered a violation of this Code in its own right.
4. 모든 심판은 본 윤리 규정에 따라 위반 행위에 대한 조사에 협조 할 의무가 있으며(해당 행위 또는 다른 심판과 관련이 있는지 상관없이), 심판 대표의 요청에 따라 문서 및 정보를 제공하고 본 규정에 따라 개최 되는 모든 심리에서 징계위원 또는 소청위원의 요청에 따른 증인으로 출석해야 할 의무를 포함한다. 그렇게 하지 않는 것은 이 규범을 스스로 위반하는 것으로 간주될 수 있다.
5. Upon completion of the investigation (if any), the Officiating Representative shall determine whether the Official concerned has a case to answer. If the Officiating Representative determines that there is a case to answer, then the Officiating Representative shall send a written notice to the Official (the “Notice of Charge”), with a copy to the Disciplinary Panel, setting out:
 5. 조사가 완료되면, 심판 대표는 해당 심판이 답변할 내용이 있는지 판단해야 한다. 만일 심판 대표가 답변할 내용이 있다고 판단한다면, 심판 대표는 해당 심판에게 다음과 같은 내용을 포함한 서면 통지서를 발부하고 징계위원들에게도 사본을 보낸다.
 - a) the alleged violation and a summary of the facts on which the charge is based;
 - a) 위반 혐의 및 기소의 근거가 되는 사실의 요약
 - b) the evidence upon which the Officiating Representative would seek to rely at a hearing before the Disciplinary Panel;
 - b) 심판 대표가 징계위원회 이전의 청문회에 사용하고자 하는 증거;
 - c) the potential sanctions applicable on the basis the charge is made out;

- c) 고발에 근거하여 적용 가능한 잠재적 제재 사항들
- d) the proposed sanction(s) for the commission of the charge;
d) 청구 수수료에 대해 제안된 제재;
- e) matters relating to provisional suspension described in section B)8;
and
- e) 섹션 B) 8에 기술된 임시 자격 중지와 관련된 사안;
- f) the Official's entitlement to respond to the Notice of Charge within
10 days of receipt of the notice in one of the following ways;
f) 다음 중 한 가지 방법으로 통지를 받은 후 10 일 이내에 청구 통지에 응답
할 수 있는 심판의 권한;
 - i. to admit the charge(s), and accede to the sanctions specified in
the Notice of Charge;
i. 혐의(들)를 인정하고 청구 통지서에 명시된 제재를 준수한다.
 - ii. to admit the charge(s), but to dispute and/or seek to mitigate the
sanctions specified in the Notice of Charge, and to have the
Disciplinary Panel determine the sanctions at a hearing; or
ii. 혐의(들)를 인정하지만 청구 통지서에 명시된 제재에 대해 이의를 제
기하거나 또는 완화하고자 한다면 징계위원회가 청문회에서 제재 조
치를 결정하도록 한다.
 - iii. to deny the charge(s), and to have the Disciplinary Panel
determine the charge and (if the charge is upheld) any
sanctions, at a hearing.
iii. 혐의(들)를 부인하고 청문회에서 징계위원회가 그 혐의와 기소를 결
정하고 (혐의가 인정된 경우) 제재사항을 결정하도록 한다.

Where the Officiating Representative determines that there is no case to answer under the Code, no further action will be taken against the Official concerned, who will be notified accordingly. A decision that there is no case to answer under the Code shall have no bearing on any

investigation or proceeding under the Tennis Anti-Corruption Program, the Tennis Anti-Doping Programme, or the Governing Body rules and regulations.

심판 대표가 규정에 따라 답변 할 사례가 없다고 결정하는 경우, 해당 심판에 대한 추가 조치는 취하지 않으며 그에 따라 통보 될 것이다. 본 규범에 따라 답변 할 사례가 없다고 결정한 경우 테니스 부패 방지 프로그램, 테니스 도핑 방지 프로그램 또는 집행 기구 규칙 및 규정에 따른 조사 또는 진행과 관련이 없다.

6. In the event no response to the Notice of Charge is received by the specified deadline, the Official will be deemed to have admitted the charge(s), and to have acceded to sanctions specified in the Notice.
6. 특정 기한까지 혐의의 고지에 대한 답변을 받지 못한 경우, 심판은 혐의를 인정하고 고지에 명시된 제재에 동의 한 것으로 간주된다.
7. In the event that the Official wishes to exercise his/her right to a hearing before the Disciplinary Panel, then the Official must also state how he/she responds to the Notice of Charge and explain (in summary form) the basis for such response.
7. 심판이 징계 위원회 전 청문회에 대한 권리를 행사하고자 하는 경우, 심판은 혐의 고지에 대한 답변 방법(요약 형태로)과 그러한 답변의 근거를 설명해야 한다.
8. The Officiating Representative may provisionally suspend an Official's certification with immediate effect at any point from receipt of an allegation of a breach of this Code up to the completion or closure of the case, where he/she considers, in his/her sole discretion, that the seriousness of the allegation and/or the evidence gathered in relation to that allegation merits such suspension. The Officiating Representative shall notify the Official concerned and the Disciplinary Panel of the provisional suspension. Within 10 days of receipt of a written notice of a provisional suspension, the Official may apply in writing to the Disciplinary Panel to have that provisional suspension vacated, stating the reason(s) for the application. The decision of the Disciplinary Panel on the application (if any) will be final and binding. All parties irrevocably waive any

right to any form of appeal, review or recourse by or in any court of judicial authority in respect of such decision. Where a provisional suspension is not challenged by the Official or confirmed by the Disciplinary Panel, it shall be communicated by the Officiating Representative to the relevant Governing Bodies, those member National Associations and/or other applicable tennis organisations as are deemed necessary for the purpose of enforcement.

8. 심판대표는 그/그녀의 재량으로 혐의의 심각성 및/또는 그 혐의와 관련하여 수집된 증거가 그러한 정지에 이점이 있다고 생각하는 경우, 본 규정 위반에 대한 혐의가 접수된 시점부터 사건의 완료 또는 종결에 이르기까지 즉시 효력을 발휘하는 심판의 자격을 일시적으로 정지시킬 수 있다. 심판대표는 관계된 심판과 징계위원회에 잠정 정지 사실을 통보해야 한다. 잠정 정지에 대한 서면 통지를 받은 날로부터 10 일 이내에 심판은 징계위원회에 서면으로 잠정적 정지 무효를 신청할 수 있으며 이에 대한 이유를 명시해야 한다. 신청서에 대한 징계위원회의 결정(있는 경우)은 최종적이며 구속력을 가진다. 모든 당사자는 그러한 결정과 관련하여 모든 사법 기관에서의 어떠한 형태의 이의 제기, 검토 또는 상환에 대한 권리도 행사할 수 없다. 심판이 잠정 정지에 이의를 제기하지 않거나 징계위원회에 의해 확인되지 않은 경우, 그 회원 국가 협회 및 / 또는 기타 적용 테니스 기관은 집행의 목적을 위해 필요하다고 판단되는 경우 권한 있는 대리인이 관련 집행 기구에 전달해야 한다.

C) Hearings before the Disciplinary Panel 징계위원회 전 청문회

1. The Disciplinary Panel shall have all such powers as are necessary to carry out its function efficiently and effectively. In particular it shall:
 1. 징계위원회는 효율적이고 효과적으로 기능을 수행하는 데 필요한 모든 권한을 가진다. 특히 :
 - a) issue such further directions as are necessary for the efficient conduct of the proceedings;
 - a) 절차의 효율적인 수행에 필요한 추가 지침을 발행한다.
 - b) take such legal and/or other professional advice it considers necessary;

- b) 필요하다고 생각되는 법적 및 / 또는 기타 전문적인 조언을 받는다.
 - c) nominate such person as it considers appropriate to act as its secretary in the proceedings;
 - c) 절차에서 비서로 활동하기에 적절하다고 판단되는 사람을 지명한다.
 - d) not be bound by any formal rules as to admissibility of evidence; and
 - d) 증거의 허용 가능성에 관한 공식적인 규칙에 구속되지 않아야 한다.
 - e) shall ensure that the Official has a fair hearing.
 - e) 심판이 공정한 심리를 가지고 있음을 보장하여야 한다.
2. The Officiating Representative shall provide the Disciplinary Panel with a copy of the evidence and submissions on which he/she and the Official concerned seeks to rely at the hearing. The Official must provide his/her material in English, or with an English translation provided (which the Officiating Representative or Disciplinary Panel may request to be certified).
 2. 심판 대표는 징계위원회에 자신과 관련 심판이 청문회에 사용하고자 하는 증거 및 제출물 사본을 제공해야 한다. 심판은 자신의 자료를 영어로 제공하거나 영어 번역본을 제공해야 한다(심판 대표 또는 징계위원회가 인증을 요청할 수 있음).
 3. The Disciplinary Panel shall determine whether a violation of this Code has occurred on the balance of probabilities. The Disciplinary Panel shall adjudicate the matter on the basis of written submissions and already provided evidence only except where the Official requests an in-person hearing. Such hearing may proceed by telephone conference or video conference at the discretion of the Disciplinary Panel.
 3. 징계위원회는 이 규범의 위반이 개연성의 균형을 기반으로 발생했는지 여부를 결정해야 한다. 징계위원회는 심판이 대면 청문회를 요청하는 경우를 제외하고는 서면 제출 및 이미 제공된 증거를 근거로 문제를 판결해야 한다. 이러한 청문회는 징계위원회의 재량에 따라 전화회의 또는 화상회의를 통해 진행될 수 있다.

4. In the event that an Official admits the charge(s) but disputes the sanctions specified in the notice or the Disciplinary Panel finds that a violation has occurred, the Disciplinary Panel shall determine the appropriate sanction(s) to be imposed on the Official. In determining the appropriate sanction(s), the Disciplinary Panel may consider all relevant factors, including but not limited to (a) submissions on behalf of the Governing Body and their designees at whose event the alleged violation occurred;
(b) the seriousness of the violation; (c) the effect on the integrity of the sport; (d) any submissions and evidence filed in mitigation or by way of aggravation; and (e) the period of any provisional suspension served.
4. 심판이 혐의를 인정하지만 고시에 명시된 제재에 대해 이의를 제기하거나 징계위원회가 위반이 발생한 것을 발견 한 경우, 징계위원회는 심판에게 부과 할 적절한 제재를 결정해야 한다. 적절한 제재를 결정할 때, 징계위원회는 이에 국한되지 않는 모든 관련 요소를 고려할 수 있다. (a) 위반이 의심되는 사건이 있을 경우 관리기구 및 그 피지명자를 대신하여 제출; (b) 위반의 심각성; (c) 스포츠의 청렴성에 대한 영향; (d) 완화 또는 악화로 제출 된 제출 및 증거; 그리고 (e) 제공된 임시 정직 기간.
5. The range of sanctions that may be imposed are at the sole discretion of the Officiating Representative and Disciplinary Panel and may include, but are not limited to:
5. 부과 될 수 있는 제재의 범위는 심판 대표 및 징계위원회의 단독 재량에 따라 다음을 포함하지만 이에 국한되지는 않는다.
 - (a) reprimand and warning as to future conduct;
(a) 장래의 행동에 대한 견책과 경고;
 - (b) suspension of certification for a limited period;
(b) 제한된 기간 동안 자격 정지;
 - (c) permanent suspension of certification; and, in addition,
(c) 영구 자격 정지;

- (d) withdrawal of access to and accreditation for any tennis event organised, authorised or sanctioned by the Governing Bodies or by any National Association.
 - (d) 집행 기구 또는 국가 협회가 조직, 인가 또는 제제한 테니스 행사에 대한 접근과 인정의 철회.
6. The Disciplinary Panel shall promptly issue its decision, with reasons, to the Official, the Officiating Representative, the Governing Bodies, the Official's National Association, the Tennis Integrity Unit, and any other tennis organisation it considers appropriate. For the avoidance of doubt, nothing in this clause prevents a Governing Body from publishing the outcome and/or the decision as it sees fit.
 6. 징계위원회는 심판, 심판 대표, 심판이 속한 국가 협회, 테니스 청렴성 기구 및 기타 적절하다고 판단되는 테니스 조직에 이유를 포함한 결정사항을 신속히 발효한다. 의심의 여지를 피하기 위해, 이 조항의 어느 것도 집행 기구가 결과 및/또는 결정이 적절하다고 판단하는 것을 막을 수 있는 것은 없다.
 7. Any decision of the Disciplinary Panel imposed on the basis of a conviction of, or a plea of guilty or no contest to, a criminal charge or indictment for any offence in any jurisdiction as set out in clause A)10 of this Code shall be final and binding and not subject to appeal.
 7. 본 규범의 A) 10 항에 명시된 바와 같이 어떤 관할구역에서든 범죄 혐의에 대한 기소 또는 기소에 대한 유죄 판결 또는 유죄 판결의 근거로 부과된 징계 위원회의 어떠한 결정사항은 최종적이고 구속력이 있으며 항소할 수 없다.
 8. If the Official's certification is suspended at the time of the re-certification meeting of the relevant calendar year, prior to their certification being reinstated the Joint Certification Programme may at its discretion require the Official to submit any relevant and supporting correspondence to be considered and reviewed by the Joint Certification Programme. The Joint Certification Programme shall be entitled to take into account the violation of this Code, as well as all other relevant factors when deciding whether the

certification of the official should be reinstated, demoted or withdrawn.

8. 해당연도의 재 인증 회의에서 심판의 자격이 일시 중단 된 경우, 자격이 회복되기 전에 공동 인증 프로그램은 재량에 따라 심판이 공동 인증 프로그램에 의해 검토 될 관련 서신을 제출하도록 요구할 있다. 공동 인증 프로그램은 심판의 자격을 복원, 강등 또는 철회해야 하는지 결정할 때 이 규정 위반 및 기타 모든 관련 요소를 고려해야 한다.

D) Appeals 항소

1. Subject to article C)7 above, a decision that a violation of this Code has been committed may be appealed to the Appeal Panel within twenty-one (21) days from the date of notice of the Disciplinary Panel's decision.
1. 위의 C) 7 항에 따라 이 규범 위반에 대한 결정은 징계위원회의 결정 통지 일로 부터 21 일 이내에 항소위원회에 항소할 수 있다.
2. The grounds of appeal available to an Official shall be limited to claims that the Disciplinary Panel:
 - a) failed to give the Official a fair hearing;
a) 심판에게 공정한 청문회를 제공하지 않은 경우;
 - b) misinterpreted or failed to properly apply this Code; or
b) 본 규범을 잘못 해석하거나 제대로 적용하지 못한 경우 또는
 - c) came to a decision which no reasonable decision-making body properly informed could have reached.
c) 합리적인 의사 결정 기관이 제대로 정보를 얻지 못한 결정에 도달한 경우
3. The notice of appeal, a copy of which must be sent to the Disciplinary Panel and the Officiating Representative, must include the grounds of appeal and explain the basis for the appeal.

3. 징계위원회와 심판 대표에게 사본을 보내야하는 항소 통지는 항소 근거를 포함하고 항소의 근거를 설명해야 한다.
4. The Disciplinary Panel shall provide the complete case file to the Appeal Panel promptly upon receipt of a notice of appeal. The relevant Officiating Representative shall submit a response to the appeal within fourteen (14) days from the date of receipt.
4. 징계위원회는 항소 통지를 받는 즉시 전체 사례 파일을 항소위원회에 제공해야 한다. 심판 대표는 접수일로부터 14 일 이내에 항소에 대한 답변을 제출해야 한다.
5. The Appeal Panel shall have all such powers as are necessary to carry out its function efficiently and effectively. In particular it shall:
 5. 항소 패널은 기능을 효율적이고 효과적으로 수행하기 위해 필요한 모든 권한을 가진다. 특히 :
 - a) issue such further directions as are necessary for the efficient conduct of the proceedings;
 - a) 절차의 효율적인 수행에 필요한 추가 지침을 발행한다.
 - b) take such legal and/or other professional advice it considers necessary;
 - b) 필요하다고 생각되는 법적 및 / 또는 기타 전문적인 조언을 받는다.
 - c) nominate such person as it considers appropriate to act as its secretary in the proceedings;
 - c) 절차에서 비서로 활동하기에 적절하다고 판단되는 사람을 지명한다.
 - d) not be bound by any formal rules as to the admissibility of evidence; and
 - d) 증거의 허용성에 관한 공식적인 규칙에 구속되지 않아야 한다.
 - e) ensure that a fair hearing takes place.
 - e) 공정한 청문회를 개최한다.

6. The Appeal Panel shall proceed on written submissions only save where the Appeal Panel determines that an oral hearing is required to ensure fairness. Such oral hearing may proceed by telephone conference or video conference at the discretion of the Appeal Panel. Subject to further order, the Appeal Panel will announce its decision as soon as practicable following the hearing.
6. 항소위원회는 공정성을 보장하기 위해 구두 청문회가 필요하다고 결정하는 경우에만 서면 제출을 진행해야 한다. 이러한 구두 청문회는 항소위원회의 재량에 따라 전화회의 또는 화상회의를 통해 진행될 수 있다. 추가 명령에 따라 항소위원회는 청문회 후 가능한 한 빨리 결정을 발표한다.
7. The Appeal Panel may affirm, reverse or modify (by the imposition of a lesser or more severe sanction(s)) the decision subject to appeal. The Appeal Panel shall promptly give written notice of the findings and any sanctions imposed to the parties. For the avoidance of doubt, nothing in this clause prevents a Governing Body from publishing the decision as it sees fit.
7. 항소위원회는 항소 대상 결정을 확인하거나, 역전 시키거나 (작거나 더 심각한 제재를 가함으로써) 수정할 수 있다. 항소 위원회는 당사자들에게 부과 된 판결 및 제재에 대해 서면으로 즉시 통지해야 한다. 의심의 여지를 피하기 위해, 이 조항의 어느 것도 집행 기구가 적절하다고 판단하는 결정을 발표하는 것을 막을 수 없다.
8. The decision of the Appeal Panel shall be final and binding and not subject to further challenge. All parties irrevocably waive any right to any form of appeal, review or recourse by or in any court of judicial authority in respect of such decision.
8. 항소위원회의 결정은 최종적이며 구속력이 있으며 추가적인 이의제기가 불가하다. 모든 당사자는 그러한 결정과 관련하여 모든 사법 기관에서의 어떠한 형태의 이의 제기, 검토 또는 상황에 대한 권리도 행사할 수 없다.

E) Miscellaneous 기타

1. Except as set forth in Section X, any sanction imposed under this Code shall automatically be recognised and enforced by all National

Associations and any other tennis organisation.

1. X 항에 규정 된 경우를 제외하고, 본 규범에 따라 부과 된 모든 제재는 모든 국가 협회 및 기타 테니스 조직에 의해 자동으로 인정되고 시행된다.

2. For the purpose of this Code:

2.이 규범의 목적:

- a) for cases involving National, Green and White Badge Officials, the Officiating Representative shall be the ITF Head of Officiating or their nominated designee. The Disciplinary Panel will comprise the ITF Internal Adjudication Panel and the Appeal Panel will comprise the ITF Independent Tribunal. The rules of such panel and tribunal are hereby incorporated by reference and maybe downloaded from www.itftennis.com. In the event of any conflict between those rules and the Code, the rules of the ITF Internal Adjudication Panel and ITF Independent Tribunal shall prevail over this Code; and

- a) 내셔널, 그린 및 화이트 배지 심판과 관련된 사건의 경우, 심판 대표는 ITF 심판장 또는 지명된 피지명인 이어야한다. 징계위원회는 ITF 내부 판결위원회를 구성하고 항소위원회는 ITF 독립재판소를 구성한다. 이러한 위원회 및 재판소의 규칙은 참조로 포함되며 www.itftennis.com에서 다운로드 할 수 있다. 해당 규칙과 규범이 상충하는 경우, ITF 내부 판결위원회와 ITF 독립 재판소의 규칙이 본 규범보다 우선한다.

- b) for cases involving Bronze, Silver and Gold Badge Officials, the relevant Officiating Representative shall be the person so nominated by the sanctioning Governing Body of the event at which the alleged violation occurred (which may be a single person who usually performs that role, or an alternative for a specific case, as the Governing Body sees fit). Where the alleged violation occurred or if outside of an event, the appropriate Officiating Representative shall be agreed by a majority of the Governing Bodies' Officiating Representatives. The Disciplinary Panel will comprise the nominated Officiating Representatives of the Governing Bodies or such party's nominee in the event of a

conflict of interest or other impediment to such party's independence or impartiality. The Appeal Panel shall comprise four (4) individuals, nominated by each Governing Body at the start of each year who will take no part in the investigation or proceedings before the Disciplinary Panel.

- b) 브론즈, 실버 및 골드 심판과 관련된 사건의 경우, 관련 직권 심판 대표는 위반 행위가 발생한 사건의 제재 집행 기구에 의해 지명 된 사람이어야 한다(이것은 일반적으로 그 역할을 수행하는 개인 일 수도 있고 집행 기구가 적합하다고 생각하는 특정 사례에 대한 대안 일 수도 있다). 외부에서 위반 이 발생한 사건은 심판 대표의 과반수가 동의한 대표자가 지명된다. 징계 위원회는 집행 기구 또는 당사자의 독립성이나 형평성에 대한 이해관계이 충돌이나 기타 장애가 있는 경우 위 단체에서 지명된 대표자로 구성된다. 항소위원회는 매년 초에 각 집행 기구에 의해 지명 된 4 명의 개인으로 구성되며, 이들은 징계위원회 이전의 조사 또는 절차에 참여하지 않는다.

V. GOVERNING LAW 준거법

1. These Duties and Procedures and any dispute arising out of or in connection with them (including any dispute or claim relating to non-contractual obligations) shall be governed by and construed in accordance with English law, without regard to the conflict of law principles thereof.
1. 이러한 의무와 절차 및 그와 관련하여 발생하는 분쟁(비 계약적 의무와 관련된 분쟁 또는 청구 포함)은 법률 원칙의 충돌과 상관없이 영국법에 의해 지배 및 해석된다.
2. The Official agrees to submit any disputes or claims or other matters arising in relation to these Duties and Procedures (including any non-contractual disputes or claims) to the resolution of disputes process provided for under the Code to the exclusion of any other forum.
2. 심판은 본 법령에 따라 제공된 다른 분쟁의 배제를 제외하고 본 직무 및 절차(비 계약적 분쟁 또는 청구 포함)와 관련하여 발생하는 모든 분쟁 또는 청구 또는 기타 문제를 본 규약에 따라 해결하기로 합의한다.

3. The foregoing shall not apply to any disputes or claims (including any contractual or non-contractual disputes or claims) in relation to Governing Body Rules, the Tennis Anti-Doping Programme, and the Tennis Anti-Corruption Program as applicable.
3. 전술한 내용은 준거법, 테니스 도핑 방지 프로그램 및 테니스 부패 방지 프로그램과 관련된 분쟁 또는 청구 (계약 또는 비 계약 분쟁 또는 청구 포함)에는 적용되지 않는다.

W. RECIPROCITY 상호관계

1. The Officiating Representative(s) reserves the right to ask the Disciplinary Panel to affirm, adopt, modify or reject a suspension or other sanction issued against an Official by a Governing Body or other relevant tennis organization pursuant to another disciplinary process, (for example an ITF member National Association), such that it applies to certification and/or accreditation for any, all or specific tennis events organised, authorities or sanctioned by the Governing Bodies.
1. 심판 대표(들)는 징계위원회에 다른 징계 절차에 따라 집행기구 또는 기타 관련 테니스 조직(예 : ITF 회원국 협회)이 심판에 대해 발의한 정직 또는 기타 제재를 확인, 채택, 수정 또는 거부하기 위해 요청할 권리가 있다. 집행 기구가 조직하거나 권한을 부여하거나 제제한 모든 또는 특정 테니스 행사에 대한 인증 및/또는 승인에 적용된다.
2. Each Governing Body, as relevant, shall have the sole discretion whether to recognise and enforce any decision under this Code and to affirm, adopt, or extend a suspension or other sanction issued under this Code.
2. 각 집행 기구는 관련하여 본 규범에 따른 결정을 인정하고 집행 할 것인지 그리고 본 규범에 따라 발의된 정직 또는 기타 제재를 확인, 채택 또는 연장 할 것인지에 대한 단독 재량을 가진다.

III INTERPRETATIONS 해석

A. APPLICABILITY 적용범위

This Article is applicable to all events sanctioned or recognised by the ITF, unless otherwise specified.

이 조항은 달리 명시되지 않는 한 ITF에 의해 승인되었거나 인정된 모든 대회에 적용될 수 있다.

B. INTERPRETATIONS 해석

Playing with Broken String(s) 끊어진 스트링으로의 경기

In professional tennis, a player may not start a point with a racquet with a broken string(s). If a player breaks a string(s) during the course of play he/she must complete that point. If the receiver breaks a string(s) when returning a let first serve, he/she must change the racquet immediately. If the receiver breaks a string(s) when returning a fault first serve, he/she can choose either to change the racquet immediately, in which case the server is allowed another first serve, or to finish the point with a broken string(s), in which case the server is allowed only the second serve.

프로 테니스에서 선수는 스트링이 끊어진 라켓으로 새로운 포인트를 시작할 수 없다. 만일 포인트가 진행되는 동안 스트링이 끊어진 경우, 그 포인트는 끝내야 한다. 만일 리시버가 “Let” 이 된 첫 서브를 리턴하다가 스트링이 끊어진 경우, 즉시 라켓을 교체해야 한다. 만일 리시버가 Fault가 된 첫 서브를 리턴할 때 스트링이 끊어졌다면 새로운 라켓으로 교체할지(이 경우 서버는 첫서브를 얻는다) 또는 끊어진 상태로 포인트를 끝낼지(이 경우 서버는 두 번째 서브를 넣어야 한다) 선택할 수 있다.

Pipe Support/Cameras under Net 네트 아래의 파이프 지지대/카메라

If a player touches the pipe support/camera, it is considered to be part of the net. If a ball touches the pipe support/camera it is considered to be part of the ground.

선수가 파이프 지지대/카메라를 건드릴 경우, 그것은 네트의 일부분으로 간주된다. 볼이 파이프 지지대/카메라를 건드릴 경우, 그것은 코트의 바닥 일부분으로 간주된다.

Changing Wet Shoes/Socks 젖은 신발/양말의 교체

If requested at the beginning of a change-over, a player is allowed reasonable extra time during the change-over to change wet shoes/socks, provided the new shoes/socks are prepared. This shall be granted only once in a match, unless the provisions for “Equipment out of Adjustment” take precedent (e.g. when the wet shoes/socks are making the court unplayable). In that case the Chair Umpire has the authority to decide each request on its own merit.

젖은 신발/양말의 교체가 체인지오버의 시작시점에 요청되었다면, 새 신발/양말이 준비되어 있다는 전제 하에 젖은 신발/양말을 교체하기 위해 체인지오버 동안 합리적 수준의 추가 시간이 선수에게 허용된다. 이것은 조정불능 상태의 장비에 대한 규정에 적용되지 않는 선에서 (예, 젖은 신발/양말로 인해 코트를 경기할 수 없는 상태로 만들었을 때) 한 경기에 한번만 허용된다. 이러한 경우, 체어 엠파이어는 각각의 요청에 대해 결정할 권한을 갖게 된다.

Chair Umpire Blocked on Question of Fact

체어엠파이어가 보지 못한 사실 문제

When the Chair Umpire has the primary responsibility for a call (not-ups, touches and nets/throughs if no net-umpire) he/she must make the immediate decision. If the Chair Umpire does not see one of these rule violations, then no violation has taken place and the point must stand.

체어 엠파이어가 판정(낫업, 네트 엠파이어가 없는 경우 터치와 넷트/쓰루)에 대한 일차적인 책임을 가질 때는 즉시 결정을 내려야 한다. 만일 체어 엠파이어가 이러한 규칙 위반들을 보지 못했다면, 위반이 발생하지 않은 것으로 간주되고 그 포인트는 유지되어야 한다.

Contact Lenses and Glasses 콘택트렌즈와 안경

If a player is wearing contact lenses or glasses during a match, these are considered necessary equipment and the player is therefore entitled to reasonable time if the lenses or glasses become out of adjustment (e.g. dirty lenses or broken glasses). Players are allowed to change from

glasses to contact lenses or vice versa, however they are not allowed reasonable time for this, unless the equipment used is out of adjustment.

선수가 경기 중 콘택트렌즈나 안경을 착용하고 있다면, 이것들은 필수장비로 간주하고 렌즈나 안경이 조정불능 상태(예. 렌즈가 더러워졌거나 안경이 깨졌을 때)가 되면 장비수리를 위한 적당한 시간을 가질 수 있다. 선수들은 안경을 콘택트렌즈로 교체하는 것이 허용되며 그 반대도 마찬가지다. 그러나 사용된 장비가 조정이 가능하다면 교체를 위한 합리적인 시간은 허용되지 않는다.

Electronic devices 전자 장비

A player is not allowed to use any electronic devices, other than approved Player Analysis Technology (PAT), during matches, unless approved by the ITF Supervisor/ Referee.

선수는 ITF 슈퍼바이저/레프리가 승인하지 않는 한 승인된 선수분석기술(PAT)을 제외하고 경기 중 어떠한 전자장비도 사용할 수 없다.

IV APPENDIX

IV 부록

A ITF OFFICIATING PORTAL ITF 심판 포탈

The following information can be found on the ITF Officiating Portal - <https://officiating.itftennis.com>:

다음의 정보를 ITF 심판 포탈에서 찾을 수 있다.

- Lists of Certified Officials 공인된 심판 명단
- Certification Requirements 자격 요구조건
- Officiating Guidelines 심판 가이드라인
- Rule Books and Regulations 규칙 및 규정
- Mobile Phone Policy 휴대폰 정책
- Evaluation Forms and Guidelines 평가 양식 및 가이드라인
- Schools information 심판 강습회 정보
- Assignments (ITF World Tennis Tour, Davis Cup, Fed Cup, Grand Slam Tournaments)
배정
- Eye Test Form 시력검사 양식
- Open Book Test (ITF Education Portal) 오픈 북 테스트 (ITF Education Portal)
- Chair Umpire Announcements (multi-language versions)
체어 엠프라이어 어나운스먼트 (다국어 버전)
- Instructions for Tournament Planner Software (Pro, Junior, Team, Wheelchair & Senior)
대회 플래너 소프트웨어(프로, 주니어, 팀, 휠체어/시니어) 지침서
- Electronic Forms for 전자양식 ;
ITF World Tennis Tour
ITF Junior Circuit
ITF Wheelchair Circuit
Davis Cup by BNP Paribas
Fed Cup by BNP Paribas

B. ITF 스코어카드

SET No. 3

Tie-break	Server Side	Game	Format	Doubles receivers	Time started	Games	Ball change
			✓ Tie-break		12.35	A B	
	A	1	A //			1	
	B	2	D C			2	
	A	3	C //			3	
	B	4	X T			4	
	A	5	C				
	B	6	DXXX				

TIME VIOLATIONS

Team / Player(s)						Team / Player(s)							
A. ADAMS						S. BROWN							
Step	Set	Games	Points	Player	20s	90s	Step	Set	Games	Points	Player	20s	90s
1	3	2-0	30-15		✓		1		-	-			
2		-	-				2		-	-			
3		-	-				3		-	-			
4		-	-				4		-	-			

CODE VIOLATIONS (POINT PENALTY SCHEDULE)

Team/Player(s)						A. ADAMS					
Step	Set	Games	Points	Player	Code	Description					
1	-	-	-								
2	-	-	-								
3	-	-	-								

Team/Player(s)						S. BROWN					
Step	Set	Games	Points	Player	Code	Description					
1	3	1-0	0-0		RA	AFTER LOSING THE GAME, HE BROKE HIS RACKET INTO PIECES.					
2	3	1-0	0-30		BA	DELIBERATELY HIT A BALL OUT OF THE STADIUM.					
3	3	3-0	0-15		UnC	SPAT IN THE DIRECTION OF A LINE UMPIRE AFTER A FOOTFAULT CALL.					

ABBREVIATIONS (CODE OF CONDUCT)

Del	Unreasonable delays	BA	Ball abuse	CC	Coaching, coaches
AOB	Audible obscenity	RA	Racket abuse	UnC	Unsportsmanlike conduct
VOB	Visible obscenity	VA	Verbal abuse		
		PhA	Physical abuse		

C. 체어업파이어, 스포츠물리치료를 위한 메디컬 타임아웃 절차

엔드체인지나 세트브레이크가 아닌 경우	
트레이너	주심
	시간체크 시작
	"The Trainer has been called to the court"
도착	
평가 시작	
주심에게 말함: "메디컬 타임아웃 시작합니다"	시계를 0으로 만들고 말함: "Mr/Ms __ is now receiving a Medical Time-out"
	"2 minutes remaining"*
	"1 minute remaining"*
	"30 seconds remaining"*
코트 떠남	"Treatment complete"* ; "Time"#
	선수가 30초 후에 경기를 못하면 Code Violation Delay of Game

엔드체인지나 세트브레이크 중	
트레이너	주심
	90/120초 시간체크 시작
평가 시작	
60/90초가 되기 전에 주심에게 말함: "메디컬 타임아웃 시작합니다"	"Mr/Ms __ is now receiving a Medical Time-out"
	60/90초가 지나면 시계를 0으로 만듦
	"2 minutes remaining"*
	"1 minute remaining"*
	"30 seconds remaining"*
코트 떠남	"Treatment complete"* ; "Time"#
	선수가 30초 후에 경기를 못하면 Code Violation Delay of Game

엔드체인지나 세트브레이크 후	
트레이너	주심
	90/120초 시간체크 시작
도착	
평가시작	
	55/85초가 지난 후 트레이너에게 물어봄: "60/90초가 되어간다. 아직 평가중입니까?"
주심에게 말함: "아뇨. 엔드체인지/세트브레이크만 하겠습니다."	"Time"
	또는
주심에게 말함: "아직 평가중입니다."	기다림
주심에게 말함: "메디컬 타임아웃 시작합니다"	시계를 0으로 만들고 말함: "Mr/Ms __ is now receiving a Medical Time-out"
	"2 minutes remaining"*
	"1 minute remaining"*
	"30 seconds remaining"*
코트 떠남	"Treatment complete"* ; "Time"#
	선수가 30초 후에 경기를 못하면 Code Violation Delay of Game

주심은 관중에게 붉은체만 알린다. 모든 다른 대화는 선수와 트레이너에게 직접한다.

* 3분이 지나기 전에 치료가 끝나고 트레이너가 떠나면 주심은 다음과 같이 발표한다.

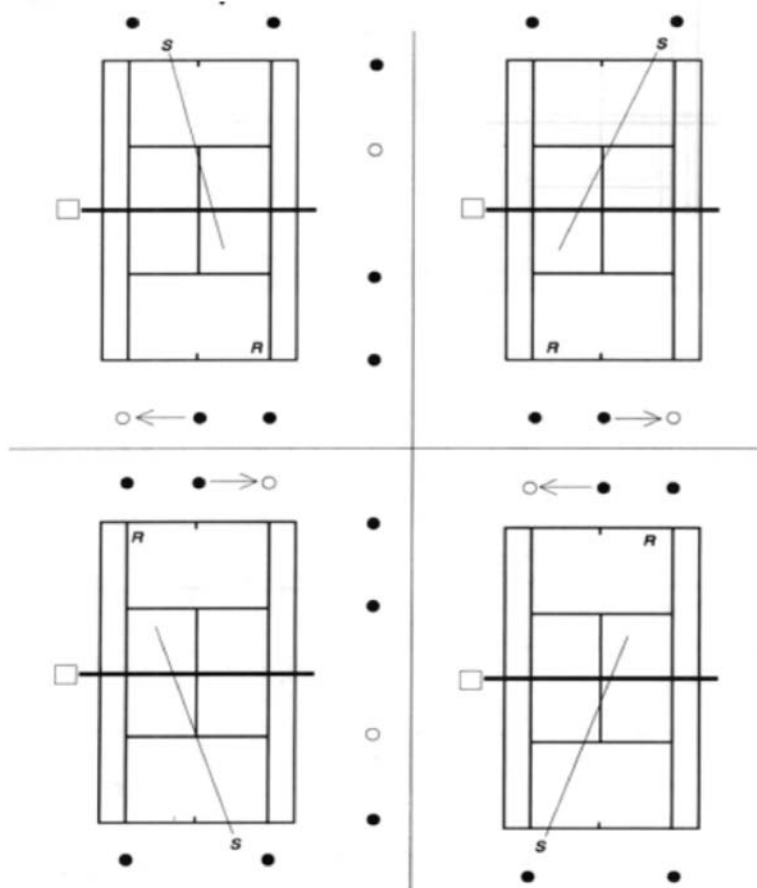
"Treatment complete"; "Time"

"Treatment complete"가 발표된 후 "Time"을 하기 전에 필요하다면 선수에게 양말과 신발을 착용에 필요한 시간을 주어야한다.

트레이너가 호출된 후 ITF 슈퍼바이저/레퍼리도 호출되어야하며, 그/그녀는 트레이너, 주심과 적절한 의사소통을 해야한다.

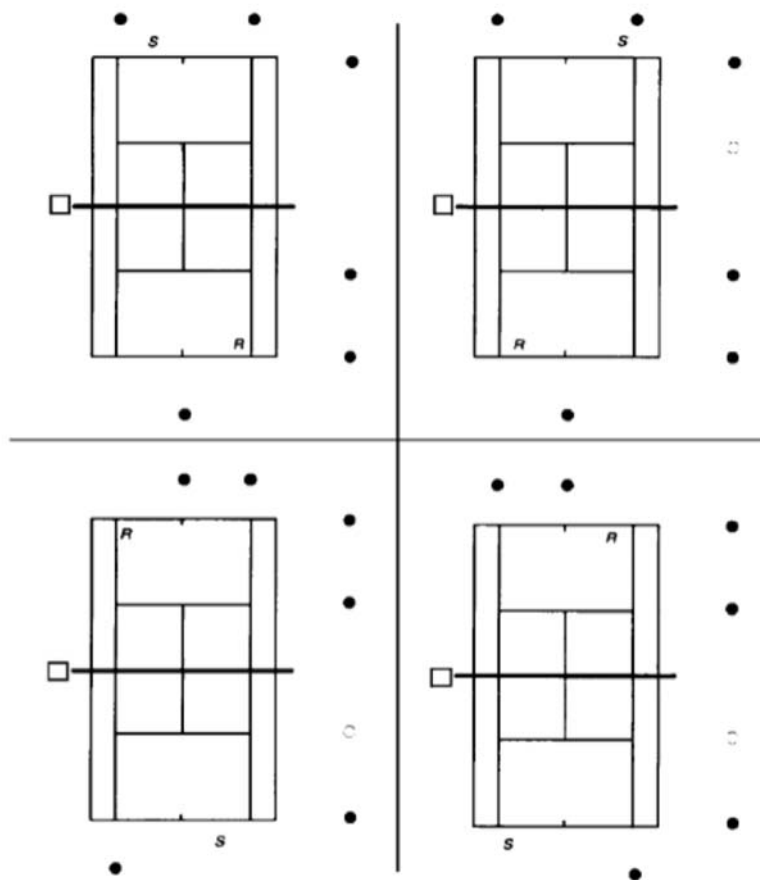
D. ITF 라인업파이어의 위치

선심 7명



- a 사이드라인과 센터 서비스라인은 4명의 서있는 선심이 맡는다.
- b 모든 사이드라인은 네트까지만 콜한다.
- c 서브는 리시버의 엔드에서 콜하고 센터 서비스라인 심판은 서브가 놓어진 후에 아무도 없는 사이드라인으로 돌아간다.
- d 포인트 중에 움직임이 있다.

선심 6명



- a 사이드라인과 센터 서비스라인은 3명의 서있는 심판이 맡는다.
- b 사이드 서비스라인은 네트를 통과하여 서버의 엔드에서 콜하고 센터 서비스라인은 리시버의 엔드에서 콜한다.
- c 포인트 중 움직임이 없다.

APPENDIX E

부록 E

PROCEDURES FOR ITF SUPERVISORS/REFEREES

ITF 슈퍼바이저/레프리를 위한 절차

MATCHES PLAYED WITHOUT A CHAIR UMPIRE

체어 ump이어 없이 진행되는 경기

The ITF recognises that at some tournaments it is not possible to have a Chair Umpire for every match. In order to have a consistent approach, these procedures have been created so that matches can be handled in a similar manner worldwide.

Please find attached a Player Notice, which gives some procedures for players taking part in matches without a Chair Umpire. If you are the Referee at an event where matches will be played in these circumstances, please make sure that this notice is displayed for the players at the tournament site.

ITF는 몇몇 대회에서는 모든 경기에 체어업파이어가 배정될 수 없다는 것을 인정한다. 일관된 접근방식을 가지기 위해, 이러한 절차들은 전 세계적으로 유사한 방법으로 경기를 다루기 위해 만들어졌다. 체어업파이어가 없는 경기에 참가하는 선수를 위한 몇 가지 절차를 알려주는 안내문(Player Notice)이 첨부되어 있다. 만약 당신이 이러한 환경에서 진행되는 대회에서의 레프리라면, 이 안내문을 경기장에서 선수들이 볼 수 있도록 게시해야 한다.

All references to the Referee in these procedures include the Assistant Referee(s)/ Off-Court Umpire(s).

이 절차에서 언급될 레프리는 어시스턴트레프리/ 오프코트 ump이어를 포함한다.

Obviously, a number of problems can occur in these matches so it is very important that the Referee walk around the courts as much as possible. The players appreciate having easy access to an official in case of any problems. Referees should use the following procedures when handling different situations.

분명한 것은 다수의 문제들이 이러한 경기에서 발생할 수 있으므로 레프리가 코트 주변을 가능한 한 많이 돌아다니는 것이 매우 중요하다. 선수들은 문제가 발생한 경우 심판에게 쉽게 접근할 수 있다고 인식한다. 레프리는 다양한 상황을 다룸에 있어 다음의 절차들을 적용해야 한다.

Line Call Disputes - matches not played on clay courts

라인 판정 분쟁 • 클레이코트에서 경기되지 않은 경기들

If the Referee is called to the court over a disputed line call and he/she was not watching the match, he/she should ask the player who made the call (on his/her own side of the net) if he/she is sure of the call. If the player confirms the call, the point stands with this call.

다툼이 되고 있는 라인 판정에 대해 레프리가 코트로 호출되고 그 경기를 보고 있지 않았을 경우, 누가 콜을 했는지 그 콜이 확실한지 물어봐야 한다. 그 콜이 확실하다면 그 포인트는 콜한대로 유지되어야 한다.

If it appears that it would be beneficial to have the match officiated, the Referee should try and find a Chair Umpire who will assume all the duties and call all the lines from the chair. If this is not possible (e.g. no experienced Chair Umpire available, no Umpire's Chair), another option is for the Referee to stay on-court to watch the rest of the match. The Referee should then tell the players that he/she will correct any clearly incorrect line calls made by a player, who will then lose the point.

만일 그 경기를 지켜보는 것이 낫다고 생각된다면, 레프리는 모든 책임과 모든 라인에 대한 판정을 담당할 체어 엠파이어를 찾기 위해 노력해야 한다. 이것이 가능하지 않을 경우 (예. 숙련된 체어 엠파이어가 없거나 엠파이어용 체어가 없음), 또 다른 옵션으로 레프리가 그 경기의 나머지를 관찰하기 위해 코트에 머무르는 것이다. 그 후 레프리는 선수가 내린 분명히 잘못된 라인 콜에 대해 수정할 것이고 그로 인해 그 포인트를 잃게 될 것임을 선수들에게 알려야 한다.

Ball Mark and Line Call Disputes • matches played on clay courts only

볼마크와 라인 판정 분쟁 • 클레이코트에서 경기되는 경기에서만

If the Referee is called to the court to resolve a dispute, he/she should find out if the players agree on which ball mark it is.

If the players agree on which mark it is, but disagree on their reading of the mark, the Referee should decide if the mark shows the ball was in or out. If the mark is not conclusive, the original player call stands.

If the players disagree on which mark it is, the Referee should find out from the players what kind of shot was played and the direction in which the ball was hit. This may assist in deciding which mark is the correct one. If this information does not help, the call by the player at the end where the mark is stands.

레프리가 분쟁을 해결하기 위해 코트로 호출되었다면, 선수들이 동의하는 볼 마크를 찾아야 한다.

선수들이 어느 볼마크인지에 대해 동의하지만, 마크를 해석한 것에 대해 동의하지 않는다면, 레프리는 볼의 In 또는 Out 여부를 결정해야 한다. 그 마크로 결정지을 수 없다면, 원래 콜이 유지된다.

선수들이 어느 볼 마크인지를 동의하지 않는다면, 레프리는 어떤 종류의 샷인지 볼을 친 방향이 어디인지를 선수들에게 확인한다.

이것은 어떤 마크가 정확한 것인지를 결정하는데 도움이 될 수 있다. 이 정보가 도움되지 않는 경우, 그 마크가 있는 엔드 쪽 선수의 콜이 유지된다.

If it appears that it would be beneficial to have the match officiated, the Referee should try and find a Chair Umpire who will assume all the duties and call all the lines from the chair. If this is not possible (e.g. no experienced Chair Umpire available, no Umpire's Chair), another option is for the Referee to stay on-court to watch the rest of the match. The Referee should then tell the players that he/she will correct any clearly incorrect line calls made by a player and, if requested, make ball mark inspections.

만일 그 경기를 지켜보는 것이 낫다고 생각된다면, 레프리는 모든 책임과 모든 라인에 대한 판정을 담당할 체어 엄파이어를 찾기 위해 노력해야 한다. 이것이 가능하지 않을 경우 (예. 숙련된 체어 엄파이어가 없거나 엄파이어용 체어가 없음), 또 다른 옵션으로 레프리가 그 경기의 나머지를 관찰하기 위해 코트에 머무르는 것이다. 그 후 레프리는 선수가 내린 분명히 잘못된 라인 콜에 대해 수정할 것이고 그로 인해 그 포인트를 잃게 될 것임을 선수들에게 알려야 한다.

Other Calls 기타 판정

When there is a dispute regarding lets, not-ups and foul shots, the

Referee should try to find out from the players what happened and make a decision as he/she deems appropriate.

렛, 낫업 그리고 파울샷에 대한 다툼이 있을 때, 레프리는 어떤 일이 발생했는지를 선수들에게 확인하고 적절하게 판단하도록 노력해야 한다.

Blatantly Incorrect Calls 의도적인 부정확한 판정

If the Referee is off-court watching a match when a player makes a blatantly incorrect call, the Referee can go on-court and tell the player that the incorrect call was an unintentional hindrance to his/her opponent and the point will be replayed, unless it was a point-ending shot and therefore the point will be awarded to the opponent. The Referee must also tell the player that any further clearly incorrect calls may be considered as a deliberate hindrance and the player will lose the point. In addition, when a player makes a blatantly incorrect call, a Code Violation for Unsportsmanlike Conduct can be given if the Referee is sure that the player is doing it on purpose.

한 선수가 노골적으로 부정확한 판정을 내릴 때 레프리가 코트 밖에서 경기를 관찰하고 있었다면, 레프리는 코트로 가서 선수에게 부정확한 판정이 상대선수에게 의도하지 않은 방해가 되었음과 그것이 포인트 엔딩샷이어서 상대선수에 포인트를 주지 않는 한 그 포인트는 다시 플레이 될 것이라고 말해야 한다. 또한, 레프리는 어떤 명백히 부정확한 판정을 반복하게 되면 고의적인 방해로 간주될 수 있으며 그 선수는 포인트를 잃게 될 것임을 알려야 한다. 더불어, 선수가 노골적으로 부정확한 판정을 내릴 시, 그것이 고의적이었다고 확신한다면, 코드바이올레이션(Unsportsmanlike Conduct)을 부과할 수 있다.

Referees must take care not to become too involved in matches when it is not required or necessary, or to use the Hindrance Rule for close calls that are incorrectly called. As a matter of practice, before using the Hindrance Rule, the Referee must be very sure that a very bad call has been made.

레프리는 요청하지 않았거나 필요하지 않을 때 또는 클로스한(라인에 매우 근접한) 콜에 대해서 방해에 관한 규칙을 적용할 때는 경기에 너무 깊이 관여하지 않도록 주의해야 한다. 방해에 관한 규칙을 적용하기 전에 레프리는 확실히 잘못된 콜이 이뤄졌다고 확신해야 한다.

Score Disputes 스코어 분쟁

If the Referee is called to court to resolve a score dispute, he/she should discuss the relevant points or games with the players to find out the points or games that the players agree on. All points or games which the players agree on stand, and only those in dispute should be replayed.

레프리가 스코어 분쟁을 해결하기 위해 코트로 호출된다면, 선수들이 동의하는 포인트들 또는 게임들을 알아내기 위해 선수들과 관계된 포인트들 또는 게임들에 대해 논의해야 한다. 선수들이 동의하는 모든 포인트들 또는 게임들은 유지되고 분쟁이 있는 것들만 다시 경기되어야 한다.

For example, a player claims the score is 40-30 and his/her opponent claims the score is 30-40. You discuss the points with the players and discover that they disagree only on who won the first point in the game. The correct decision is to continue the game from 30-30, since both players agree that each of them has won two points in that game.

예를 들면, 한 선수가 스코어가 40-30인데 상대선수는 30-40이라고 주장한다. 레프리는 선수들과 그 포인트들에 대해 논의하고 그들이 그 게임에서 첫 번째 포인트를 누가 따냈는지에 대해서만 동의하지 않음을 발견한다. 양 선수들이 각각 그 게임에서 포인트 두 개를 따냈다고 주장하기 때문에 30-30에서부터 그 게임을 계속하도록 하는 것이 정확한 결정이다.

When a game is in dispute, the same principle applies. For example, a player claims that he/she is leading 4-3, but his/her opponent disagrees, claiming that he/she is leading 4-3. After discussing the games you discover that both players claim they won the first game. The correct decision is to continue the match with the game score 3-3, since both players agree that each of them has won three games. The player who received in the last game that was played will serve in the next game.

After resolving any score dispute, it is important for the Referee to emphasize the procedure that the server should call the score before each 1st serve, loudly enough for his/her opponent to hear.

게임에 다툼이 있을 때도 같은 원칙이 적용된다. 예를 들어, 한 선수가 4-3으로 앞서고 있다고 주장하는데 상대선수는 본인이 4-3으로 앞서고 있음을 주장한다. 그 게임들에 대해 논의 후에 레프리는 양 선수 모두 첫 게임을 자신이 이

겼다고 주장하는 것을 발견한다. 그들은 각 각 세 개의 게임을 따냈다는 것에 동의하기 때문에, 게임 스코어 3대3에서 그 경기를 계속 진행하는 것이 올바른 결정이다. 경기 된 마지막 게임에서 리시버 선수가 다음 게임에서 서브를 넣는다. 스코어 분쟁을 해결한 후, 레프리는 서버가 매 첫 서브를 넣기 전에 스코어를 상대선수가 충분히 들을 수 있도록 크게 불러야 한다는 절차를 강조하는 것이 중요하다.

Other Issues 기타 문제들

Foot Faults can only be called by a Referee and not by the receiver. However, to call foot faults the official must be standing on-court for the match. Officials standing off-court are not allowed to make foot fault calls.

Coaching, as well as other Code and Time Violations can only be handled by the Referee, so it is extremely important that there are officials observing the conduct of the players and coaches. When issuing a Code or Time Violation, the Referee should go on to court as soon as possible after the violation and briefly inform the players that a Code or Time Violation has been issued. The decision made by the Referee is final.

If you have any questions on these procedures, please contact ITF Officiating in London.

풋폴트는 리시버가 아닌 레프리에 의해서만 판정될 수 있다. 그러나, 풋폴트를 판정하기 위해서는 레프리는 반드시 코트 내에 서 있어야 한다. 코트 밖에 있는 레프리들은 풋폴트를 판정하는 것이 허용되지 않는다.

코칭 또는 기타 코드/타임바이얼레이션은 레프리에 의해서만 처리할 수 있으므로 레프리는 선수들과 코치들의 행동을 관찰하는 것이 매우 중요하다. 코드 또는 타임바이얼레이션이 부가되면 레프리는 위반이 발생한 후 가능한 한 빨리 코트로 이동하여 선수들에게 코드 또는 타임바이얼레이션이 주어졌음을 알려야 한다. 레프리에 의한 결정은 최종적이다.

당신이 이러한 절차들에 대해 어떠한 질문사항이 있다면, 런던에 있는 ITF에 연락하기 바란다.

PLAYER NOTICE 선수 숙지사항

MATCHES PLAYED WITHOUT A CHAIR UMPIRE

체어 엠파이어 없이 진행되는 경기

At this tournament, some matches will be played without a Chair Umpire. All players should be aware of the following basic principles when playing a match in these circumstances:

대회에서 몇몇 경기들은 체어 엠파이어 없이 진행된다. 모든 선수들은 이러한 환경 속에서 경기를 진행할 때 다음의 기본 원칙들을 숙지해야 한다.

- Each player is responsible for ALL calls on his/her side of the net
각 선수는 본인 코트쪽에서의 모든 콜에 책임이 있다.
- All “out” or “fault” calls should be made promptly after the ball has bounced and loudly enough for the opponent to hear
모든 “Out” 또는 “Fault” 판정은 그 볼이 바운드된 후 즉시 이뤄져야 하고 상대방이 충분히 들을 수 있도록 커야 한다.
- If in doubt, the player must give the benefit of the doubt to his/her opponent
그 볼에 대한 판정이 확실하지 않다면 상대선수에게 유리하게 판정되어야 한다.
- Except when playing on day, if a player incorrectly calls a ball “out” and then realizes that the ball was good, the point should be replayed, unless it was a point winning shot or unless that player made an incorrect “out” call earlier in the match. In these circumstances, the player who called “out” loses the point.
클레이에서 경기할 때를 제외하고, 선수가 부정확하게 볼을 “Out” 판정을 내렸는데 그 다음에 그 볼이 “In”이었음을 깨달으면 그 포인트가 위닝샷이거나 또는 그 선수가 이전에 잘못된 “Out” 판정을 한 경우가 없었을 때 그 포인트는 다시 경기되어야 한다. 만일 그 포인트가 위닝샷이거나 이전에 이미 잘못된 “Out” 콜을 한 경우가 있었다면 그 선수는 포인트를 잃게 된다.
- The server should call the score before each first serve, loudly enough for his/her opponent to hear
서버는 매 첫 서브를 넣기 전에 상대선수가 충분히 들을 만큼 크게 스코어를 불러야 한다.

- If a player is unhappy with his/her opponent's actions or decisions, he/she should call the Referee (or Assistant Referee/Off-Court Umpire)

선수가 상대선수의 행동이나 결정에 불만이 있다면, 선수는 레프리(또는 어시스턴드레프리/오프코트 엠파이어)를 호출해야 한다.

For matches played on clay courts, there are some additional procedures that all players should follow:

클레이코트에서 진행되는 경기에 대해서는 모든 선수들이 따라야 할 몇 가지 추가 절차가 있다 :

- A ball mark can be checked on a point ending shot, or when play is stopped (a return is permitted, but then the player must immediately stop)

볼마크는 포인트 엔딩 샷 또는 선수가 경기를 중단시켰을 때(리턴이 허용되나 선수는 그 후 즉시 중단해야 함) 확인할 수 있다.

- If a player is unsure of his/her opponent's call, he/she can ask his/her opponent to show the mark. The player can then cross the net to look at the mark

선수가 상대선수의 판정이 불확실하다고 생각한다면, 선수는 상대선수에게 볼 마크를 보여달라고 요청할 수 있다. 그 선수는 마크를 확인하기 위해 네트를 넘어갈 수 있다.

- If a player erases the mark, he/she is conceding the call

선수가 마크를 지운다면, 상대선수에 포인트를 인정하는 것이다.

- If there is a disagreement over a ball mark, the Referee (or Assistant Referee/ Off-Court Umpire) can be called to make a final decision

볼 마크에 대해 동의하지 않는다면, 레프리(또는 어시스턴드레프리/오프코트 엠파이어)는 최종결정을 내리기 위해 호출될 수 있다.

- If a player calls a ball "out", he/she should, in normal circumstances, be able to show the mark

선수가 볼을 "Out" 이라고 콜했다면, 선수는 정상적인 상황에서는 그 마크를 보여줄 수 있어야 한다.

- If a player incorrectly calls a ball "out" and then it is realised that the ball was good, the player who called "out" loses the point

선수가 부정확하게 볼을 “Out” 이라고 판정하고 나서 그 볼이 “In” 이었음을 깨달았다면, Out 판정을 한 선수는 그 포인트는 잃게 된다.

Players who do not fairly follow these procedures could be subject to the Hindrance Rule and the Unsportsmanlike Conduct provision of the ITF Code of Conduct.

Any questions on these procedures should be referred to the ITF Supervisor/Referee.

이러한 절차들을 공정하게 따르지 않는 선수는 방해 규칙 및 ITF 윤리규정의 스포츠맨답지 않은 행위조항에 귀속된다. 이 절차들에 대한 질문들은 ITF 슈퍼바이저/레프리에게 보내져야 한다.

개 정 : 2020년 11월 20일
총 괄 : 김노준
번역 · 수정 · 편집 :
상임심판 [권현정, 김민선, 김소정,
남성민, 유창훈, 이세진, 최재웅]
